

Oh!

Southeast Asia in your hands



Your personal copy
SEP-OCT 2016 | OH!5

www.ohmag.la



ລາດຊະວົງພລາຊາ
拉萨翁广场
@ LAOS LATSAVONG PLAZA

ຕົວເມືອງສັງລວມ ລະດັບຊາດ
国家级HOPSCA
National HOPSCA

CHINA & LAOS NATIONAL STRATEGY

老中共举 国家战略

老挝国防部主导项目，服务2016东盟峰会

Leading by Ministry of National Defense, Lao PDR Service for 2016 ASEAN Summit

拉萨翁广场火热发售中 即日起购买享受多重优惠

Latsavong Plaza is Hot Selling, Enjoy Multiple Discounts Right Now

已有十余家全球品牌洽谈签约，全球招商火热进行中

Dozens International Brand Signed up Contract, International Investment Promotion is Going on

ໂທລະສັບ: **00856-21-453541**
1866(Laos)

ທີ່ຢູ່: ໜ່ວຍ 23, ເຮືອນເລກທີ 404, ບ້ານ ຈອມມະນີ,
ເມືອງ ໄຊເສດຖາ, ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ

www.latsavong.com.cn



~ Your next destination

LAOS

Simply Beautiful



Openness – Key to New Mekong Tourism Strategy

The Greater Mekong Sub-region (GMS) Tourism Working Group, made up of the People's Republic of China, Cambodia, the Lao PDR, Myanmar, Thailand, and Viet Nam, is keen to frame the new GMS Tourism Sector Strategy 2016-2025 based on “openness” - open skies, open borders, open roads, open waters, open hearts, open minds, and open trade to support inclusive and sustainable tourism in the sub-region.

Mr Tith Chantha, Secretary of State, Ministry of Tourism, Cambodia said that the new tourism strategy must be “creative, competitive, innovative, agile, data-based, integrated, equitable and resilient”. It must address global issues such as climate change, human resources development, experience and service quality, infrastructure and destination management based on honest analyses of rapidly changing economic, environmental, social, and technological factors.



Jens Thraenhart, Executive Director, Mekong Tourism Coordinating Office

Jens Thraenhart, Executive Director, Mekong Tourism Coordinating Office, said tourism strategy should also be an “open source endeavour” that would draw “on the ideas of multi-ple stakeholders in the region”. He added that, “a lot has changed since the implementation of the first 10-year GMS Tourism Sector Strategy, which covered 2005-2015. For example, international tourist arrivals have grown 190% over the decade, from some 20 million in 2005 to 58 million in 2015. Myanmar has opened up and become one of the fastest growing destinations in the world. Visa requirements have been eased, new land and sea connections have been developed, and there are now more air routes linking primary and secondary cities in the GMS.”

The Asian Development Bank is providing technical assistance to prepare the updated strategy as part of its support for the GMS Economic Cooperation Program.



ທ່ານ ທິດ ຈັນທາ, ເລຂາທິການຂອງລັດຖະບານ, ກະຊວງທ່ອງທ່ຽວ ຂອງປະເທດກຳປູເຈຍ



ແນວທາງການເປີດກວ້າງ – ກຸນແຈໃຫມ່ສູ່ການທ່ອງທ່ຽວລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ

ບັນດາຂະແໜງການທ່ອງທ່ຽວເຂດລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ ລວມມີປະເທດຈີນ, ກຳປູເຈຍ, ສປປ ລາວ, ມຽນມາ, ໄທ ແລະ ຫວຽດນາມ ແມ່ນລວມແລ້ວຕັ້ງການຫັນປ່ຽນຍຸດທະສາດໃໝ່ຂະແໜງການທ່ອງທ່ຽວໃນເຂດລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ 2016-2025 ໂດຍຍົກລະດັບແນວທາງ ‘ການເປີດກວ້າງ’ - ທັງທາງອາກາດ, ທາງ ນ້ຳ, ເປີດທາງເສັ້ນທາງບົກ ແລະຊາຍແດນ, ແລະເປີດກວ້າງທາງດ້ານການຄ້າເພື່ອສົ່ງເສີມການພັດທະນາການທ່ອງທ່ຽວແບບຍືນຍົງໃນເຂດພາກພື້ນ.

ທ່ານ ທິດຈັນທາ, ເລຂາທິການຂອງລັດຖະບານ, ກະຊວງທ່ອງທ່ຽວ ຂອງປະເທດກຳປູເຈຍໄດ້ກ່າວວ່າ ແນວທາງຍຸດທະສາດໃໝ່ຂອງຂະແໜງການທ່ອງທ່ຽວຕ້ອງມີ ‘ແນວຄິດສ້າງສັນ, ມີການແຂ່ງຂັນ, ມີຫົວ ຄິດປະດິດສ້າງ, ມີການນຳໃຊ້ຂໍ້ມູນເຂົ້າໃຊ້ໃຫ້ເກີດປະໂຫຍດ ແລະ ມີສະມັດຕະພາບ’ ແນວທາງນີ້ຕ້ອງຫັນ ປ່ຽນໄປພ້ອມກັບການແກ້ໄຂບັນຫາພາວະໂລກຮ້ອນ, ບັນຫາການພັດທະນາຊັບພະຍາກອນມະນຸດ ແລະ ຊັບພະຍາກອນໂຄງລ່າງຕ່າງໆ, ແລະການຈັດການແຫຼ່ງທ່ອງທ່ຽວທັງດ້ານປະສົບການ ແລະ ການບໍລິການ ໂດຍໃຫ້ສອດຄ່ອງກັບການພັດທະນາເສດຖະກິດ-ສັງຄົມ, ການປ່ຽນແປງຂອງສະພາບແວດລ້ອມ ແລະເທັກໂນໂລຢີໃນສັງຄົມປັດຈຸບັນ.

ທ່ານ ເຈນ ຫຼາເອັນຮາດ, ຜູ້ອຳນວນການບໍລິຫານໃຫຍ່ ປະຈຳຫ້ອງການປະສານງານການທ່ອງທ່ຽວເຂດລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງໄດ້ກ່າວວ່າ ຍຸດທະສາດການພັດທະນາການທ່ອງທ່ຽວຕ້ອງສາມາດ ‘ເປີດແຫຼ່ງການພັດທະນາໃໝ່ໆ’ ທີ່ສາມາດຮັບຮອງເອົາ ‘ແນວຄິດບັນດາກຸ່ມພັດທະນາຈາກຂົງເຂດ’ ເພີ່ມຍັງເວົ້າຕື່ມອີກວ່າ ‘ນັບແຕ່ການປະຕິບັດຍຸດທະສາດການພັດທະນາຂະແໜງການທ່ອງທ່ຽວ 10 ປີກ່ອນ, ນັບແຕ່ປີ 2005-2015, ໄດ້ມີການປ່ຽນແປງຫຼາຍດ້ານເຊັ່ນ ຈຳນວນນັກທ່ອງທ່ຽວຕ່າງປະເທດທີ່ເພີ່ມຂຶ້ນເຖິງ 190% ໃນສິບປີທີ່ຜ່ານມາ, ຈາກຈຳນວນ 20 ລ້ານຄົນໃນປີ 2005 ເພີ່ມຂຶ້ນເປັນ 58 ລ້ານຄົນໃນປີ 2015. ປະເທດມຽນມາແມ່ນອີກປະເທດໜຶ່ງທີ່ທາງເປີດຕົວ ແລະ ກາຍເປັນຈຸດທ່ອງທ່ຽວທີ່ເຕີບໂຕໄວທີ່ສຸດໃນໂລກ, ນອກຈາກນັ້ນກໍມີການຍົກເວັ້ນວິຊາຜ່ານແດນ, ມີການເປີດກວ້າງທາງນ້ຳ ແລະທາງບົກກໍໄດ້ຮັບການພັດທະນາ, ປັດຈຸບັນສາຍທາງການຕິດຕໍ່ພົວພັນທາງອາກາດຈາກເມືອງນ້ອຍໃຫຍ່ກໍເພີ່ມຫຼາຍຂຶ້ນໃນເຂດອີກດ້ວຍ’

ທະນາຄານພັດທະນາອາຊີ ໄດ້ໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອໃນການກະກຽມແນວທາງຍຸດທະສາດໃໝ່ເພື່ອເປັນການສ້າງປັດໄຈສະໜັບສະໜູນໂຄງການພັດທະນາການຮ່ວມມືທາງດ້ານເສດຖະກິດເຂດລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ.

OUT OF THE JAR



ອົບສະໄຫມ ການສື່ສານທັງສາມ
insmai
Creative Communications

Ban Sibounheuang Village, Vientiane, Laos, Tel: 856-21-223590, 020 22464321
e info@insmai.com w insmai.com

**WE WANT TO SHARE OUR
CULTURE AND THE NATURAL
BEAUTY OF LAOS.
TODAY AND TOMORROW.**



WELCOME TO OUR LAOS!

Since 2001, we've been sharing the Laos we love with the world through adventure and eco-tourism travel, working every day to protect the environment and culture.

We offer a wide range of more than 160 excursions and outdoor activities in all 6 provinces of Laos as well as excellent service, dedicated guides and the highest standards of safety. We'll show you the scenery and the trails less frequented by tourists and interact with the local people and culture in the most responsible and environmentally friendly way.

And with 7 offices located throughout Laos, you're never far away from the start of your next adventure!



greendiscoverylaos.com • info@greendiscovery.com

VIENTIANE • VANG VIENG • LUANG PRABANG • THAKEK/KHAMMOUANE
• PAKSE/CHAMPASSAK • LUANG NAMTHA • NONG KHAU

AVIS®

Budget®

Car Rental

BOOK

NOW

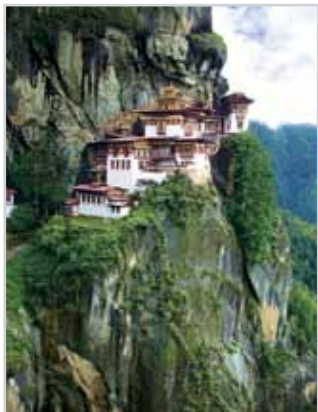


Vientiane
Setthathirath Rd
(+856) 21 223867

Luangprabang
44/3 Sisavangvong
(+856) 71 212131

Pakse
Thanon 10
(+856) 31 214946

Savannakhet
Ban Phonsavangtay
(+856) 41 260311



ວັດTaktsang Palhug Monastery

ທີ່ຢູ່ເທິງຈອມພູທີ່ສູງ 3,120 ມັດ

ຮູບ ໂດຍ Devjeet Kr Bhuyan

Taktsang Palhug Monastery
(Tiger's Nest), Paro Valley, Bhutan

Cover photo by

Devjeet Kr Bhuyan

All material appearing in Oh! Magazine is under copyright and all rights are reserved. No part of this publication may be reproduced without permission of the copyright holder. All articles and photographs published herein are created by the authors and photographers at their own discretion and do not necessarily represent the view of the publisher of the magazine. If you wish to reproduce any article or photograph, in part or in full, please contact us (info@ohmag.la) for the necessary permission. However, Oh! Magazine holds no responsibility, or liability, arising out of the publication of such articles and photographs.

ໂບອະນຸຍາດຈັດພິມເລກທີ: 087/ ສມຊ.ຖວຫ
ວັນທີ 12/02/2016 | ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ



courtesy of cruisemekong.com

26 ລ່ອງເຮືອກັບສອງປະເທດ Mekong River Cruising

ອ່ານອອນລາຍ
Read more Online



Subscribe Now

Get one **free copy** delivery

Tel: +856-21-223590

E: info@ohmag.la

26 ລ່ອງເຮືອແມ່ນ້ຳຂອງ

33 ເປີດເສັ້ນທາງໃຫ້ມາຂອງຍຸກສະໄໝ

18 ໂຮງແຮມບູຶກເລີລຸກ

45 ສະເໜ່ມືອງທາລວງພຣະບາງ

40 ກິລາປິມພາໃນລາວ

48 ທ່າງເພື່ອສຸຂະພາບ

50 ຂໍ້ຄິດໃນການໃຊ້ໂລກດິຈິຕໍ

ເລື່ອງເລົ່າມັກເດີນທາງ

20 ດິນແດນແຫ່ງມັກກອນ ປະເທດບູຖານ

ສຸດຍອດປາຍທາງ

53 ທ່າງທ່າງກັບປະເທດອາຊຽນ

12 ການປະກວດຮູບພາບກັບວາລະສານອີ

ຕັ້ງແຕ່ໃດມາ ມະນຸດເຮົາມັກຈະດຳລົງຊີວິດອາໄສຢູ່ແຄມແມ່ນ້ຳ, ບໍ່ວ່າສາຍນ້ຳໃດກໍ່ຕາມ ໂດຍສະເພາະແມ່ນ້ຳໃຫຍ່ຫຼາຍສາຍໃນໂລກຕ່າງກໍ່ເປັນແຫຼ່ງກຳເນີດຂອງດິນແດນຄວາມສີວິໄລຂອງມວນມະນຸດ. ໃນສະໄໝທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຍັງເປັນນັກສຶກສາຢູ່ ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮຽນຮູ້ກ່ຽວກັບແມ່ນ້ຳຫຼາຍສາຍທີ່ສຳຄັນໃນໂລກ ແລະໜຶ່ງໃນນັ້ນກໍ່ແມ່ນແມ່ນ້ຳຂອງຂອງພວກເຮົາເອງ ເຊິ່ງເປັນສາຍນ້ຳຍາວຢຽດໄຫຼຜ່ານເຖິງທົກປະເທດ ນັບແຕ່ປະເທດຈີນຫາທຸງດນາມລົງມາ. ສະນັ້ນ ວາລະສານຂອງພວກເຮົາສະບັບນີ້ ພວກເຮົາຈະພາທ່ານມາຮູ້ຈັກກັບການພັດທະນາການທ່ອງທ່ຽວທາງນ້ຳໃນຂົງເຂດອາຊີຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ຂອງພວກເຮົາ.

ແມ່ນ້ຳຂອງ ນັບວ່າເປັນແຫຼ່ງທຳມາຫາກິນ ແລະອຸ່ເຂົ້າອູ່ນ້ຳແກ່ປະຊາຊົນຫຼາຍລ້ານຄົນ, ແຕ່ພວກເຮົາສາມາດປົກປັກຮັກສາສາຍນ້ຳນີ້ໄດ້ຫຼືບໍ່? ດັ່ງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍເວົ້າຄວາມສີວິໄລມີເກີດແລ້ວ ກໍ່ມີດິບເຊັນດຽວກັນ.

ບູຖານ ເປັນປະເທດໜຶ່ງທີ່ນຳໜ້າການຈັດລະດັບປະເທດທີ່ຄວາມຜາສຸກກວາໝູ່ໃນໂລກ ທັງຄວາມອຸດົມສົມບູນທາງຊັບພະຍາກອນທຳມະຊາດ ແລະການຮັກສາສະພາບແວດລ້ອມ, ປະເທດລາວເຮົາສາມາດຖອດຖອນບົດຮຽນຫຼາຍຢ່າງໄດ້ຈາກປະເທດນີ້, ແຕ່ວ່າ ບູຖານ ຈະສາມາດຮັກສາຄວາມເປັນເອກະລັກຂອງຕົນໄວ້ໄດ້ ຫຼື ບໍ່ ໂດຍສະເພາະການພັດທະນາຂອງປະເທດເພື່ອນບ້ານທີ່ນັບມື້ນັບຂະຫຍາຍຕົວຢ່າງວ່ອງໄວ.

ນອກຈາກນັ້ນ ໃນສະບັບນີ້ພວກເຮົາຍັງຈະພາທ່ານມາຮູ້ຈັກກັບໂຮງລະຄອນພື້ນບ້ານເມືອງມໍລະດົກໂລກ ແຂວງຫຼວງພະບາງ ທີ່ໃຊ້ການສະແດງລະຄອນຊ່ວຍໃນການສົດສອນຄົນທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຕ່າງປະເທດກ່ຽວກັບວັດທະນະທັມ ແລະ ປະຫວັດສາດຂອງເມືອງ - ຄວາມຄິດດີງ່າຍບໍ່ມີຄວນໄດ້ຮັບການສຸກຍູ້ໃຫ້ແກ່ທຸກໆແຂວງຂອງປະເທດເຮົາຈະເປັນການດີ.

ວາລະສານໂອ້! ຍັງຈະພາທ່ານມາພົບກັບຜູ້ຍິງທີ່ມີການຜະຈົນໄພ ກັບກິລາການປົນຜົນກັດດ້ວຍ ແລະ ທ່າຍສຸດ ໂອ້! ຂໍສະແດງການຕ້ອນຮັບຢ່າງສຸດໃຈ ແກ່ບັນດາຄະນະນຳລັດຖະບານ ແລະ ບັນດາຜູ້ແທນທຸກທ່ານ ສູ່ກອງປະຊຸມສຸດຍອດອາຊຽນຄັ້ງທີ 28 ແລະ 29 ທີ່ຈະຖືກຈັດຂຶ້ນທີ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນຂອງພວກເຮົາຢ່າງສຸດອີກສຸດໃຈ.

ສະບາຍດີ!

From the dawn of history, mankind has chosen to settle down near water. The great rivers of the world have witnessed greater civilizations springing up around them. Some came and some went, but that is another story. In school I studied about the great rivers of the world and one of them was our very own Mekong, stretching through six countries, from China to Vietnam. In this issue, we look at one tiny aspect of it, river tourism.

Our Mae Nam Khong sustains hundreds of million people living along it. Can we sustain it? As I wrote earlier, some civilizations came and some went.

Bhutan is famed for heading the Index of Gross National Happiness. It has much to be happy about especially its stunning natural beauty and the environmental consciousness of the people. We in Laos have much to learn from them. But *Oh!* wonders how long it can remain a heaven in the Himalayas.

In another feature we look at a project in Luang Prabang that uses street theater to educate locals and visitors about the cultural history of the city. Why can't we replicate this in other parts of Laos?

Finally, *Oh!*, would like to welcome the Heads of State, Heads of Government and all other dignitaries to the 28th and 29th ASEAN Summits in Vientiane.

Sabaidee!

Oh!

EXECUTIVE ADVISERS:
Mr. Somsanouk Mixay
Mr. Sounh Manivong
Mr. Thaviphet Oula
Mr. Chanthy Deuansavanh
Mr. Michael Malone

EDITOR-IN-CHIEF:
Mr. Somsouk Souksavath

PUBLISHER:
Ms. Phitsamai Chanthaboury

LAO PROOF EDITOR:
Mr. Soukhee Norasilp

ENGLISH EDITOR:
Mr. Percy Aaron

TRIP ADVISER:
Mr. Inthy Deuansavanh

LAYOUT SUPPORT
Mr. Paxa Sengdeuan

TRANSLATION:
Ms. Viengdalat Somphet

PHOTOJOURNALISTS
Mr. Fabien Vuillerey
Mr. Pongpat Sensouphone
Mr. Pong Phoonsab
Ms. Joy Mahinay

SALES & MARKETING
Mr. Mickael Novelli
Ms. Viengvilay Manoham

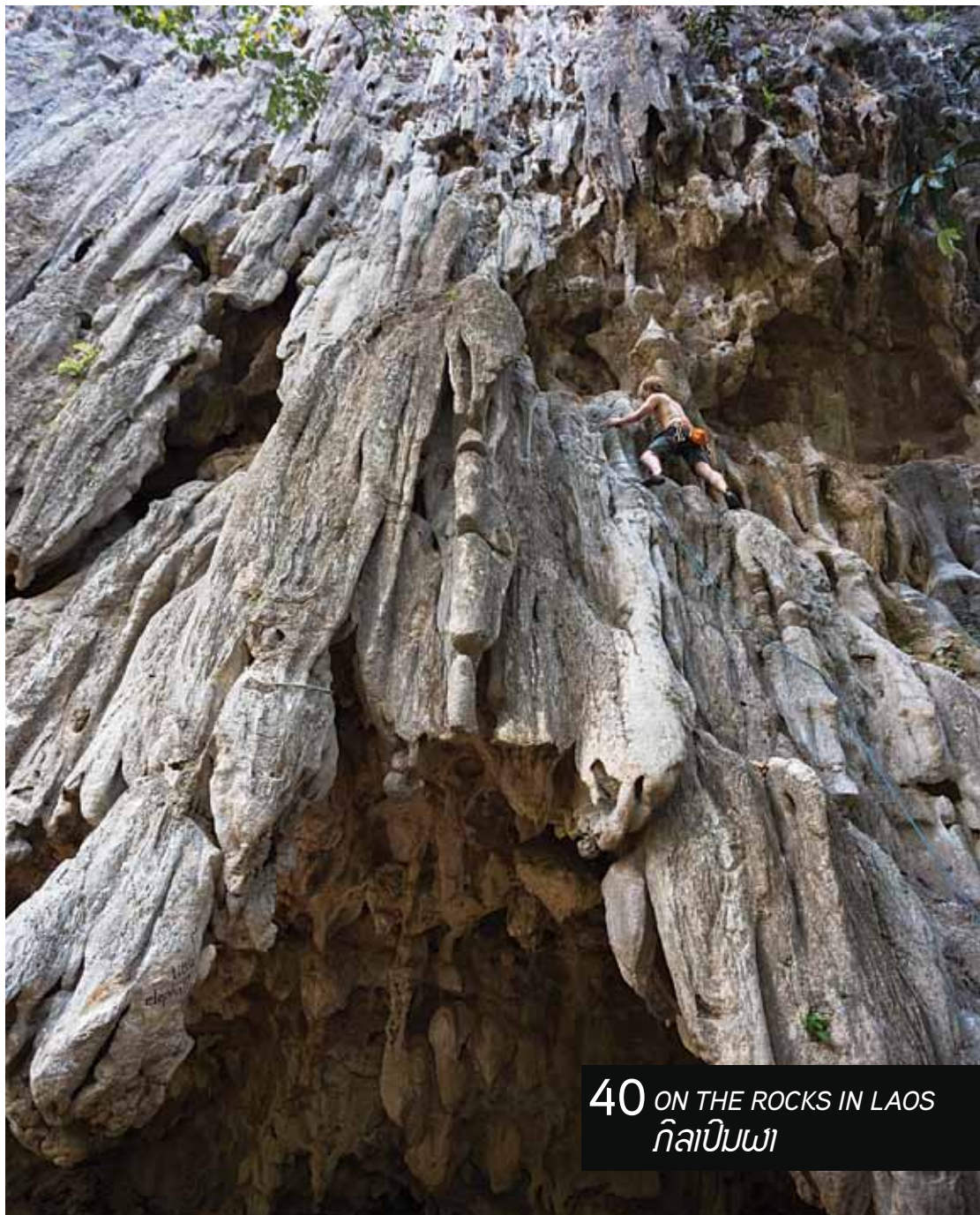
ADMINISTRATIVE SUPPORT
Mr. Inphom Deuansavanh

ACCOUNTS-FINANCE:
Ms. Khounkham Chanthaboury

PRODUCED & PUBLISHED BY:
insmai Creative Communication
Tel/Fax: +856-21 223590
Mobile: +856-20 22464321
info@ohmag.la | www.ohmag.la
www.insmai.com

ສົມໃຈເປັນສ່ວນຮ່ວມ
Advertising
Enquiries
to: sales@ohmag.la
m: +856 20 22464321

Reader Feedback
to: feedback@ohmag.la



40 ON THE ROCKS IN LAOS
ກິລາປີມພາ

26 Mekong River Cruising

28 IT IS WHAT IT IS...
CRUISING THE MEKONG IN LAOS

33 DAWN OF A NEW
ERA...!

18 PUBLISHER'S CHOICE

48 THE JOYS OF SIX

45 HISTORY COMES TO LIFE IN LU-
ANG PRABANG

50 TIPS ON DIGITAL DISCRETION

20 Bhutan
Land of the Thunder Dragon

53 Travelguide
ASEAN Destinations

12 PHOTO CONTEST

Contributors



ແມ່ນນັກຂຽນບົດຄວາມທ່ອງທ່ຽວ ແລະ ບົດຄວາມ ແຜ່ນນ້ຳໃນອາຊີຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ມາຫຼາຍ ກວ່າ 15 ປີ, ລາວມີການສູ້ເລື່ອງລາວປະສົບ ການທີ່ໜ້ອຍຄົນເຄີຍສຳພັດມາກອນ.

Bernie Rosenbloom

Bernie Rosenbloom has been penning travel stories and guides on Southeast Asian destinations for 15 years. He loves taking readers on offbeat experiences to places few have gone.



ວຽງດາລັດ ຫຼື ບີ້ ມັກການ ຫຼິ້ນກິລາເປັນຊີວິດຈິດໃຈ. ລາວເດີນທາງທັງໝາຍໃນເມືອງລາວ ແລະ ຕ່າງປະເທດເຂົ້າຮ່ວມແຂ່ງຂັນແລນມາລາທອນໃນຫຼາຍເມືອງໃຫຍ່ ທັງເປັນການເປີດໂອກາດສຳພັດກັບວັດທະນະທຳທ່ອງທ່ຽວ ແລະ ຄວາມງາມຂອງທຳມະຊາດ, ລາວເວົ້າວ່າ “ເມື່ອອອກເດີນທາງການພົບປະຜູ້ຄົນ ແລະ ແບ່ງປັນປະສົບການແມ່ນສິ່ງທີ່ມັກທີ່ສຸດ”. ບີ້ຫວັງ ວ່າຈະຊຸກຍູ້ໃຫ້ຄົນອື່ນມາແລນໃຫ້ຫຼາຍຂຶ້ນ ແລະ ຫຼິ້ນກິລາເພື່ອສຸຂະພາບ.

Viengdalat Somphet

Viengdalat aka "Bee" is a sports enthusiast. She travels in Laos and abroad competing in marathons the world over. This also gives her the chance to experience local cultures and explore nature, "The best part" she says, "is making new friends and sharing new experiences." Bee hopes to encourage more people to lead a healthy lifestyle through running.



ແບຣີ ເປັນສະມາຊິກຂອງສະມາຄົມນັກຂຽນຂອງ ອົດສະຕຣາລີ - ASTW. ຢູ່ໃນ SE Asia, ລາວເປັນ ນັກເຮັດສາລະຄະດີ ແລະ ນັກຖ່າຍຮູບ. ເຂົາໄດ້ ສຸມໃສ່ບົດເລື່ອງຢູ່ໃນໜ່ວຍນາມ, ກຳປູເຈຍ, ລາວ ແລະ ມຽນມາ.

www.roguewave-productions.com

Barry J. Atkinson

Barry J. Atkinson is a member of the Australian Society of Travel Writers (ASTW). Based in S.E. Asia, he is a documentary filmmaker, writer and photographer. He focuses on stories in Vietnam, Cambodia, Laos & Myanmar.

www.roguewave-productions.com



ຮານນາໄດ້ອາໄສຢູ່ລາວນັບແຕ່ປີ 2010 ເປັນຕົ້ນມາ, ເປັນຄົນທີ່ມີຄວາມມັກຮັກໃນການທ່ອງ ທ່ຽວ, ອາຫານ ແລະ ການຖ່າຍຮູບ. ປັດຈຸບັນແມ່ນເຮັດວຽກເປັນ ທີ່ປຶກສາທາງດ້ານການສື່ສານ, ແລະ ເປັນຄົນທີ່ມັກ ນຳເລື່ອງເລົ່າຕ່າງໆມາຂຽນໃຫ້ຄົນອື່ນໄດ້ອ່ານ, ທ່ານ ສາມາດຕິດຕາມຜົນງານຂອງລາວໄດ້ທີ່ www.seethinkexplore.com

Hannah McDonald-Moniz

Hannah has been living in Laos since 2010, following her passions for travel, food, and photography throughout Southeast Asia and beyond. She currently works as a communications consultant, and loves to make stories come to life. See her blog and photography on her website www.seethinkexplore.com



ໂຈຮັນນາ ມິດແຊວ ລົມແມ່ນນັກອອກແບບສິນຄ້າ, ທົ່ວໜ້າໜ່ວຍງານສາງສັນ, ຜູ້ສະໜັບສະໜູນການ ໃຊ້ຊີວິດແບບຍືນຍົງ ແລະ ນັກຂຽນທ່ອງທ່ຽວອາໄສ ຢູ່ເມືອງເຊບູ, ປະເທດຟີລິບປິນ. ລາວມັກລ່ອຍນ້ຳ ໃນມະສະໝຸດທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍແມງກະພຸນ, ຍ່າງຜ່ານ ພູຜາສູງຊັນ, ຂີ່ລົດເມໂດຍສານຕ່າງຖິ່ນ, ປ່າງລົດ ຖີ່ບໍ່ຊັນເນີນສູງ ແລະ ຍ່າງໃນເມືອງທີ່ແອອັດເບິ່ງຄື ກັບວ່າລາວບໍ່ເຄີຍຢູ່ບ່ານເລີຍ

Johanna Michelle Lim

Johanna is a brand strategist, creative director, sustainability advocate and travel writer based in Cebu City, Philippines. She swims in jellyfish-infested oceans, treks through mountains, rides rickety buses, bikes through steep slopes and walks in busy cities. She is almost always never home.

www.whatdistancetellsus.wordpress.com



ເດບເຈດ ມີພຽງສອງຢ່າງທີ່ຫຼົງໄຫຼ, ໜຶ່ງແມ່ນມັກໃນ ການປຶກສາກ່ຽວກັບໂບຊາລາຄາແພງ ແລະ ສອງ ແມ່ນມັກການຖ່າຍຮູບເປັນຊີວິດຈິດໃຈ. ລາວເດີນ ທາງໄປທົ່ວທຸກທິນແຫງ ຈົນບາງຄັ້ງຍັງ ຫຼົງລົມຊື່ສະ ຖານທີ່ໜຶ່ງກັບສະຖານທີ່ອື່ນ. ລາວມີກອງຖ່າຍ ຮູບຈຳນວນຫຼາຍ ແຕ່ທີ່ມັກສຸດແມ່ນລຸ້ນ Sony A6000 ທີ່ມີມຸມກວ່າງ 10mm-18mm lens.

Devjeet Kr Bhuyan

Devjeet has two hobbies; consulting on high-end teas and taking photographs. He travels extensively, often confusing one for the other. He has a number of cameras but his preferred one is a Sony A6000 with a wide angle 10mm-18mm lens.



VANGVIENG



THAKHEK



CHAMPASAK



TEL: +856 21 251 564

www.inthira.com

KHOP CHAI DEU



RESTAURANT L'ORIENTAL BAR
Available from 12:00 to 11:00 PM

KHOP CHAI DEU

SINCE 1998

The Most Famous Restaurant in Laos



International and Lao Cuisine
Relax and Enjoy Live Music Every Night, With

f Khopchaidou

54 Setthathirat Road, Nam Phou, Vientiane,
Lao PDR, Tel: 021 263 829, www.inthira.com

SUNTARA
RESTAURANT



- LAO AUTHENTIC
- LAO FUSION
- LIVE MUSIC
- FUNCTION ROOM
- BREAKFAST - LUNCH - DINNER

BAN PHIAWAT, VIENTIANE, LAO PDR

TEL: +856 30 280 0789



Suntararestaurant

XAYOH
grill house



HOME OF SERIOUS STEAKS

TEL: +856 21 261777



XAYOHGRILLHOUSE

ເຕັມລຳ ແລະ ດົມຕຣີ
ບາເນຊາດ ບາງກອກ
ຄັ້ງທີ 18, ໄທ

8 ກັນຍາ - 19 ຕຸລາ 2016



ມະໂຫລານກັບງານເທສະການເຕັມລຳ ແລະ ດົມຕຣີນາໆຊາດເປັນເວລາເຖິງ 5 ອາທິດ ຊຶ່ງຈະໄດ້ພົບກັບສິລະປິນຈາກທົ່ວໂລກທີ່ຈະມາຮວມໂຕສະແດງທີ່ປະເທດໄທ, ການສະແດງລວມມີບົດເພງທະເລທົ່ງ, ຫຼິ້ນຕົ້ນ ແລະ ໄອໂຊເດ, ຄາເມັນ, ບົດເຕັ້ນພື້ນເມືອງອິນເດຍ, ການສະແດງຈາກຈີນ ແລະ ດົນຕີປະສານສຽງຍອນຍຸກໂດຍວົງມະໂຫລິຈາກອິດສະຣາເອນ ແລະ ອີກຫຼາຍລາຍການສະແດງມະໂຫລິຈາກອິດສະຣາເອນ ແລະ ອີກຫຼາຍລາຍການສະແດງ

Bangkok's 18th International Festival of
Dance & Music, Thailand

8 September- 19 October 2016

A five-week extravaganza of music and dance as some of the world's leading artistes perform in the Thai capital. Performances, to name just a few, will include Swan Lake, Tristan and Isolde, Carmen, Indian classical dance, Chinese acrobatics, and orchestral music by the Israel Camerata Orchestra. www.bangkokfestivals.com



ເທດສະການປຶ້ມມາໜ້າ Manila International
ຊາດ ພິລິບປິນ, ຟີລິບປິນ Book Fair, Philippines

14-18 ກັນຍາ 2016

ບັນດານັກຂຽນ, ສຳນັກພິມ ແລະ ບັນດານັກອ່ານຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍຈະມາຮວມຕົວກັນໃນງານທີ່ນັບວ່າເກົ່າແກ່ ແລະ ໃຫຍ່ທີ່ສຸດຂອງເທດສະການປຶ້ມມາໜ້າຊາດທີ່ ຟີລິບປິນ, ຊຶ່ງຈະລວບລວມລາຍງານປຶ້ມຕ່າງໆນາໆຂອງນັກຂຽນຊື່ດັງ ແລະ ອີກຫຼາຍຫຼາຍຈາກທົ່ວໂລກ.

Writers, publishers and bookworms come together for the Philippines' oldest and largest book fair. Browse through fact or fiction as you rub shoulders with some of your favorite authors, poets and other wordsmiths.

www.manilabookfair.com

14-18 September 2016



ແຊລັງ F1 ແກນຟຣິກ F1 Grand Prix, Singapore
ລີກະໂປ

16-18 ກັນຍາ 2016

ພົບກັບການແຂ່ງລົດຄວາມໄວສູງໄດ້ແກ່ງສີຂອງຄຳຄືນ, ມາພົບກັບ Red Bull, Mercedes, Ferrari, McLaren ແລະ ອີກຫຼາຍຍີ່ຫໍ້ລົດແຂ່ງຊື່ດັງ ຕາມດ້ວຍງານສະແດງຄອນເສັດຂອງສິລະປິນລະດັບໂລກເຊັ່ນ Adam Lambert, Kylie Minogue, K.C. ແລະ ວົງ the Sunshine Band ອີກດ້ວຍ.

16-18 September 2016

Night racing on the streets is respectable and fashionable, when it's Red Bull, Mercedes, Ferrari, McLaren and others. The annual speed fest will be preceded by a week of concerts, featuring Adam Lambert, Kylie Minogue, K.C. and the Sunshine Band, etc.

www.singaporegp.sg



ລາວໂມໂຕເອກສ໌ໂປ ມະຄອນຫລວງວຽງຈັນ, ສປປ ລາວ

30 ກັນຍາ - 6 ຕຸລາ 2016

ກະຊວງອຸດສະຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ຮ່ວມກັບບໍລິສັດຈັດງານລ້ຽງ ແລະ ບັນເທີງ ພິພິ ຈະໄດ້ຈັດງານວາງສະແດງຍານພາຫະນະນາໆຊາດທີ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນເປັນຄັ້ງທຳອິດ ຊຶ່ງຈະເປັນງານນຳສະເໜີບັນດາຍານພາຫະນະຫຼາກຫຼາຍຍີ່ຫໍ້.

International Motor Expo, Vientiane, Laos

30 September - 6 October 2016

The Ministry of Industry and Commerce in collaboration with PP Entertainment & Event Organizer will stage the first Vientiane International Motor Expo, featuring a wide range of vehicle brands.

[Tel +857 - 030 990 7788, 020 7777 8987](tel:+8570309907788)



ເບດສະຖານບາລີ ເວເກັນ ອູບັດ, ອິນໂດເນເຊຍ

7-9 ຕຸລາ 2016

ແມ່ນງານທີ່ຈັດຂຶ້ນໃນຄວາມເຊື່ອເພື່ອສັນຕິພາບໂລກ ແມ່ນຈະສາມາດເກີດຂຶ້ນໄດ້ກໍ່ຕໍ່ເມື່ອມະນຸດມີການປະພຶດຕໍ່ກັບສິ່ງທີ່ມີຊີວິດອື່ນໆລວມທັງສັດຢ່າງສັນຕິ. ເທສະການປີນີ້ຈະລວມມີການສະແດງຂອງວົງດົນຕີ, ການຮຽນໂຍຄະ ແລະ ການຮຽນກ່ຽວກັບອາຫານເຈື່ອນຫຼາກຫຼາຍຈາກທົ່ວໂລກ.

Bali Vegan Festival,

Ubud, Indonesia

7-9 October 2016

The Bali Vegan Festival is dedicated to the belief that World Peace will happen when mankind treats humans and animals alike. This year the festival will include live bands, yoga workshops, lectures and the world's best vegan food.

www.baliveganfestival.com



ບຸນຊ່ວງເຮືອ, ປະຖົມບາລາວຽງຈັນ, ສປປລາວ

17 ຕຸລາ 2016

ເມື່ອວັນເຂົ້າພັນສາໃກ້ຈະສິ້ນສຸດລົງໄປພ້ອມໆກັບລະດູການເກັບກ່ຽວປະຊາຊົນລາວທົ່ວທຸກທິນແຫ່ງກໍ່ກະກຽມໃນການຈັດງານບຸນປະເພນີຊ່ວງເຮືອ, ຊຶ່ງງານໃຫຍ່ທີ່ສຸດຂອງປະເທດຈະຖືກຈັດຂຶ້ນທີ່ແຄມຂອງເມືອງວຽງຈັນ. ລຳເຮືອສ້າງຂຶ້ນໂດຍສະເພາະໃນການແຂ່ງຂັນມັກຈະມີລັກສະນະຍາວຢຽດຄືມັງກອນ, ມີທັງຜູ້ປະກອບສ່ວນໃນການສະໜັບສະໜູນຍິ່ງເຮັດໃຫ້ການແຂ່ງຂັນດູເດືອດຫຼາຍຂຶ້ນ

Boat Racing Festival, Vientiane Nationwide

17 October 2016

Towards the end of Buddhist Lent and after the rice planting season, many Lao communities prepare for the annual boat race, the largest one being held in Vientiane along the banks of the Mekong. Boats, specially made for racing, are shaped like dragons. These days with the entry of corporate sponsors, traditions are threatened and rivalry can get bitter.



ເບດສະຖານ ແມສຄາລາ ບາໂຄໂລດ, ຟີລິບປິນ

14 ຕຸລາ 2016

ມີຕົ້ນກຳເນີດຈາກເຄົ້າພາສາ ເອັສປາຍ, ຄາລາ ແປວ່າ ໃບໜ້າ, ເປັນເທສະການໜຶ່ງທີ່ສະເຫຼີມສະຫຼອງຄວາມສຸກສັນ ແລະ ສິ່ງທີ່ດີໃນຊີວິດ. ໃນງານມີກິດຈະກຳຫຼາຍຢ່າງເຊັ່ນ: ການແຂ່ງຂັນເຕັ້ນແຄມທາງທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍນັກເຕັ້ນທີ່ໃສ່ໜ້າກາກ ສະແດງໄປພ້ອມກັບສຽງດົນຕີລາຕິນບັນເລງຂັບກອມທົ່ວເມືອງ. ນອກນັ້ນຍັງມີການປະກວດນາງງາມ, ການຕົກອງປະຊັນສຽງ, ອາຫານ, ເຄື່ອງດື່ມ ແລະ ການສະແດງດົນຕີຄອນເສັດອີກດ້ວຍ.

www.philippinestravelhub.com

MassKara Festival,

Bacolod, Philippines

14 October 2016

Derived from the Spanish cara meaning face it's a festival that celebrates happiness and optimism. Activities include a street dance competition where colorfully masked dancers gyrate to the rhythm of Latin musical beats displaying gaiety, coordination and stamina. Other fun happenings include a beauty pageant, carnival, drum and bugle competitions, food festivals and music concerts.



ເບດສະຖານ ດີປາວາລີ, ມາເລເຊຍ (ທົ່ວປະເທດ)

29 ຕຸລາ 2016

ເອີ້ນອີກຢ່າງໜຶ່ງວ່າ ດີວາລີ, ເທສະການແຫ່ງແສງໄຟນີ້ແມ່ນເທສະການໃຫຍ່ອັນໜຶ່ງຂອງສາສະໜາ ຮິນດູ, ເປັນວັນດຽວກັນກັບວັນປີໃໝ່ ຮິນດູ ຊຶ່ງເປັນການສະເຫຼີມສະຫຼອງໄຊຊະນະຕ່າງສິ່ງຊົ່ວຮ້າຍກໍລິແສງໄຟທີ່ເອົາຊະນະຄວາມມືດມືດ. ໃນວັນດັ່ງກ່າວຜູ້ນັບຖືຈະເລີ່ມດ້ວຍການໃຫ້ພອນ ແລະ ພິທີສະລາງທີ່ບ້ານ ຫຼື ວັດ, ຈະມີການໂຕ້ໂຕມໄຟນ້ຳມັນ ແລະ ທຽນໄຂ່ຕອນຄ່ຳຕາມດ້ວຍການຈູດບັ້ງໄຟສີ - ນັບວ່າເປັນວັນທີ່ຊາວອິນເດຍ ແລະ ຮິນດູຕ່າງກໍ່ແຕ່ງແຕ່ມດ້ວຍສີສັນອັນຕະການຕາຂອງປີກໍ່ວ່າໄດ້.

Deepavali, Malaysia Nationwide

29 October 2016

Also called *Diwali*, the Festival of Lights is a major religious festival for Hindus. Coinciding with the Hindu New Year, it celebrates the triumph of good over evil and light over darkness. Prayers are offered in thanksgiving and cleansing rituals take place at home and temples. Oil lamps and candles are lit and late in the evening fireworks are let off. A great time to watch Indians, and Hindus in particular, at their colorful best.

Photo Contest

ຜູ້ຊະນະເລີດ

Winner

ການທ່ອງທ່ຽວທາງນ້ຳຂອງ “Mekong Tourism”

ແກນແກ້ວ ອຸພຣາວັນ

ວິຖີຊີວິດ ແລະ ແມ່ນ້ຳຂອງ ຂອງພວກເຮົາ

ຮູບສົ່ງມາຈາກບ້ານທາແທ, ແຂວງສະຫວັນນະເຂດ

KHANKHEO OUPRAVANH

“Our Mekong, Our Life”

Ban Thahae, Savannakhet Province

Camera: Canon EOS 10D

Next



ກະຕິກາງ່າຍໆ

- ເພື່ອເປັນການສະຫລອງບຸນມະໂຫລານ ພວກເຮົາຢາກເຫັນຮູບພາບທີ່ສະທ້ອນໃຫ້ເຫັນເຖິງຈິນຕະນາການພາບກ່ຽວກັບຮູບເງົາທີ່ທ່ານສາມາດສ້າງໄດ້ເອງ
- ຄວາມລະອຽດຂອງພາບ (150 dpi ຫລື 5MB ຂຶ້ນໄປ)
- ສົ່ງມາທີ່ photocontest@ohmag.la
- ຮູບທຸກໂບແມ່ນຊັບສິນ ແລະ ລິຂະສິດຂອງຜູ້ແຂ່ງຂັນ

ຜູ້ຊະນະເລີດຈະໄດ້ຮັບການຈັດພິມເຕັມໜ້າໃນ Oh! Magazine ພິເສດຜູ້ໄດ້ຮັບລາງວັນເປັນຮູບເງົາສືບບັດໃນໂຮງສາຍຮູບເງົາທີ່ວຽງຈັນເຊັ່ນຕໍ່.

Competition Theme

- Theme “*Cinematic Dreams*”
- High resolution, (150 dpi - 5MB above)
- Submit to photocontest@ohmag.la
- Entrant must have sole copyright to photograph

Winning entry will be printed in two-page spread in Oh! Magazine & vouchers for movies at Cineplex will be awarded.

* Submission starts now, ends on 20th Oct, 2016. Winner will be announced in early Nov. Watch out for the next competition!

www.ohmag.la | FB: ohlaosmag







Donations to: www.vientianerescue.org

Vientiane Rescue Wins Magsaysay Award

Most Vientiane residents are familiar with the daily wail of sirens as ambulances ferry victims of Vientiane's traffic mayhem to hospitals. For those lying injured on the roads, these Saviors of the Streets have been a real life line. As one foreign resident said, "I was sitting on the road, bleeding and in shock with onlookers just staring or clicking away on their mobile phones. When I saw the Vientiane Rescue team arrive, I lay down relieved, knowing that I would be in safe hands".

Vientiane Rescue was set up in 2007 to provide basic first-aid services for free to accident victims. What began as volunteer work on weekends has now turned into a 24/7 operation with scores of volunteers. If the ugly side of human behavior is often the cause of traffic accidents, the numerous young men and women who offer their services and leisure time free and so willingly, is testament to the good side of human nature.

Today, the organization not only provides ambulance services, but also deep water recovery, firefighting, etc.

The award of the prestigious Magsaysay Prize, to Vientiane Rescue is acknowledgement of the selfless work it has been carrying out since its inception.



Oh! salutes Vientiane Rescue!

ໜ່ວຍກູໄພວຽງຈັນໄດ້ຮັບລາງວັນ Magsaysay ລາງວັນຍ້ອງຍໍໃນການຮັບໃຊ້ຊ່ວຍເຫລືອສັງຄົມ

ຊາວນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນຈະຮູ້ຈັກກັນດີກັບສຽງໄຊເຮັນລົດໜ່ວຍກູໄພບາດເຈັບສູ່ໂຮງໝໍຈາກຊຸບັດເຫດຕ່າງໆນາໆ. ສຳລັບຜູ້ຖືກເຄາະຮ້າຍທາງອຸບັດເຫດ, ໜ່ວຍກູໄພວຽງຈັນນັບວ່າເປັນພຣະຄຸ້ມຄອງຊີວິດຄົນຕາມທ້ອງຖະໜົນ. ຊາວຕ່າງຊາດທ່ານໜຶ່ງໄດ້ໃຫ້ສຳພາດວ່າ "ຂ້ອຍມັງຢູ່ຂອບທາງກັບເລືອດທີ່ຍັງໄຫຼບໍ່ຢຸດ ທັງອາການຊ່ອກ, ທັງທີ່ມີຄົນຍືນເບິ່ງອ້ອມຂ້າງແຕ່ກໍ່ບໍ່ມີໃຜບໍ່ສົນໃຈຫຍັງນອກຈາກກົດມືຖືຖ່າຍຮູບ. ຕອນທີ່ຂ້ອຍເຫັນລົດໜ່ວຍກູໄພວຽງຈັນມາຮອດຈຶ່ງຮູ້ສຶກວ່າຕົນເອງເຖິງຊີວິດໄພແລ້ວ"

ໜ່ວຍກູໄພວຽງຈັນ ຖືກກໍ່ຕັ້ງຂຶ້ນໃນປີ 2007 ເພື່ອໃຫ້ຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອທາງດ້ານການແພດຂັ້ນຕົ້ນແກ່ຜູ້ເຄາະຮ້າຍຈາກອຸບັດຕິເຫດຕາມທ້ອງຖະໜົນ. ໃນເມື່ອກ່ອນທີ່ເປັນພຽງແຕ່ວຽກອາສາສະມັກໃນວັນພັກເສົາອາທິດ ແຕ່ມາໃນປັດຈຸບັນດ້ວຍຈຳນວນອາສາສະມັກທີ່ເພີ່ມຂຶ້ນ ຈຶ່ງໄດ້ຫັນມາເປັນວຽກອາສາສະໝັກເຕັມໄຕ ໂດຍໃຫ້ບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອ 24/7, ຖ້າຫາກສ່ວນທີ່ໂຫດຮ້າຍຂອງພຶດຕິກຳຂອງມະນຸດເປັນສາເຫດທີ່ເຮັດໃຫ້ເກີດອຸບັດຕິເຫດ, ການລົງສະໝັກອາສາສະໝັກຢ່າງເຕັມໃຈຂອງຊາວ



ໝູ່ມທີ່ຫັນເອົາເວລາວ່າງມາຊ່ວຍຊີວິດ ນັ້ນນັບວ່າເປັນແບບຢ່າງໜຶ່ງທີ່ສະແດງໃຫ້ເຫັນດ້ານດີຂອງມະນຸດສະທັມຂອງຄົນເຮົາ. ປັດຈຸບັນ, ອົງກອນນີ້ບໍ່ພຽງແຕ່ໃຫ້ການບໍລິການລົດສັງຄົມເຈັບເທົ່ານັ້ນ, ແຕ່ຍັງມີການບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອທາງນ້ຳ, ດັບເພີງ ແລະອື່ນໆ.

ໜ່ວຍກູໄພວຽງຈັນ ໄດ້ຮັບລາງວັນອັນມີກຽດຂອງ Magsaysay ມັນໄດ້ເປັນການຍົກຍ້ອງ ແລະ ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງຄຸນງາມຄວາມດີຂອງວຽກງານຊ່ວຍເຫຼືອສັງຄົມທີ່ບໍ່ຫວັງສິ່ງຕອບແທນໃດໆ. ວາລະສານໂອ! ຂໍສະແດງຄວາມຍິນດີແກ່ ໜ່ວຍກູໄພວຽງຈັນ ຢ່າງສຸດອົກສຸດໃຈ.

ທ່ານສາມາດຊ່ວຍການບໍລິຈາກໂດຍເບິ່ງຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມໄດ້ທີ່ www.vientianerescue.org



ແຈ້ງເກີດຮູບ ເງົາຂອງລາວທີ່ອາເມຣິກາ

ຮູບເງົາ **ເອ້ຍທີ່ຮັກ**, ຮູບເງົາສະຫຍອງຂ້ວນເລື່ອງທຳອິດຂອງລາວຈະຖືກສາຍຮອບປະຖົມມະທັດທີ່ເທສະການ Fantastic Fest ຂອງອາເມຣິກາ ຊຶ່ງປະກອບມີຫຼາກຫຼາຍປະເພດຮູບເງົາ. ເລື່ອງດັ່ງກ່າວແມ່ນກຳກັບໂດຍນັກສ້າງຮູບເງົາແມ່ຍິງ ຊື່ວ່າ ແມັດຕີ ໂດ, ຜູ້ກຳກັບຮູບເງົາສະຫຍອງຂ້ວນໂດ່ງດັງຫຼາຍເລື່ອງ ແລະຜະລິດໂດຍກຸ່ມລາວອາດມີເດຍຮ່ວມກັບ Oree Films ຈາກເອັສໂຕເນຍ, ຮູບເງົາເລື່ອງນີ້ຈະເປັນຂີດໝາຍອັນສຳຄັນໃຫ້ແກ່ວົງການສ້າງຮູບເງົາສະຫຍອງຂ້ວນຂອງປະເທດສູ່ລະດັບນາໆຊາດ.

Lao horror to the US

Dearest Sister, Laos' first horror film will premiere at Fantastic Fest, a US-based film festival specializing in various genres; horror, fantasy, sci-fi, etc. Directed by Mattie Do, the country's Queen of Screams and produced by Lao Art Media and Oree Films of Estonia, this will movie will mark this country's entry onto the world stage of spine tingers.

ຈຸດຈົບຂອງການຂຸດຄົ້ນບໍ່ແຮ່ ແລະ ການຕັດໄມທຳລາຍປ່າ

ເພື່ອເປັນການປົກປັກຮັກສາຊັບພະຍາກອນທຳມະຊາດຂອງຊາດ, ປະທານະທິບໍດີຂອງຟີລິບປິນ, ທ່ານ Duterte ໄດ້ໃຫ້ຄຳໝັ້ນສັນຍາໃນການຢຸດຍັງການຂຸດຄົ້ນບໍ່ແຮ່ກ່ອນສິ້ນສຸດລັດຖະບານຂອງຕົນ, ແລະ ຍັງອອກຄຳສັ່ງຫ້າມການຕັດໄມຢ່າງເດັດຂາດ, ລາວເວົ້າວ່າ “ບັນດາເຈົ້າຂອງກິດຈະການຈະບໍ່ເຫັນດີຕໍ່ຄຳສັ່ງນີ້ຢ່າງແນ່ນອນ”

Sunset on Mining and Logging Industries

In an effort to protect the country's natural resources, Philippines President Rodrigo Duterte has vowed to stop mining by the end of his term. He also pledged an immediate ban on the cutting of “even a single tree”. The oligarchs will be mad at my decision,” he added.

ລາວ-ຫວຽດນາມແໜ້ນແຟ້ນສາຍພົວພັນມິດຕະພາບ

ນາຍົກລັດຖະມົນຕີຫວຽດນາມໄດ້ໃຫ້ຄຳໝັ້ນສັນຍາໃນການສ້າງສາຍພົວພັນມິດຕະພາບທີ່ແໜ້ນແຟ້ນຂຶ້ນຕື່ມກັບ ສປປ ລາວ, ໂດຍສະເພາະການແລກປ່ຽນບົດຮຽນປະສົບການທາງດ້ານການພັດທະນາ, ທາງຫວຽດນາມຍັງໄດ້ຮ້ອງຂໍໃນການຊ່ວຍເຫຼືອບັນດາກຸ່ມບໍລິສັດຫວຽດນາມທີ່ເຂົ້າມາລົງທຶນ ແລະ ເວົ້າລວມແລ້ວແມ່ນສາມາດດຶງດູດນັກລົງທຶນຈາກຕ່າງຊາດໄດ້ຫຼາຍຂຶ້ນ.

Vietnam pledges closer friendship

The Vietnamese premier has promised to further cement the special relationship between his country and Laos particularly by sharing development experiences. Requesting assistance in helping Vietnamese companies grow, he said that a favorable business environment was important to enable foreign investment to thrive.



ລາວ ແລະ ອາຊຽນ ຕັ້ງເປົ້າໃນການປົກປັກຮັກສາປ່າໄມ

ລາວ ແລະ ບັນດາປະເທດສະມາຊິກອາຊຽນໄດ້ຕັ້ງເປົ້າໝາຍເພື່ອແນ່ໃສ່ແກ້ໄຂບັນຫາການຕັດໄມທຳລາຍປ່າ ແລະ ການຈັດການປ່າໄມແບບຍືນຍົງ, ສາເຫດຍ້ອນການສູນເສຍຊັບພະຍາກອນປ່າໄມທີ່ເພີ່ມຫຼາຍຂຶ້ນເມື່ອທຽບກັບເຂດອື່ນໆໃນໂລກ

Laos, ASEAN to pursue goals on forest protection

Laos and other ASEAN member countries are pursuing efforts to address problems related to deforestation and sustainable forest management as the region is losing forest coverage faster than any other tropical area in the world.



ລ້ອງຊີມອາຫານພຽງແຕ່ 15,000 ກີບ

ສອງຮ້ານອາຫານທ້ອງຖິ່ນທີ່ສົງກະໂປໄດ້ຮັບລາງວັນດາວປະດັບ Michelin ຊຶ່ງເປັນຄັ້ງທຳອິດທີ່ລາງວັນດັ່ງກ່າວໄດ້ມອບໃຫ້ກັບຮ້ານອາຫານແຄມທາງ, ໃນເມື່ອກ່ອນທີ່ມີຜູ້ມາຮັບປະທານອາຫານຕ້ອງຕໍ່ແຖວ 30 ນາທີເພື່ອຈະໄດ້ລ້ອງຊີມລົດຊາດ ແຕ່ມາປັດຈຸບັນແມ່ນຕ້ອງລໍຄິດເຖິງ 2 ຊົ່ວໂມງ.

Michelin dining for just 15,000 kip

Two vendors in Singapore were recently awarded Michelin stars, the first time this prized rating has been awarded for street food in Singapore. Post-Michelin diners can now wait for up to 2 hours, instead of the earlier 30 minutes.

ອັງກວັດ ອອກກົດການນຸ່ງຖືໃໝ່

ເຈົ້າໜ້າທີ່ໄດ້ອອກມາປະກາດຫ້າມນັກທ່ອງທ່ຽວເຂົ້າຊົມສາສະນະສະຖານທາງກຸ່ງຖືຂາສັນ ແລະ ໂຊປ່າ, ຊຶ່ງກົດດັ່ງກ່າວແມ່ນມີຜົນສັກສິດນັບແຕ່ມື້ທີ່ປະກາດເປັນຕົ້ນໄປ. ການອອກກົດທີ່ເຄັ່ງຂຶ້ນນີ້ສາເຫດຍ້ອນການນຸ່ງຖື ແລະ ການປະພຶດທີ່ບໍ່ສຸພາບຂອງນັກທ່ອງທ່ຽວຕ່າງຊາດທີ່ເພີ່ມຂຶ້ນ.

Angkor bares a new dress code

Authorities have announced that visitors exposing knees and shoulders will be barred from entry into the temple complex with immediate effect. The stricter enforcement follows the continuous flouting of dress and behavior codes by a number of foreign tourists.



ດ້ວຍຄວາມຫລົງຮັກໃນວັດທະນະທຳເຮັດໃຫ້ນິດຕະຍາສິກສາ ແລະ ເອົາຕົວເອງເຂົ້າຊ່ວຍຍ້ອນຍຸກໃນການສ້າງສັນອອກແບບຊຸດໃນຄໍເລັກຊັນໃໝ່ ທີ່ນຳໃຊ້ຜ້າໄໝລາວ ແລະ ລູກໄມ້ຂອງຝຣັ່ງໃນການດີຊາຍຄັ້ງນີ້, ນິດຕະຍາໄດ້ເນັ້ນພິເສດໃຫ້ແກ່ຊຸດຜູ້ຊາຍລາວ. ການເດີນແບບແມ່ນເຈັດຈະຮັດໃນສ່ວນດອກໄມ້ຂອງທີ່ພິພິຕະພັນແຫ່ງຊາດໃນດ້ານນອກ ໃນຕົ້ນເດືອນທີ່ຜ່ານມາ, ຊຶ່ງໄດ້ເນລະມິດສ່ວນທີ່ເຄີຍຮຶກຮ້າງໃຫ້ອອກມາເໝືອນກັບວ່າຢູ່ໃນວັງສະໄໝກ່ອນ, ສຳລັບໃຜທີ່ພາດງານນີ້ ກໍ່ຕ້ອງໄດ້ລໍຖ້າຕົ້ນປີໜ້າ ນິດຕະຍາຈະໄດ້ມາກັບມາສາຍແວວອີກຄັ້ງ.

Nithaya Somsanith,

was born in Laos but grew up in France. Years ago, while participating in a fashion show in Thailand to honour the queen, he decided to take the opportunity to visit the land of his birth. Since then he has staged fashion shows regularly in this country. His latest show, a collection of menswear, was held on the grounds of the National Museum in August 2016. Inspired by Lao history and tradition, Nithaya's formal wear creations recall golden eras gone past. He says that cultural impressions and travel experiences play a large part in influencing his creations which are unique and distinctive. Nithaya's next fashion show in Laos is slated for early 2017.

PHOTOS BY
FIRSTMODELINGLAO

ໂອ! ບາມາ

ຕອນທີ່ທ່ານປະທານະທິບໍດີ ບາລັກ ໂອບາມາ ໄດ້ໄປນັ່ງກິນເຝີຕື່ມເບຍທີ່ຮ້ານອາຫານ Huong Lien ແຄມທາງ, ຜູ້ຄົນຕ່າງກໍ່ພາກັນປະຫຼາດໃຈກັບຄວາມເປັນກັນເອງຂອງທ່ານຜູ້ນຳທີ່ສຳຄັນຂອງໂລກທ່ານນີ້. ຮູບພາບຂອງທ່ານ ໂອບາມາ ທີ່ນັ່ງຕັ້ງນ້ອຍຊົມອາຫານທ້ອງຖິ່ນຢ່າງເປັນກັນເອງໄດ້ຖືກເຜີຍແຜ່ ລົງສູ່ສື່ອອນລາຍພ້ອມກັບຄຳຖາມທີ່ອີກຫຼາຍທ່ານໄດ້ຖາມວ່າເຫດໃດທີ່ທ່ານຜູ້ນຳທ່ານນີ້ວ່າເປັນຄົນທີ່ ມັກຄວາມລຽບງ່າຍແທ້.

ການມາຢ້ຽມຢາມຢ່າງເປັນທາງການຂອງທ່ານປະທານະທິບໍດີສະຫະລັດອາເມຣິກາ ເພື່ອເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສຸດຍອດອາຊຽນທີ່ຈະຈັດຂຶ້ນທີ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ເຊິ່ງປະເທດລາວໄດ້ຮັບກຽດເປັນເຈົ້າພາບໃນຄັ້ງນີ້, ບັນດາຮ້ານອາຫານນ້ອຍໄຫຍ່ຕ່າງໆ ຕາງກໍ່ຫວັງວ່າທ່ານ ໂອບາມາ ຈະມາແວ່ ຊົມອາຫານຈານເດັດຈາກຮ້ານຂອງຕົນຢັ້ງເປັນໂອກາດທີ່ຫາຍາກໃນການສ້າງຊື່ສຽງຂອງຮ້ານໃຫ້ຮູ້ຈັກກັນໄປທົ່ວໂລກ ໂດຍສະເພາະໃນປັດຈຸບັນທີ່ການຕິດຕໍ່ສື່ສານອອນລາຍແມ່ນສ່ວນໜຶ່ງໃນການດຳລົງຊີວິດ.

ນັບວ່າເປັນຄັ້ງທຳອິດໃນປະຫວັດສາດຂອງການມາຢ້ຽມຢາມ, ວາລະສານໂອ! ໄດ້ອອກສຳພາດຖາມປະຊາຊົນທ້ອງຖິ່ນກ່ຽວກັບການມາຂອງທ່ານປະທານະທິບໍດີສະຫະລັດອາເມຣິກາທີ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ.

ຄຳບຳ ວັງນ້ຳ, ອາໄສຢູ່ບ້ານຄຳສະຫວາດ, ເມືອງໄຊເຊດຖາ, ເປັນຊ່າງຖ່າຍຮູບທ້ອງຖິ່ນປະຈຳທີ່ພຣະທາດຫຼວງ, ຫວັງຢ່າງຍິ່ງວ່າທ່ານປະທານະທິບໍດີຈະມາຢ້ຽມຊົມສະຖານທີ່ທ້ອງຖິ່ນອັນເປັນເອກະລັກ ແລະ ຮຽນຮູ້ກ່ຽວກັບວັດທະນະທັມປະຫວັດສາດຂອງລາວ ຄຳບຳໄດ້ໃຫ້ສຳພາດວ່າ “ຖ້າທ່ານ ໂອບາມາ ມາຢ້ຽມສະຖານທີ່ແຫ່ງນີ້ ຂ້ອຍຈະຖ່າຍຮູບທີ່ເປັນສັນຍາລັກຄັ້ງປະຫວັດສາດນີ້ໃຫ້ດີທີ່ສຸດ”

ວຽງຄຳ ພົນວິຈິດ, ນັກຂັບລົດຕຸກຕຸກຈາກບ້ານໂຊກຄຳ, ກໍ່ມີຄວາມຕື່ນເຕັ້ນທີ່ທ່ານຜູ້ນຳທີ່ສຳຄັນຈະມາ ຢ້ຽມຢາມປະເທດລາວ ເພິ່ນໃຫ້ສຳພາດວ່າ “ໃນຖານະທີ່ເປັນປະຊາຊົນລາວຕ່າງກໍ່ມີຄວາມດີໃຈ ແລະ ຕ້ອນຮັບ ທ່ານ ໂອບາມາ, ເຊິ່ງນີ້ນັບວ່າເປັນການມາຢ້ຽມຄັ້ງປະຫວັດສາດ, ແນ່ນອນວ່າຂ້ອຍຢາກຂ້ອຍສາພາທ່ານ ໂອບາມາ ທ່ຽວຊົມຕົວເມືອງຂີ້ລົດຕຸກຕຸກ ແລະ ຂ້ອຍຈະບໍ່ຄິດຄຳບໍລິການນຳຈັກກີບ”

ອີກທ່ານໜຶ່ງໄດ້ໃຫ້ຄຳຄິດຄຳເຫັນຜ່ານທາງສື່ອອນລາຍວ່າ “ຂ້ອຍບໍ່ມັກຖ່າຍຮູບຕົນເອງປານໃດ, ແຕ່ຈະຍົກເວັ້ນກໍລະນີນີ້ແນ່ນອນຖ້າມີໂອກາດໄດ້ຖ່າຍຮູບກັບທ່ານປະທານະທິບໍດີສະຫະລັດອາເມຣິກາ”



Photo by www.facebook.com/usembassyvte/



Photo by www.facebook.com/usembassyvte/

Oh! Bama

When U.S. President Barack Obama appeared suddenly at Huong Lien, a small Hanoi restaurant for a bowl of *pho* and some local beer, people were amazed at the down-to-earth manner of this global leader. Photos of Mr. Obama, sitting on a low chair next to regular customers enjoying the local cuisine, soon went viral on social media with many people asking how such a powerful person could be so simple.

With the U.S. President due to visit Vientiane for the ASEAN Summit, a number of restaurant owners are hoping that Mr. Obama will do something similar, ensuring worldwide publicity for their businesses.

For this historic visit, **Oh!** interviewed a number of people on the streets asking them what they expected the U.S. President to eat and do while in the Lao capital.

Khambam Vangnam, from Khamsavath village in Saysettha District, who makes a living photographing tourists at That Luang hoped that the president would visit Laos' iconic monument to learn more about the country's culture and history. “If he comes to That Luang I will create my best and most historic photograph.”

Viangkham Phonvichit, a *tuktuk* driver from Sokham village, is excited that such an important world leader is visiting. “As a Lao citizen I more than welcome President Obama. Since this is an historic visit, I will volunteer to take him around Vientiane in my *tuktuk*. Of course, I will not charge for the trip.”

One social media user commented, “I hate selfies, but would gladly make an exception for the best U.S. President.”



Le Luxe Boutique Hotel

ໂຮງແຮມບູຕິກເລີຊຸກ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ

ເຖິງວ່າໃນຕອນກາງເວັນຖະໜົນທຶນທາງຈະເຕັມໄປດ້ວຍນັກທ່ອງທ່ຽວ ມາຈາກທັງທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຕ່າງປະເທດ, ຫລືຄວາມຄືກຄືນຂອງຕະຫຼາດໃນຍາມຄໍ້າຄືນຟັງຕາເວັນລັບຟ້າ ແຕ່ໂຮງແຮມບູຕິກ Le Luxe ຍັງສາມາດຮັກສາໄວ້ໄດ້ບັນຍາກາດອັນສະຫງົບງົບໃຫ້ແກ່ບັນດາແຂກທີ່ເຂົ້າມາພັກເຊົາ.

ອາຄານຂອງໂຮງແຮມມີລັກສະນະໂຄງຮ່າງເຮືອນເກົ່າສະໄໝທົ່ວເມືອງຂຶ້ນຝຣັ່ງ ຕັ້ງຢູ່ຖະໜົນຟ້າງຸ່ມ ໂຮງແຮມບູຕິກ Le Luxe ແມ່ນຕັ້ງຢູ່ບໍ່ໄກຈາກສະຖານທີ່ທ່ອງທ່ຽວເອກະລັກຂອງຕົວເມືອງວຽງຈັນ ເຊັ່ນ: ວັດອິນແປງ ແລະ ຕະຫລາດແຄມຂອງ.

Le Luxe ມີທັງໝົດ 15 ຫ້ອງນອນໃຫ້ບໍລິການກັບການຕົກແຕ່ງພາຍໃນທີ່ຫລຸກຫລາສວຍງາມ ແລະ ສະອາດເຮັດໃຫ້ຄວາມຮູ້ສຶກທີ່ອົບອຸ່ນຄືຢູ່ບ້ານ, ທັງພະນັກງານໂຮງແຮມທີ່ເປັນມິດ ຊ່ວຍໃຫ້ຄໍາແນະນໍາຕ່າງໆ ໂຮງແຮມແຫ່ງນີ້ຮັບຮອງວ່າຈະເຮັດໃຫ້ການພັກຜ່ອນຂອງທ່ານຢູ່ວຽງຈັນຄຸ້ມຄໍາທີ່ສຸດ.

Neither the busy streets filled with locals and tourists during the day, nor the hustle and bustle of the night market after sundown, affects the serenity the Le Luxe Boutique Hotel offers its guests.

A French-colonial style residence on Fa Ngum Road, along the Mekong riverfront, now turned into a charming hotel, the Le Luxe is walking distance to all the must-do, must-see places of central Vientiane. The 15 rooms are elegantly furnished and feel like a home away from home. The staff are friendly and ever ready to help with useful advice, so that you make the most of your stay while in the Lao capital.

OFFERS AND BOOKING INFORMATION

Fa Ngum Rd, Watchan Village, Box.5, Vientiane City

Tel: +856-21-255 777, 255 888

Email: info@leluxehotel.com

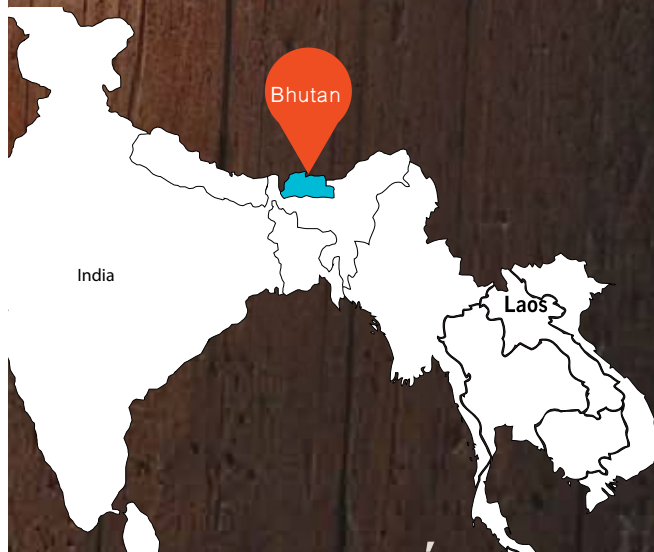
www.leluxehotel.com



Le Luxe Boutique Hotel

Bhutan

Land of the Thunder Dragon



ດິນແດນແຫຼ່ງມ້າກອນ

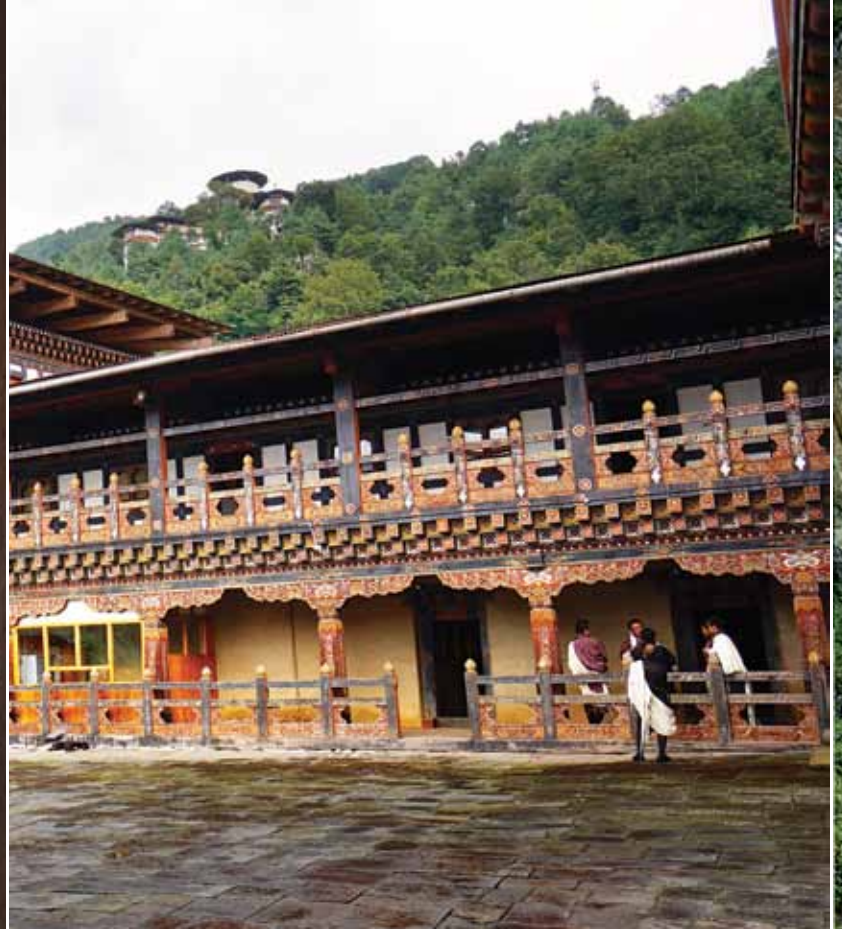
ມີຫລາຍຄົນໄດ້ໃຫ້ສັນຍານາມປະເທດນີ້ວ່າ ບູຖານເປັນປະເທດ
ນຶ່ງທີ່ປະຊາກອນມີຄວາມສຸກທີ່ສຸດ, ດັ່ງນັ້ນມື້ນີ້ວາລະສານໂອ້ໄດ້
ມີໂອກາດໄດ້ໄປຢ້ຽມຢາມກໍບໍ່ພາດທີ່ຈະເອົາປະສົບການມານີ້ມາ
ຕ້ອນຜູ້ອ່ານ

TEXT BY PERCY AARON
PHOTOS BY DEVJEET KR BHUYAN



Bumthang Dzong





“ທ່ານເຫັນຫຍັງທີ່ແປກຕາບໍ່?” ຄົນຂັບລົດ ແລະ ເປັນຜູ້ນຳທ່ຽວມີກຳອິດຂອງພວກເຮົາຖາມຂຶ້ນ ໃນ ຂະນະທີ່ລາວກຳລັງພາຂີ່ລົດຜ່ານເມືອງນ້ອຍຊື່ວ່າ ທິມພູ **Thimphu** ທີ່ເປັນນະຄອນຫຼວງຂອງດິນ ແດນທີ່ມະໂລຂອງບູຖານເມື່ອຂີ່ລົດມາຮອດສີ່ ແຍກ, ຂ້ອຍ ແລະ ຫມູ່ທີ່ໄປນຳຕ່າງກໍແນມຊ້າຍຂວາ ແຕ່ກໍບໍ່ປາກົດເຫັນຫຍັງເປັນພິເສດ ຈຶ່ງຫັນຫນ້າກັບຄືນ ໄປຫາຄົນຂັບລົດດ້ວຍຄວາມບໍ່ເຂົ້າໃຈ “ຖະໜົນ ທົນທາງແມ່ນບໍ່ມີໄຟອຳນາດ, ລົດນ້ອຍໃຫຍ່ແມ່ນຂີ່ ຜ່ານທາງກັນໄດ້ເລີຍ, ຖ້າຄັນໃດເປີດສັນຍານບອກວ່າ ກຳລັງຟ້າວ ເຮົາຈະປ່ອຍໃຫ້ລາວໄປກ່ອນ” ນັກຂັບຂີ່ ຕາມທ້ອງຖະໜົນທີ່ສຸພາບຈິງຂໍ້ແມ່ນຫາຍາກຫຼາຍໃນ ປັດຈຸບັນ, ຫຼືນີ້ອາດແມ່ນເຫດຜົນໜຶ່ງທີ່ເຮັດໃຫ້ປະເທດ ນີ້ຕິດອັນດັບປະເທດທີ່ມີຄວາມສຸກທີ່ສຸດ?

ຕື່ນມາຕອນເຊົ້າພວກເຮົາກໍອອກເດີນທາງຂຶ້ນພູໄປຊົມ **Kuensel Phodrang** ສະຖານທີ່ທີ່ມີການກໍ່ສ້າງ ພຣະພຸດທະຮູບອົງໃຫຍ່, ຖ້າສ້າງສຳເລັດແລ້ວ ພຣະ ພຸດທະຮູບນີ້ຈະກາຍເປັນພຣະພຸດທະຮູບອົງທີ່ສູງ ທີ່ສຸດໃນໂລກ. ເມື່ອພວກເຮົາຂຶ້ນຮອດຈຸດຊົມວິວ ຖ້າຍຮູບທິວທັດແມ່ນຢາກຍາກໜ້ອຍໜຶ່ງຍອນ ສາຍເມັກ ແລະໝອກທີ່ປັ່ງພາບພຣະພຸດທະຮູບ. ໃນ ຕອນທ່ຽງພວກເຮົາໄດ້ຢຸດຊົມອານຸສອນສະຖານ ທີ່ມີຕົວອາຄານທີ່ເປັນສີຂາວ ແລະຍອດແຫຼມສີຄຳ, ເຊິ່ງເລື່ອງຊື່ວ່າກັນວ່າເປັນ ‘ສະຖານທີ່ທີ່ສັກສິດທີ່ ສຸດຂອງປະເທດ’ ຜູ້ຄົນຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍຕ່າງກໍມາ ສັກກະລະບູຊາ ເຊິ່ງສ່ວນຫຼາຍແລ້ວແມ່ນຜູ້ຍິງ ແລະ ຜູ້ເຖົ້າພາກັນໝູນກົງຫັນສີແດງໄຫວອະທິຖານຂໍພອນ. ສາສະໜາແລະພິທີກຳທາງສາສະໜາຕ່າງໆນັບວ່າມີ ການແຜ່ຫຼາຍໂດຍສະເພາະໃນເຂດໃກ້ຄຽງອິນເດຍ,

ຂ້ອຍອິດຄິດບໍ່ໄດ້ວ່າສາສະໜາອາດແມ່ນສາເຫດ ໜຶ່ງທີ່ເຮັດໃຫ້ມີຄວາມລ້ຳຫຼັງ ແລະ ເຮັດໃຫ້ມີບັນຫາ ຂັດແຍ້ງກັນຢູ່ສະເໝີ.

ພຣະລາຊະວັງເກົ່າທີ່ຖືກສ້າງຂຶ້ນດ້ວຍຝາສີຂາວ, ປະສົມປະສານກັບສີຕັບໝູ ຫຼື ສີແດງຊ້າຂອງລວດ ລາຍສີມືແກະສະລັກໄມ້ ແລະ ມີຍອດຈອມທາດສີຄຳ ເຫັນແລ້ວສະອອນຄວາມງາມຂອງຊ່າງສະຖາ ປັດຕະຍະກຳ. ຕອນທີ່ຕາເວັນກຳລັງລັບຟ້າ ແສງອາ ທິດຕິກດິນຈະສາດສ່ອງລົງໃສ່ພຣະລາຊະວັງ ເຮັດໃຫ້ເກີດແສງສີສວຍງາມຕະການຕາ, ທັງພຣະ ລາຊະວັງແນມແລ້ວແນມອີກກໍບໍ່ເບື້ອ. ແມ່ຍິງບູຖານ ຈະນຸ່ງຊຸດວັດທະນະທັມ **Kira** ທີ່ມີສີສັນສວຍງາມ ຜູ້ ຊາຍກໍນຸ່ງເຄື່ອງແບບວັດທະນະທັມ **Gho** ງາມແບບ ເຈົ້າຊັບແພ້ກັນ. ສ່ວນເຂດອາຄານ ພຣະລາຊະວັງ ຫຼັກ ແມ່ນຕັ້ງອອກໄປອີກໜ້ອຍໜຶ່ງທີ່ ມີພູມໄມ້ໃຫຍ່ ບັງໄວ້ໃຫ້ຄວາມເປັນສ່ວນຕົວ, ສັງເກດເຫັນນັກທ່ອງ ທ່ຽວບາງຄົນຍາງເຂົ້າໃກ້ເຂດຫວ່າງຫ້າມກໍຈະຖືກທະ ຫານຮັກສາພຣະອົງກັນບໍ່ໃຫ້ເຂົ້າໃກ້.

ປະຊາຊົນຊາວບູຖານ ມີຄວາມນັບຖືຕໍ່ກະສັດ ແລະ ເຊື້ອພຣະວົງ ເຊິ່ງແຕກຕ່າງຈາກລາຊະອານາຈັກ ອື່ນໆ. ລາຊະການຂອງອົງກະສັດອົງກອນ ແມ່ນ ເພິ່ນໄດ້ສະຫຼະບັນລັງໃຫ້ແກບູດຊາຍຂອງເພິ່ນ ເຖິງວ່າພັນສາຍັງນ້ອຍ ກໍຕາມ, ນີ້ເປັນສິ່ງໜຶ່ງທີ່ບໍ່ປາ ກົດເຫັນໃນປະເທດອື່ນໆ, ຜູ້ນຳທ່ຽວເວົ້າຂຶ້ນ. ປະເທດ ບູຖານນັບວ່າເປັນປະເທດທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍທຳມະຊາດ ທິວທັດອັນສວຍສົດງົດງາມ ນັກຂຽນຂ່າວທ່ອງທ່ຽວ ຮັບຮອງຈະຫຼົງໄຫຼກັບບູຖານແນ່ນອນ. ທັງສາຍພູສູງ ແລະ ຫຸບເຂົາເລິກຫຼາກຫຼາຍໂທນສີຂຽວ, ໂດຍສະ

ເພາະພາບຕອນຕາເວັນຕິກດິນທີ່ຕິກແຕ່ງ ທິວທັດດ້ວຍແສງສີແດງ, ສີສົ້ມ ແລະ ສີຄຳເຫຼືອງ ອາລາມຍິ່ງເຮັດໃຫ້ພາບພູມມີປະເທດງາມຕະການ ຕາ, ຫຼຽວໄປທາງໃຕ້ກໍເຫັນດອກໄມ້ທຳມະຊາດຫຼາກ ຫຼາຍສີສັນລຽງຊັບຊ້ອນກັນ ບວກກັບທ້ອງຟ້າສີຄຳ ເຮັດໃຫ້ດິນແດນແຫ່ງນີ້ປຸງປັດສະຫວັນຊັ້ນຟ້າງາມ ເກີນຄຳບັນລະຍາຍ.



Memorial Chorten - Thimphu

 **ການເດີນທາງ:**
ມີສາຍການບິນໃຫ້ບໍລິການທຸກມື້ຈາກບາງກອກ, ເດລີ ແລະ ການກະຕາ. ຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມໄດ້ທີ່:
www.tourism.gov.bt
www.kingdomofbhutan.com



Taktsang Palphug Monastery
(Tigers's Nest), Paro Valley

ພວກເຮົາສືບຕໍ່ທ່ຽວຊົມຂັ້ນລົງສາຍພູພຽງໄປທາງພາກກາງ ແລະ ຕາເວັນອອກຂອງບູຖານສັງເກດເຫັນພູມີປະເທດ ສ່ວນໃຫຍ່ຍັງສາມາດອານຸຮັກທຳມະຊາດໄວ້ໄດ້ ເຫັນແລ້ວກໍສະອອນທີ່ຄົນບູຖານທີ່ມີນ້ຳໃຈປົກປັກຮັກສາສິ່ງແວດລ້ອມ, ຍ່າງເລາະໄດ້ໜ້ອຍໜຶ່ງກໍປາກົດເຫັນຕຸກນ້ຳຢ່າງພາສຕິກເກົ່າຖິ້ມປະໄວ້ແຄມທາງ ແຕ່ປະຊາຊົນທ້ອງຖິ່ນ ບໍ່ມີຍົມຕື່ມນ້ຳຈາກຕຸກ. ປະເທດບູຖານນັ້ນເຕັມໄປດ້ວຍແມ່ນ້ຳທັງສາຂານອຍໃຫຍ່ ມີຫຼາຍແຫ່ງເພາະໃນການສ້າງເຂື່ອນໄຟຟ້າ ເຊິ່ງພະລັງງານດ້ານນີ້ຍັງເປັນທີ່ຕ້ອງການຂອງປະເທດເພື່ອນບ້ານເຊັ່ນ ອິນເດຍ ແລະ ຈີນ. ປະເທດບູຖານມີຄວາມເປັນເຈົ້າການໃນການພັດທະນາ ແລະ ການຈັດການຜົນກະທົບຂອງຂະແໜງການທ່ອງທ່ຽວຕໍ່ກັບສະພາບແວດລ້ອມ ໂດຍມີການ

ຈຳກັດຈຳນວນນັກທ່ອງທ່ຽວ ແລະ ເນັ້ນໜັກບັນດານັກທ່ອງທ່ຽວທີ່ມີເງື່ອນໄຂສະພາບການເງິນທີ່ສູງ, ແນ່ນອນວ່າມັນບໍ່ມີຄວາມຍຸດຕິທຳແຕ່ເມື່ອເບິ່ງລວມແລ້ວ ນັກທ່ອງທ່ຽວຈ່າຍເງິນ ສະເລ່ຍປະມານ 200 - 300 ໂດລາຕໍ່ຄົນ (ຂຶ້ນກັບແຕ່ລະລະດູການ) ເຊິ່ງລວມທັງຄ່າທີ່ພັກລະດັບສາມດາວ ແລະ ອື່ນໆອີກ ຖືວ່າເປັນລາຄາທີ່ເໝາະສົມທີ່ແພງພໍສົມຄວນ.

ເຖິງສະພາບປະເທດຍັງລ້ຳຫຼັງ ແລະ ຄວາມທຸກຍາກຍັງມີໃຫ້ເຫັນທົ່ວທຸກແຫ່ງ ແຕ່ຜູ້ຄົນ ແລະ ປະຊາຊົນທ້ອງຖິ່ນ ລວມແລ້ວແຕ່ໃຫ້ການຕອນຮັບດ້ວຍຮອຍຍິ້ມທີ່ເປັນມິດ. ທີ່ [Thimphu](#) ແລະ ບ່ອນອື່ນໆ ພວກເຮົາບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງລ່ອກລິດ ແລະ ເຖິງວ່າຈະປະສົງຂອງມີຄ່າຕ່າງໆໃນລົດ ແຕ່ກໍບໍ່ມີສິ່ງຂອງໃດເສຍ

ຫຼືຖືກລັກ, ນີ້ອາດແມ່ນອີກຕົວຢ່າງ ໜຶ່ງທີ່ເປັນປັດໄຈເຮັດໃຫ້ປະເທດບູຖານຈັດເປັນປະເທດທີ່ທິດຄວາມສຸກທີ່ສຸດຫຼືບໍ່?

ສຳລັບຂ້ອຍແນ່ນອນວ່າ ເປັນຈັ່ງຊັ້ນ. ມາໃນປັດຈຸບັນທັງໂທລະພາບ ແລະ ອິນເຕີເນັດທຸກໆແຜ່ນຈາຍເຂົ້າສູ່ປະເທດ, ປະຊາຊົນຊາວບູຖານຈະສາມາດຮັກສາໄວ້ໄດ້ຄວາມເປັນເອກະລັກຂອງວັດທະນະທັມ ແລະ ທຳມະຊາດຂອງຕົນຈາກໂລກພາຍນອກໄດ້ຫຼືບໍ່? ບູຖານຕັ້ງຢູ່ລະຫວ່າງສອງປະເທດມະຫາອຳນາດອອມຮອບດ້ວຍວັດທະນະທັມການຈັບຈ້າງໃຊ້ສອຍພຸ້ມເພື່ອຍ, ຂ້ອຍຫວັງວ່າເຂດທີ່ມະໄລແຫ່ງນີ້ຈະສາມາດຮັກສາໄວ້ໄດ້ຄວາມເປັນເອກະລັກຂອງຕົນໃນອະນາຄົດ.



“Notice anything about the streets?” asked Tscherang, our driver and guide on our first day in teeny weeny Thimphu, the capital of the Himalayan kingdom of Bhutan.

We were at a traffic intersection and Devjeet and I swivelled our heads, saw nothing special and looked back at him blankly. “There are no traffic lights. At crossings cars pass or stop depending on the flow of traffic. If somebody signals that he’s in a hurry, we let him go first.” Polite drivers in this day and age? Was this about Gross National Happiness? I noticed that there was hardly any honking either. So different from India where ignitions seem wired to the horn.

On a cool wet morning, we set off up the mountains for Kuensel Phodrang where a behemoth Buddha was being constructed. When completed, it will be the highest such statue in the world. We were up in the clouds and getting pictures was difficult as every so often a giant cloud enveloped us in mist or seemingly beheaded the Buddha. Towards noon we stopped at the Memorial Chorten with its white building and golden

spires, often considered ‘the most visible religious landmark in the country’. I watched mainly women and older men whirl clockwise the large red prayer wheels with great fervour.

Rituals and religiosity are so pervasive on the Indian sub-continent and I couldn’t help wondering if this was one reason why the region was relatively backward and always in turmoil.

The Royal Palace with its white walls, brown or dark red woodwork and golden spires was an amazing piece of architecture. As the sun went down, it bathed the building in a magnificent range of hues. The Bhutanese are a very attractive people and the palace was obviously a place to see and be seen. I looked appreciatively at several beautiful Bhutanese women in their elegant and colourful *kira* and enviously at the men, so smart in the traditional *gho*. The royal quarters were some distance away from the main building, discreetly hidden by thick foliage and a couple of attempts to get closer for some photographs were firmly but politely discouraged by the royal guards.

The Bhutanese have a deep respect for their king, quite unlike the mindless adulation or blind reverence displayed in other kingdoms. The previous monarch, though still young, abdicated in favour of his son, something that wasn’t happening in some other countries, our guide pointed out.

Bhutan is a fantastically scenic country and worthy of every travel writer’s cliché. The mountains and lush valleys come in numerous shades of green and when the sun sets, hues of red, orange and gold mix to make the landscape magical. Strwn everywhere are flowers in white and purple, yellow and red and every other colour in between. Set against the clear blue skies, this is a land that has to be seen to be believed.

We travelled up hills and down valleys in central and western Bhutan and were amazed at how pristine most areas were. It's obvious that the Bhutanese are very conscious of their environment. We spotted the odd plastic water bottle but the locals don't drink bottled water. The country is full of fast-flowing rivers and even the littlest streams seemed like raging torrents. The country is a dam builders dream and I wondered how long it would be before it started capitalising on the unquenchable energy needs of India and China. Bhutan is determined to control the impact that tourism makes on the environ-

ment by limiting the number of visitors, hence the focus on high-end visitors. It's unfair in a way, but the minimum mandatory spend of \$200 - \$250 (depending on the season) per night which covers three-star accommodation and everything else included, is quite reasonable.

Despite the idyll, poverty was visible everywhere. Runny noses and ear-to-ear smiles greeted us in villages and hamlets. The people had little but seemed contented, or maybe unaware. In Thimphu and elsewhere, we left expensive cameras and other equipment in an unlocked car. Nothing

would happen our guide assured us and nothing did. Was this another example of Gross National Happiness?

I hope so. With TV and the internet now allowed in the country, can these people stay untouched by greed, that malaise of modern times? Sandwiched between two giant neighbours already on the road to rampant consumerism, one can only hope that this heaven in the Himalayas remains unaffected.



Punakha Dzong - Bhutan's administrative centre until 1955



VISAS

- Travel to Bhutan is highly restricted under the government's "High Value, Low Impact Tourism" policy.
- All visitors, except guests of the government, must book their holiday through a licensed Bhutanese tour company, or its foreign travel partner.
- The cost of the visa (\$40) plus the full cost of the stay (\$200 per day low season / \$250 per day high season in March-May, Sept-Nov) must be paid in advance. For groups of less than three, there is a further surcharge of \$40-\$50 per day.

GETTING THERE

By air: Daily flights from Bangkok, New Delhi and Kolkata.

DINING

Thimphu: Dorji Trozey Restaurant – the ambience is as authentic as the food. Inexpensive and absolutely yummy!

MUST TRY

suja – Bhutanese butter tea made with salt and yak butter
ema datsi – chilli and cheese
phaksha pa – chilli and pork

MUST VISIT

Thimphu – The Folk Heritage Museum
Dochula Pass – weather permitting for stunning views of the Himalayas
Punakha Dzong – The dzong or fortress was Bhutan's administrative centre until the capital moved to Thimphu in 1955.
Taktsang Lhakhang (Tiger's Nest) – A 3,120-metre climb over waterfalls and sheer rocks



www.tourism.gov.bt

www.kingdomofbhutan.com

ລ່ອງເຮືອແມ່ນໍ້າຂອງ
*Mekong River
Cruising*







ຕົ້ນເຊົ້າແຕ່ 7:30 ກໍ່ໄດ້ຮັບສາຍໂທລະສັບ ຈາກຊ່ວຍເຫຼືອທ່ານໜຶ່ງ, Peter Semone: ລາວເວົ້າວ່າ“ຂ້ອຍຢາກລ່ອງເຮືອ ແມ່ນ້ຳຂອງແຕ່ຊາຍແດນຈີນຫວຽງຈັນ. ເຈົ້າຊ່ວຍວ່າແຜນໄດ້ບໍ່?”

“ໄດ້ແນ່ນອນ”ຂ້ອຍຕອບອອກໄປແບບບໍ່ ທັນຄິດ “ແຕ່ມັນແມ່ນຫຍັງກັນນີ້?”

ລົມກັນໄດ້ຄາວໜຶ່ງຈຶ່ງຮູ້ວ່າ ລາວຕ້ອງການ ສຳຫຼວດທາງເດີນເຮືອຕາມລ່ອງແມ່ນ້ຳຂອງ ສຳລັບ “ໂຄງການການພັດທະນາແຫຼ່ງທ່ອງ ທ່ຽວຕາມສາຍນ້ຳຂອງ” ເປັນໂຄງການໜຶ່ງ ຂອງ ອົງການສະຫະປະຊາຊາດ ທີ່ຢາກພັດ ທະນາການສ້າງທ່າເຮືອຈອດເພື່ອການທ່ອງ ທ່ຽວໃນເຂດ.

ທ່າອິດພວກເຮົາຕ້ອງແລ່ນເຮືອຈາກບ້ານ

ຊາຍ, ແຂວງຫຼວງນ້ຳທາ ໄປຫາຫ້ວຍຊາຍ ເຊິ່ງເປັນທາງສຸດຂອງນ້ຳຂອງຕິດຈອດກັບ ຊາຍແດນຝັ່ງໄທ, ຕາມຝັ່ງກໍ່ມີບັນດາເຮືອ ລ່ອງທີ່ຈອດລໍຖ້າຮັບແຂກນັກທ່ອງທ່ຽວທີ່ຈະ ເດີນທາງໄປຫຼວງພຣະບາງ. ແຕ່ກົງກັນຂ້າມ ກັບເຮືອຂອງພວກເຮົາທີ່ບໍ່ມີນັກຜະຈົນໄພ ທ່ານໃດສົນໃຈການແລ່ນເຮືອຂຶ້ນສາຍນ້ຳ ກັບພວກເຮົາເລີຍ.

ສົມສະຫວາດ ຈາກບໍລິສັດທ່ອງທ່ຽວພູອີ້ວສາ ມາດຊ່ວຍເຮົາລ່ອງນ້ຳຈາກບ້ານຊາຍໄປຫາ ຊ່ຽງແລນໄດ້ ແຕ່ບໍ່ຮັບປະກັນວ່າຈະມີເສັ້ນ ທາງພາເຮືອຂຶ້ນລຳນ້ຳໄດ້“ແລ້ວຜູ້ນຳທາງ ໄປ ຫາຊ່ຽງກົກເດ? ມີບໍ່?”ບ່ອນນັ້ນແມ່ນມີ ເຮືອທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຍັງມີເຮືອສຳລານໃຫ່ຍ Pandaw ທີ່ຈອດແປດຄັ້ງຕໍ່ປີທີ່ເຂດສາມ ຫຼຽມທອງຄຳທີ່ຄຸນມິງ, ລ່ອງແຕ່ປະເທດຈີນ ລົງມາ.

ມີບັນດານັກລ່ອງເຮືອທ້ອງຖິ່ນລຽງລາຍກັນ ໃກ້ທ່າເຮືອເຊິ່ງສ່ວນຫຼາຍແລ້ວແມ່ນຮັບຈ້າງ ພາ ຜູ້ຄົນ ແລະ ສິນຄ້າຕ່າງໆຂ້າມຊາຍແດນ ໄປຫາຟາກມຽນມາແຕ່ບໍ່ເຫັນມີໃຜສົນໃຈ ຢາກໄປ ຫ້ວຍຊາຍເລີຍ, “ເຮືອນີ້ລາຄາລຳ ເທົ່າໃດ?” ຂ້ອຍຖາມ“ພວກເຮົາຢາກຊື້”ຂ້ອຍ ບອກລາວຕື່ມ, ຫຼັງຈາກນັ້ນຈຶ່ງໄດ້ເຮືອລຳໜຶ່ງ ມາລາຄາພຽງ 300 ໂດລາ.

ພວກເຮົາອອກເດີນທາງໃຊ້ເວລາປະມານ ຫ້າຊົ່ວໂມງຜ່ານປ່າດົງ ແລະ ຢຸດພັກຕາມ ບ້ານຊົນເຜົ່າທີ່ຍັງບໍ່ເຄີຍມີຄົນນອກເຂົ້າ ເຖິງມາກ່ອນ, ພວກເຮົາມາເຖິງເຂດສາມ ຫຼຽມຄຳ ແລະ ພັກທີ່ເຮືອແພບ້ານຕົ້ນເຜິ້ງ ຕອນຄ່ຳພໍດີ. ບ່ອນນັ້ນມີເຮືອນພັກ ແລະ ຮ້ານອາຫານຈຳນວນໜຶ່ງ, ຈາກຈຸດນັ້ນບໍ່ໄກ ກໍ່ມີແຫຼ່ງທ່ອງທ່ຽວອັນເກົ່າແກ່ທີ່ສາມາດຖືບ ລົດຖີບເຂົ້າໄປໄດ້ ຊື່ວ່າ ສຸວັນນະໂຄມຄຳ,



It Is What It Is... Cruising the Mekong in Laos

BY BERNIE ROSENBLOOM

At 7:30 a.m. a call from tourism guru, Peter Semone: "I want to cruise the Mekong from the Chinese border to Vientiane. Can you arrange it?"

"Sure," I had no idea. "What's this about?"

He needed to survey the waterway for "Mekong River-based Tourism Product Development Strategy" a UN report identifying "ports" with tourism potential and researching the current Mekong cruise situation.

First, we had to sail from Luang Nam Tha's Ban Say to Huay Xay, where the Mekong temporarily ends its border role with Thailand, and an armada awaits to haul tourists to Luang Prabang. No passenger vessels plied our upriver route. The blogosphere documented failed penny-pinching attempts.

Somsavath of Phou lu Travel could get us from Ban Say to isolated Xieng Khaeng, but no guarantee of onward passage. "How about a guide and ride to

Xieng Kok?" They had local boats, and Pandaw Cruises stops eight times a year on Golden Triangle-Kunming, China voyages.

A gaggle of skippers sat at Xieng Kok's gravel jetty. They ferried people and goods to Myanmar. Not interested in Huay Xay. "How much to buy a boat?" I asked, "because that's what we'll pay." \$300.

We spent five hours puttering through green wilderness, stopping at ethnic villages never visited, before reaching the Golden Triangle and Ban Ton Paeng's floating wooden dock at dusk. A few guesthouses, and noodle shops greeted us. We were within cycling distance of the 1,000-year-old ruins of Souvannakhomkham, a massive Buddha statue, Bokeo Ethnobotanical Garden, and Nam Nyon Waterfalls.

"What do you think so far?" I asked.

"I see potential and challenges," Peter said. "It is what it is."



A visit to a Hmong village is a welcome attraction on the Huay Xay to Luang Prabang cruise.

We reached Huay Xay early the next day. I had raved about its ancient temples, French colonial fort, and old-world charm, but, "Where'd the tourists go?" we asked Pong at Mekong Smile Cruise.



courtesy of cruismekong.com

ທິດລອງປະສົບ ການລ່ອງເຮືອ ໃນລາວ

mekong-cruises.com

ເປັນຮູບປັນພະໃຫຍ່ທີ່ມີອາຍຸເຖິງ 1000 ປີ, ນອກນັ້ນຍັງມີເຂດປ່າສະຫງວນອຸດທະຍານ ໄມ້ແຂວງບໍ່ແກ້ວ ແລະ ນ້ຳຕົກຕາດຍອນອີກດ້ວຍ.

“ເຈົ້າຄິດວ່າແນວໃດ?” ຂ້ອຍຖາມລາວ

“ຂ້ອຍຄິດວ່າເສັ້ນທາງລ່ອງເຮືອນີ້ມີໂອກາດການພັດທະນາຫຼາຍຢ່າງ ແຕ່ກໍ່ມີຄວາມທ້າທາຍຫຼາຍສົມຄວນ” Peter ຕອບ “ມັນກໍ່ເປັນແບບນີ້ສະເໝີແຫຼະ”

ໃນຕອນເຊົ້າມື້ຕໍ່ມາພວກເຮົາຈຶ່ງມາຮອດຫ້ວຍຊາຍ, ສະຖານທີ່ແຫ່ງນີ້ມີຄວາມເປັນເອກະລັກ ທີ່ໜ້າຫຼົງໄຫຼ ທັງວັດວາອາຮາມທີ່ເກົ່າແກ່, ທ່າເຮືອເກົ່າແຕ່ສະໄໝລ່າເມືອງຂຶ້ນຝຣັ່ງເບິ່ງລວມໆແລ້ວຄືກັນກັບເມືອງເກົ່າທີ່ຍັງຮັກສາໄວ້ ແຕ່ທີ່ແປກໃຈຄື “ຄືບໍ່ເຫັນມືນັກທ່ອງທ່ຽວເລີຍ?” ພວກເຮົາຖາມ ພົງ, ຈາກບໍລິສັດລ່ອງເຮືອ Mekong Smile Cruise.

ລາວຕອບວ່າ “ຍ້ອນມີຂົວຂ້າມໃໝ່ຈາກຟາກໄທ” ລາວເວົ້າທັງຊື່ມີລົງໄປຕາມສາຍນ້ຳ “ດຽວນີ້ນັກທ່ອງທ່ຽວສ່ວນຫຼາຍມີແຕ່ຂ້າມຂົວແລ້ວຈ້າງເຮືອລົງໄປຫາຫຼວງພຣະບາງເລີຍ”

ພວກເຮົາໄດ້ຈອງການລ່ອງເຮືອສອງມື້ກັບພົງ ເຊິ່ງລາຄາລວມທັງຄ່າຫ້ອງພັກທີ່ປາກແບ່ງ, ເທິງເຮືອແມ່ນມີບ່ອນນັ່ງຄ້າຍກັນກັບຢູ່ເທິງຍົນ, ມີທັງການຢຸດພັກນຳບ້ານປະຊາຊົນຊົນເຜົ່າມົ້ງ ແລະ ມີບໍລິການເສີບເຂົ້າ

ທ່ຽງເທິງເຮືອອີກດ້ວຍ. ບໍລິສັດ Shompoo ແລະ ນາກາ ກໍ່ມີບໍລິການລ່ອງເຮືອລາຄາປານກາງຄ້າຍຄືກັນ ເມື່ອທຽບກັບລາຄາທີ່ຖືກກວ່າຂອງເຮືອທົ່ວໄປ. ບໍລິສັດລ່ອງເຮືອຫຼວງຊາຍແມ່ຂອງ ແມ່ນເໝາະສຳລັບນັກທ່ອງທ່ຽວທີ່ຢາກລ່ອງເຮືອແບບສະດວກສະບາຍໂດຍທີ່ບໍ່ຕ້ອງຄຳນຶ່ງເຖິງລາຄາສູງທີ່ຕ້ອງຈ່າຍ.

ຢູ່ປາກແບ່ງແມ່ນເຕັມໄປດ້ວຍແຫຼ່ງທ່ອງທ່ຽວຫຼາຍຢ່າງ ທັງຖ້ຳທຳມະຊາດ, ທາງຍ່າງປ່າ, ວັດວາອາຮາມທີ່ເກົ່າແກ່, ໝູ່ບ້ານຫັດຖະກຳ ແລະ ຄ້າຍອານຸຮັກຊາງອີກດ້ວຍ, ແຕ່ນັກທ່ອງທ່ຽວສ່ວນຫຼາຍແມ່ນເບິ່ງຜ່ານບັນດາແຫຼ່ງທ່ອງທ່ຽວແຫ່ງນີ້ ແລະ ຂຶ້ນເຮືອຕໍ່ໃນມື້ຖັດມາ.

ມາຮອດຫຼວງພຣະບາງແມ່ນເຕັມໄປດ້ວຍບັນດາເຮືອຍາວນ້ອຍທີ່ສາມາດພານັກທ່ອງທ່ຽວ ລ່ອງຂຶ້ນໄປຫາຖ້ຳທີ່ປາກອູ, ມີບາງບໍລິສັດແລ່ນເຮືອເຊັ່ນ: ບໍລິສັດລ່ອງເຮືອບຸນມີ ກໍ່ມີນຳທ່ຽວບໍລິການທັງເຄື່ອງຕື່ມແລະອາຫານເທິງເຮືອ, ນອກຈາກນັ້ນບໍລິສັດລ່ອງເຮືອຫຼວງຊາຍກໍ່ຫາຈະເປີດໂຕການບໍລິການແລ່ນເຮືອສອງວັນ: ໂດຍແລ່ນນຳຈາກຫຼວງພຣະບາງຫາປາກແບ່ງ, ຕາມດ້ວຍອີກໜຶ່ງມື້ຜ່ານແຂວງໄຊຍະບູລີ.

ສ່ວນເສັ້ນທາງການລ່ອງເຮືອແຕ່ຫຼວງພຣະບາງຫາວຽງຈັນ ແມ່ນຢາກຍາກໜ້ອຍໜຶ່ງ ຍ້ອນບັນດາໂຂດຫີນ ແລະ ຄື້ນນ້ຳ ເຊິ່ງແມ່ນມີອັນຕະລາຍຕໍ່ການລ່ອງເຮືອທ້ອງຖິ່ນ,

ມີພຽງບໍລິສັດ Pandaw ແລະ Mekong River Cruises ທີ່ລ່ອງເສັ້ນທາງນີ້ສອງສາມຄັ້ງຕໍ່ປີເທົ່ານັ້ນ

ເມື່ອໃກ້ຈະຮອດຈຸດໝາຍປາຍທາງ ເຖິງວ່າພວກເຮົາຈະນຳສາຍນ້ຳຂອງໂດຍຂີ່ລົດເມບາງສ່ວນເລາະລຽບແຄມຂອງ, ພວກເຮົາຍັງໄດ້ມີໂອກາດທ່ຽວທີ່ສວນອານຸຮັກຊາງທີ່ແຂວງໄຊຍະບູລີ ແລະ ຢຽມຊົມເຂື່ອນໄຟຟ້າໄຊຍະບູລີ, ຫຼັງຈາກນັ້ນກໍ່ຂຶ້ນລົດເມໄປຫາປາກລາຍ ເຊິ່ງເປັນຈຸດທີ່ນ້ຳຂອງມາປະກົບກັນອີກຄັ້ງທີ່ຊາຍແດນລາວ - ໄທ ກ່ອນທີ່ຈະເຖິງນະຄອນຫຼວງ.

ຕໍ່ມາພວກເຮົາພະຍາຍາມຊອກຫາບໍລິສັດລ່ອງເຮືອລົງໄປທາງພາກໃຕ້ແຂວງຈຳປາສັກ ແຕ່ກໍ່ຜິດຫວັງ ສາເຫດຍ້ອນບໍ່ມີນັກທ່ອງທ່ຽວທີ່ສົນໃຈຍາກລ່ອງເຮືອລົງໃຕ້, ມັນກໍ່ເປັນມາແບບນີ້ຕະຫຼອດມາ, ທີ່ປາກເຊກໍ່ຫາຈະມີບໍລິສັດເປີດບໍລິການລ່ອງເຮືອ ແຕ່ມີພຽງເສັ້ນທາງຫາບັນດາເກາະສີ່ພັນດອນເທົ່ານັ້ນ, ບໍລິສັດຫຼວງຊາຍ ທີ່ວັດພູແມ່ນບໍລິສັດດຽວທີ່ເປີດໃຫ້ບໍລິການ “ເມື່ອເບິ່ງແລ້ວການພັດທະນາການລ່ອງເຮືອເຂດສີ່ພັນດອນແມ່ນມີໂອກາດສູງ ແລະ ອີກບ່ອນໜຶ່ງແມ່ນເສັ້ນທາງລ່ອງເຮືອເຄິ່ງມື້ແຕ່ທ່າແຂກ, ແຂວງວຽງຈັນ ຫາສະຫວັນນະເຂດ” Peterເວົ້າແລະຂ້ອຍເອງກໍ່ຄິດເຊັ່ນດຽວກັນ.

ແຕ່ມາເບິ່ງໃນປັດຈຸບັນການທ່ອງທ່ຽວລ່ອງເຮືອແມ່ນ້ຳຂອງກໍ່ບໍ່ຕ່າງເກົ່າ.



courtesy of cruismekong.com



"The new bridge from Thailand replaced the ferry," he said, pointing downriver. "Tourists cross, grab a boat, and head straight to Luang Prabang." It is what it is.

We booked the two-day cruise with Pong. It included a room in Pak Beng, the traditional half-way point. The boat featured airline-quality seats, a Hmong village visit, and onboard lunch. Shompoo and Naga offer similar mid-range cruises, compared to cheaper, uncomfortable public boats. Luang Say Mekong Cruises and Mekong River Cruises cover the high-end crowd.

Pak Beng presents caves, nature hikes, ancient temples, handicraft villages, and elephant camps. But most visitors bypass those and climb back onboard in the morning.

Luang Prabang's flotilla offers cruises to Pak Ou Caves, while private operators like Bounmi Cruises present charters that include food and drinks. Luang Say just launched a two-day deal: one day on the Luang Prabang-Pak Beng boat, and an overland day through Sayabouly.

The Luang Prabang-Vientiane route gets

tricky. The rocks and currents are too dangerous for local boats. Only Pandaw and Mekong River Cruises navigate this stretch with a handful of voyages a year.

It is what it is, and that ended our river journey, though we followed the Mekong by bus. We spent a night at Sayabouly's Elephant Sanctuary and another at the Sayabouly Dam's work site. We bussed to Pak Lay, where the Mekong again demarcates the Lao-Thai border, and then on to the capital.

We hunted for a cruise to Champassak, but operators moaned of no demand. It is what it is. Pakse reopens the cruise door in southern Laos, but aside from 4,000-Island ferries, Luang Say's Vat Phou is the only cruise in town.

"Plenty of potential around the 4,000 Islands and for half-day cruises at Vientiane, Thakhek, and Savannakhet," Peter noted, and I agreed. But for now, cruising the Mekong in Laos is what it is.



courtesy of cruismekong.com



The cruise between Pak Beng and Luang Prabang is filled with nature and culture.

Cruise along the Mekong



www.mekong-cruises.com

Tel: +856-21-216886



AVIS®

Car Rental



Vientiane

Luangprabang

Savannakhet

Pakse

Setthathirath Rd

44/3 Sisavangvong

Ban Phonsavangtay

Thanon 10

(+856) 21 223867

(+856) 71 212131

(+856) 41 260311

(+856) 31 214946

www.avis.la

Book now

info@avis.la

Super Deal from **\$ 49**

May / June. Subject to availability.



Car Rental with or without driver

Minivan 7 / 12 / 16 seats

SUV Automatic / Manual

Pickup 2W or 4W

Sedan

Corporate Rates

Long-term car hire

English / French-speaking drivers

Drop off Luangprabang - Pakse - Savannakhet

Transfer to Cambodia, Thailand and Vietnam

**We try
harder®**



ເປີດເສັ້ນທາງໃຫມ່ຂອງຍຸກສະໄໝ

Dawn of a New Era...

BY BARRY J. ATKINSON





● ສາຍແມ່ນ້ຳຂອງມີຄວາມຍາວເຖິງ 4,900 ກິໂລແມັດ, ໄຫຼຜ່ານພືກປະເທດອາຊີນັບຈາກຕົ້ນກຳເນີດທີ່ ທິເບດ, ໄຫຼຜ່ານແຂວງຢູນນານ, ປະເທດຈີນ, ຕາມດວຍມຽນມາ, ລາວ, ໄທ, ກຳປູເຈັຍ ແລະ ຫວຽດນາມ.

ເມື່ອທຽບກັນກັບການລ່ອງເຮືອທີ່ເອີຣົບ, ການບໍລິການຂອງບັນດາບໍລິສັດລ່ອງເຮືອສຳລານໃນອາຊີຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ແມ່ນນັບວ່າມີໜ້ອຍ. ຕາມສາຍນ້ຳລົງໄປທາດ້ານລຸ່ມແມ່ນສາຍນ້ຳຂອງ, ນັບຈາກ ໄມທ່

ທີ່ຫວຽດນາມ ຫາພະນົມເປັນ ທີ່ກຳປູເຈັຍ ແລະຈົບທີ່ ສຽມຣູບ ເຊິ່ງເມືອງເອກະລັກທີ່ເປັນສະຖານທີ່ຕັ້ງຂອງອັງກິດ.

ຕາມເສັ້ນທາງການລ່ອງເຮືອແມ່ນຢຸດຜ່ານບັນດາເມືອງນ້ອຍໃຫຍ່ຕ່າງໆ ເຊິ່ງໄດ້ເປີດໂອກາດໃຫ້ນັກທ່ອງທ່ຽວໄດ້ທ່ຽວຊົມສະຖານທີ່ທ່ອງທ່ຽວຫຼາຍແຫ່ງ ແລະ ໄດ້ຢຸດພັກຈາກການເດີນທາງເທິງນ້ຳ, ແຕ່ຫຼາຍປີທີ່ຜ່ານມາກໍ່ມີພຽງແຕ່ການບໍລິການລ່ອງເຮືອແບບເກົ່າໆ ແລະ ມັກຈະຈອດຢູ່ທ່າເຮືອດຽວກັນສະເໝີ.

ມາໃນປັດຈຸບັນ ນັກທ່ອງທ່ຽວໄດ້ທັນມາເປັນນັກເດີນທາງທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍການຜະຈົນໄພ ແລະ ອິດສະຫຼະ ຍິ່ງຕ້ອງການສຳພັດກັບປະສົບການການເດີນທາງທີ່ທຳທາຍ, ມີຄວາມໃກ້ກັບທຳມະຊາດ, ມີຄວາມເປັນດັ້ງເດີມ ແລະ ສາມາດສຳພັດກັບວັດທະນະທັມທ້ອງຖິ່ນຫຼາຍຂຶ້ນ.

ໜຶ່ງໃນບັນດາຜູ້ຜະລິດເຮືອ ໂດຍສະເພາະໃນຂົງເຂດອາຊີຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້, ທ່ານ Truong Quang Cuong ນັບວ່າເປັນຜູ້ຄົນພົບລຸ້ນທຳອິດໃນເຂດລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງແຫ່ງນີ້ ເຊິ່ງເພິ່ນເປັນແນວໜ້າໃນການອອກແບບ

ແລະ ສ້າງເຮືອລ່ອງນ້ຳຂອງນັບແຕ່ປີ 2006 ເປັນຕົ້ນມາ.

“ຍ້ອນການເວລາທີ່ຫັ້ນປ່ຽນ ຈາກທີ່ເຄີຍສ້າງເຮືອສຳລານບັນຈຸ 50-60 ຫ່ອງ, ມາປັດຈຸບັນພວກເຮົາໄດ້ສ້າງເຮືອແບບທີ່ນ້ອຍກວ່າແຕ່ຍັງຮັກສາຄວາມເປັນສ່ວນຕົວໄວ້ຫຼາຍຂຶ້ນ ຄ້າຍກັບການສ້າງໂຮງແຮມຍູຕິກຂະໜາດນ້ອຍທີ່ລ່ອງເທິງນ້ຳ, ພວກເຮົາຈະສ້າງຕົວເຮືອແຜ່ດສອງລຳທີ່ບັນຈຸພຽງແຕ່ 12 ຫ່ອງພັກ, ສ້າງບັນຍາກາດສ່ວນຕົວ ແລະ ໃຫ້ຄວາມສະດວກສະບາຍ”

ການເປີດໂຕໃໝ່ຂອງເຮືອສຳລານ RV Me-kong Princess ໄດ້ເປີດເສັ້ນທາງເດີນເຮືອໃໝ່ຫຼາຍແຫ່ງ, ໜຶ່ງໃນທ່າເຮືອທີ່ເຮືອສຳລານທຸກລຳຕ້ອງລົງຈອດແມ່ນຕະຫຼາດລອຍນ້ຳອັນໂດ່ງດັງຂອງ Con Tho ທີ່ຕັ້ງຢູ່ສາມຫຼ່ຽມແມ່ນ້ຳຂອງ. ໃນເຂດທ່າເຮືອພາກໃຕ້ຂອງແມ່ນ້ຳໄປທາທ່າເຮືອຂອງພະນົມເປັນ, ປະເທດກຳປູເຈັຍ ຕາມເສັ້ນທາງນີ້ແມ່ນເຕັມໄປດ້ວຍຄອງນ້ຳສາຂາຕ່າງໆ, ມີທັງເກາະດອນ ແລະ ພູບ້ານທີ່ບາງບ່ອນຍັງບໍ່ເຄີຍມີຄົນຕ່າງຊາດເຂົ້າຢ້ຽມຊົມມາກ່ອນ.



● **The Mighty Mekong River flows some 4,900km traversing six Asian countries, from its source in Tibet through Yunnan Province China, Myanmar, Laos, Thailand, Cambodia and ending in Vietnam's Mekong Delta.**

By comparison to mainstream river cruising in Europe, accommodation-providing cruise companies in Southeast Asia offer

only a handful of vessels. Virtually all of these ply the waters of the lower Mekong, from My Tho in Vietnam to Phnom Penh Cambodia and conclude near Siem Reap, home to the iconic Angkor Wat.

Along the way, these cruise vessels undertake a variety of daily shore excursions, providing guests an opportunity to explore well-trodden tourist sites and take a short break from life onboard. The problem is, for over a decade, the same cruise operators stop at the same locations and use the same ports of call.

So nowadays, as the 'independent traveler' becomes more 'independent', so do their tastes and the need for more natural and more traditional, cultural experiences.

One of Southeast Asia's ship building pioneers, an early explorer of the lower Mekong, is Vietnam's Mr Truong Quang Cuong. He has been at the forefront of designing and building several river cruise vessels since 2006.

Times are changing and instead of large and impersonal 50-60 cabins, we decided to cater for the small intimate cruises, more like a floating boutique hotel. We built two identical vessels, each with only 12 cabins. Nice and personal,

said Mr Cuong.

The recent launch of luxury river cruise vessel RV Mekong Princess has prompted the discovery of new shore excursion locations. A mandatory stopover for virtually all cruise companies, is the famous floating market at Con Tho, in the Mekong Delta. But from this southern river port to the Cambodian capital of Phnom Penh, there are canals, tributaries, islands and villages that have never been visited by foreigners.

At Thot Not, the Bang Lang bird sanctuary is a wild jungle oasis. Visitors climb a lookout tower to witness the nesting Bang Lang birds.



Ladies of Long Khanh.

Collecting water hyacinth reeds for weaving baskets and other household items.

ທີ່ Thot Not ທ່ານຈະພົບກັບເຂດອານຸຮັກນິກ Bang Lang, ທ່ານທີ່ເຂົ້າມາຢູ່ມຸມຊົມສາມາດປີນຂຶ້ນຫໍຄອຍຊົມວິວ ແນມເບິ່ງນົກຍາງຂາວ Bang Lang ເຮັດຮັງອາໄສຢູ່ໃນເຂດປ່າດົງທຳມະຊາດທີ່ຍາກຈະຫາເບິ່ງໄດ້.

ລົງໄປອີກ 15 ກິໂລແມັດທາງໃຕ້ຂອງເຂດຊາຍແດນຫວຽດນາມ-ກຳປູເຈຍ ແມ່ນໝູ່ເກາະ Long Khanh, ເມື່ອຍ່າງລົງສູ່ທ່າເຮືອຈະເຮັດໃຫ້ທ່ານຮູ້ສຶກກັບການເດີນທາງຍ້ອນເວລາກັບຄືນສູ່ອະດີດ, ເຊິ່ງເກາະນີ້ມີປະຊາກອນພຽງ 20,000 ຄົນອາໄສຢູ່ໃນແບບເຮືອນໄມ້ທີ່ຕັ້ງເສົາສູງສາເຫດແມ່ນເພື່ອຊ່ວຍກັນນ້ຳຖ້ວມໃນໄລຍະລະດູຝົນ. ຕາມໝູ່ບ້ານຈະສັງເກດເຫັນບັນດາຍິງສູງອາຍຸຕ່ຳຜ້າແບບຂະແມພື້ນບ້ານທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍລວດລາຍຫຼາຍສີສັນ, ມີທັງຜ້າພັນຄໍ ແລະ ຜ້າສະໂລງທີ່ລ້ວນແລ້ວແຕ່ມີຄຸນນະພາບດີ. ຜ້າທີ່ຖືກຕ່ຳແມ່ນໃຊ້ເຄື່ອງຕ່ຳທຸກໄມ້ແບບດັ້ງເດີມ ກ່ອນທີ່ຈະສົ່ງອອກເປັນສິນຄ້າຂາຍຕາມທ້ອງຕະຫຼາດ.

ເມື່ອນັ້ນຢູ່ເລາະຕາມແຄມນ້ຳຈະສັງເກດເຫັນແມ່ຍິງຈາກໝູ່ບ້ານພາກັນປະດິດເຄື່ອງໃຊ້ສອຍຫຼາຍຢ່າງໂດຍນຳໃຊ້ຜັກຕົບ, ເຊິ່ງຜັກຕົບຈະຖືກເກັບກຽວດ້ວຍມື ກ່ອນທີ່ຈະເອົາໄປຕາກແດດໃຫ້ແຫ້ງເປັນເວລາໜຶ່ງ

ເຖິງສອງວັນ ຫຼັງຈາກນັ້ນກໍ່ຈະຖືກຕັດແລ້ວເອົາມາສານກັບເຫຼັກເສັ້ນ ກ່ອນທີ່ຈະຜະລິດອອກມາເປັນ ເຄື່ອງໃຊ້ສອຍຕ່າງໆທີ່ນຳໃຊ້ໃນເຮືອນ, ບັນດາເຄື່ອງເອ້ຕ່າງໆຕາມຮຸ້ນອາຫານ ແລະ ຍັງສົ່ງອອກຂາຍຕ່າງປະເທດອີກດ້ວຍ.

ເມື່ອຢຸດພັກຢູ່ໝູ່ບ້ານບາງແຫ່ງ ໂດຍສະເພາະເຂດທີ່ຕັ້ງຢູ່ຫ່າງໄກອອກໄປ ທ່ານຈະສັງເກດເຫັນເດັກນ້ອຍແລ່ນຫຼິ້ນລີ້ຈາກສາຍຕາກ້ອງ ແລະ ປະຊາຊົນໃນໝູ່ບ້ານສ່ວນຫຼາຍຈະສົ່ງຍິ້ມໃຫ້ຢ່າງເປັນມິດ ແລະ ດຳລົງຊີວິດຕາມເປັນປົກກະຕິ,

ສິ່ງທີ່ໜ້າປະທັບໃຈ ແລະ ຄຸ້ມຄ່າທີ່ສຸດກັບການເດີນທາງໃນສະຖານທີ່ທີ່ຫ່າງໄກເຊັ່ນນີ້ແມ່ນການທີ່ໄດ້ສຳຜັດກັບຄວາມເປັນກັນເອງຂອງຊຸມຊົນ, ບວກກັບການດຳລົງຊີວິດທີ່ລຽບງ່າຍ ແລະ ຄວາມເອື້ອເພື່ອເພື່ອແຜ່ຂອງຄອບຄົວ ແລະ ເພື່ອນບ້ານທີ່ຢູ່ອອ້ມຂ້າງ.

ເຮືອ RV Mekong Princess ແມ່ນຈະເລີ່ມລ່ອງນ້ຳຄັ້ງທຳອິດໃນເດືອນກັນຍາຂອງປີນີ້, ເຊິ່ງຈະເປັນການເດີນທາງພານັກທ່ອງທ່ຽວສູ່ການປະຈຸນາໄພຕາມສະຖານທີ່ທ່ອງທ່ຽວຕ່າງໆ ແລະ ສຳພັດກັບສາຍນາທິຂອງແມ່ນ້ຳຂອງ.

RV Mekong Princess

- Newest high-end river cruise boat.
- Suite cabins with private balconies.
- Plenty of onboard activities.
- Elegant Indochine Restaurant.
- Experience the finest spa and fitness centre after excursions.
- Enjoy outstanding day trips along the Mekong River.





Birds of a feather storks at Bang Lang Bird Sanctuary

Only 15km south of the Vietnam-Cambodian border is the small island community of Long Khanh. Landing here is like stepping back in time, where a population of only 20,000 lives in timber houses built on stilts, as protection from the seasonal floodwaters. Old women weave traditional Khmer fabrics of vibrant colors, creating scarves and sarongs of the highest quality. These are woven on antique medieval-style looms and then sent to market.

Sitting on the outside porch of a typical Mekong Delta abode, are hard working women making a myriad of household items using water hyacinth reeds. Harvested by hand from the nearby waterways, the young girls from the community gather the fresh reeds and lay them out to dry for a day or two. These are then cut and intertwined on a metal frame, to become items for use in local homes, restaurants and are also exported to international brand name companies.

It's easy to see if locals are over-exposed to foreigners, or not. When you arrive in remote villages, the children run away and hide from prying camera lenses, and adults simply smile politely, acknowledge our presence and continue doing what they happily do day in and day out.

Perhaps the most noteworthy and inspiring observation for travelers to these remote parts is, witnessing the spirit of community, the cooperative lifestyle and subsistence way of life. It's about getting things done and supporting family and closest neighbors.

The RV Mekong Princess commences its first season in September this year, taking guests to these fascinating places, meandering along the way and exploring the mighty Mekong River.

Ports of call

- Ho Chi Minh City
- Cho Lach Market - Ben Tre
- Can Tho - Tho Not
- Long Xuyen - Can Tho City
- Border Crossing - Hong Ngu
- Phnom Penh
- Kam Pong Chhnang - Tonle Sap River Cruise
- Siem Reap



WWW.VIETCRUISES.COM



ການປ່ຽນແປງດິນຟ້າອາກາດແມ່ນ ບັນຫາໄພຄຸກຄາມຕໍ່ມວນມະນຸດ

“ຖ້າພວກເຮົາຍັງບໍ່ທັນໜ້າແກ້ບັນຫາສະພາວະອາກາດທີ່ປ່ຽນແປງໃນອະນາຄົດມະນຸດເຮົາຈະບໍ່ມີທາງ ຢູ່ລອດຢ່າງແນ່ນອນ” ນີ້ແມ່ນຄໍາເວົ້າຂອງສາສະດາຈານ Geoffrey Lipman, ປະທານອົງການຮ່ວມ ມືທາງດ້ານການທ່ອງທ່ຽວ, ທີ່ໄດ້ຂຶ້ນກ່າວຄໍາປາໄສທີ່ ກອງປະຊຸມທ່ຽວທ່ຽວແມ່ຂອງໃນເດືອນກໍລະກົດ 2016 ທີ່ຜ່ານມາ. ສຈ. Lipman ໄດ້ເໝາະວ່າ ພວກເຮົາຕ້ອງພັດທະນາ “ແຜນຍຸດທະສາດການທ່ອງທ່ຽວແບບສີຂຽວ” ໃນແຖບລຸ່ມແມ່ນນໍ້າຂອງ ເພື່ອຫຼີກລ່ຽງຜົນກະທົບທີ່ຮ້າຍແຮງຈາກໄພທໍາມະຊາດທີ່ຈະເກີດຈາກການປ່ຽນແປງຂອງສະພາວະອາກາດໃນໂລກ.

ລະດັບນໍ້າທະເລທີ່ສູງຂຶ້ນພຽງ 1.5 ແມັດ ບວກກັບການໄຫຼວຽນຂອງນໍ້າຕາມການປ່ຽນແປງຂອງລະດູ ໃນເຂດພາກພື້ນໃກ້ຄຽງມັກຈະມີຄວາມສ່ຽງຂອງການປ່ຽນແປງລະດັບອຸນຫະພູມໄດ້ຢ່າງງ່າຍດາຍ.

“ຮຸ່ນລູກຫຼານຂອງພວກເຮົາອາດຈະປະສົບຄວາມໜາວເຢັນຫຼາຍ ຫລື ອາດຈະຮ້ອນຫຼາຍ”

ສຈ. Lipman ຍັງກ່າວຕື່ມວ່າ “ພວກເຮົາແມ່ນສາມາດຄວບຄຸມລະດັບກາບອນໃນອາກາດໄດ້ພາຍໃນ ຫາປີຂ້າງໜ້າ ແລ້ວຄອຍໆກ່າວສູ່ຍຸກສະໄໝທີ່ປ່າສະຈາກອາຍກາບອນພາຍໃນປີ 2050, ຖ້າຍັງຊັກຊ້າຢູ່, ຮຸ່ນລູກຫຼານຂອງພວກເຮົາອາດຈະປະສົບຄວາມໜາວເຢັນຫຼາຍ ຫລື ອາດຈະຮ້ອນຫຼາຍ” ດ້ວຍການເຮັດຮ້ອນໃຫ້ບັນດາປະເທດລຸ່ມແມ່ນໍ້າຂອງກ່າວເປັນແນວໜ້າລິເລີ່ມໂຄງການໂດຍຜ່ານການພັດທະນາຂະແໜງການທ່ອງທ່ຽວນີ້, ເພິ່ນເວົ້າວ່າປີແຫ່ງການພັດທະນາການທ່ອງທ່ຽວແບບຍືນຍົງໃນປີ 2017 ຈະເປັນປີທີ່ເໝາະທີ່ສຸດໃນການລິເລີ່ມໂຄງການດັ່ງກ່າວນີ້.

ເມື່ອເວົ້າຕາມຄວາມຈິງແລ້ວ, ຄໍາຂວັນຂອງກອງປະຊຸມທ່ຽວທ່ຽວແມ່ຂອງປີ 2016 ໄດ້ກ່າວວ່າ “ທຸກໆຊຸມຊົນລ້ວນແລ້ວແຕ່ມີຄວາມເປັນເອກະລັກຂອງໃຜລາວ” ແຕ່ສິ່ງເລົ່ານີ້ແມ່ນຕ້ອງມີການອານຸຮັກ ແລະຮັກສາໄວ້ໂດຍເນັ້ນໜັກທີ່ຄຸນນະພາບຫຼາຍກ່ວາປະລິມານນັ້ນເອງ. ຂະແໜງການການບິນນັບວ່າເປັນສ່ວນໜຶ່ງທີ່ສໍາຄັນ ແລະ ຈໍາເປັນແກ່ການເຕີມໃຫຍ່ຂະຫຍາຍຕົວຂອງຂະແໜງການທ່ອງທ່ຽວໃນອະນາຄົດ ແຕ່ຕ້ອງແລກກັບການທີ່ເປັນສາເຫດໜຶ່ງຂອງບັນຫາສະພາວະອາກາດທີ່ປ່ຽນແປງ, ຈຸດນີ້ບໍ່ພຽງແຕ່ຈະສົ່ງຜົນສະທ້ອນແກ່ການທ່ອງທ່ຽວ ແຕ່ຂະແໜງການອື່ນໆນຳ, ສຈ. Lipman ໄດ້ກ່າວຕື່ມອີກ.

Climate Change is Tourism's Existential Threat

“If we don't deal with climate change, we will not exist,” was the stark warning from Prof. Geoffrey Lipman, President of the International Coalition of Tourism Partners. Delivering his keynote address at the Mekong Tourism Forum (MTF) 2016 in July, Prof. Lipman stressed the need to develop a “green growth tourism strategy” in the Mekong region to avoid the catastrophic consequences that climate change will bring about.

Just 1.5 metres above sea level on average and with the seasonal flooding patterns, the region will be particularly susceptible to rising temperatures, he warned.

“Our grandchildren will freeze or fry”

Prof. Lipman added that it was imperative to control carbon within the next five years and then work towards a “no carbon era” by 2050, otherwise “our grandchildren will freeze or fry”.

Urging the Mekong region to take the lead in mobilizing the travel industry, he said that the International Year of Sustainable Tourism Development in 2017 would be an ideal launching pad for such an initiative.



Prof. Geoffrey Lipman, President of the International Coalition of Tourism Partners.

Speaking on authenticity, the theme of the MTF 2016, Prof. Lipman said that “there is authenticity in every community” but this needed to be preserved and protected by focusing on quality over quantity. The aviation industry which had facilitated the growth of global tourism would in the future come under the scanner for its contribution to climate change. This would affect not only the travel industry but many others as well, Prof. Lipman observed.



TREE TOP EXPLORER

At Jungle Hotel Paksong

**ENTER A WORLD OF ABSOLUTE FUN,
GREAT ADVENTURE, UNPRECEDENTED
EXCITEMENT**

Aim for the best!

Zip-line
Abseiling
Trekking
Canopy Walk
Via Ferrata
Stay At Jungle Hotel

**FOR MORE INFO, CONTACT
WWW.TREETOPLAOS.COM**



ເຊີນຮ່ວມແລ່ນຮາບມາຮາທອນໃນ ເມືອງຫລວງພຣະບາງ 23 ຕຸລາ 2016

ບັນຍາກາດເຢັນຍາມເຊົ້າ ພ້ອມໂອບອ້ອມກັບວັດຕ່າງໆໃນເຂດເມືອງມໍລະດົກໂລກ ນີ້ແມ່ນກິດຈະກຳທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ເມືອງຫລວງກາຍເປັນມື້ທີ່ມີຄວາມຄືກຕ້ານໃນລະຫວ່າງການແລ່ນມາຮາທອນ ເຊິ່ງການແລ່ນລຽບເລາະແຄມແມ່ນ້ຳຄານທ່ານສາມາດແລ່ນໃນໜວດ 7ກມ, 14 ກມ ແລະ 21ກມ, ການແລ່ນຄັ້ງເພື່ອການກຸສົນຊ່ວຍເຫລືອໂຮງໝໍເພື່ອນລາວ ເລີ່ມຕົ້ນໂດຍໂຄງການເພື່ອນໄລ່ພິມແດນ ເຊິ່ງຄັ້ງນີ້ແມ່ນການຈັດຄັ້ງທີສີ່. ຈຸດປະສົງເພື່ອລະດົມທຶນສຳລັບການໂຮງໝໍເດັກນ້ອຍ ແລະ ສະໜອງການປິ່ນປົວໃຫ້ກັບເດັກນ້ອຍຢູ່ໃນ ສປປ ລາວ.

Luang Prabang International Half Marathon, Luang Prabang, Laos

23 October 2016

Run for a cause in this unique heritage event in support of Lao Friends Hospital for Children. Started by Friends Without A Border, the run now in its 4th year, aims to raise funds for a children's hospital and provides free healthcare to children in Laos. The run, part of which will be along the picturesque riverside of the Mekong, can be done in 7km, 14km and 21km segments.

www.luangprabanghalfmarathon.com



Luang Prabang Half Marathon: La Procession

ON THE ROCKS IN LAOS

BY VIENGDALAT SOMPHET

'Climb the mountain not so the world can see you, but so you can see the world'

David McCullough Jr

ກິລາປິນຟາ

ໂດຍ ວຽງດາລັດ ສົມເພັດ

'ປິນຟາບໍ່ແມ່ນເພື່ອໂລກຈະແນມເຫັນເຮົາເອງ, ແຕ່ເພື່ອເຮົາຈະໄດ້ແນມເຫັນໂລກ'

ຄຳເວົ້າຂອງ David McCullough Jr

'ໄປທາງຊ້າຍ, ໄປທາງຊ້າຍ' ຄູສອນອາດຳນັກປິນຜາຮ້ອງບອກ ໃນຂະນະທີ່ຂ້ອຍ ກຳລັງປິນຂຶ້ນຜາຊັນຫີນປູນ, ຂ້ອຍແນມຂຶ້ນເບິ່ງກໍເຫັນກ່ອນຫີນແປກໆກ້ອນໜຶ່ງ.

'ມັນໄກໄພດ, ຍື່ນເຖິງ,' ຂ້ອຍຕອບກັບໂດຍທີ່ບໍ່ໄດ້ແນມລົງລຸ່ມ 'ໃຊ້ຕີນໂດດຂຶ້ນ, ແລ້ວເອົາມືຢື່ນໄປຫມັ້ນ' ລາວຮ້ອງກັບອີກຮອບໜຶ່ງ. ຕອນນັ້ນຫົວໃຈຂ້ອຍເຕັ້ນແຮງດ້ວຍຄວາມຢ້ານ, ຮູ້ແຕ່ວ່າຂ້ອຍບໍ່ມີທາງຟັງຄຳແນະນຳຂອງລາວດອກ. ແຕຍອນຄວາມຢ້ານ ແລະ ຄວາມເມື່ອຍເລີ່ມເຮັດໃຫ້ທັງແຂນ ແລະ ຂາຂອງຂ້ອຍສັ່ນ ໃນຂະນະທີ່ພະຍາຍາມດຶງນ້ຳໜັກຕົວເອງຕ້ານແຮງດຶງດູດ, ແລະມີພຽງເຊືອກເສັ້ນດຽວເກາະໄວ້ຢູ່.

'ໂດດໂລດ' ລາວຮ້ອງບອກ 'ໂດດໄປຫາຫີນກ່ອນນັ້ນໂລດ.' ຂ້ອຍຫາຍໃຈເລິກເຂົ້າ, ຕາແນມຈ້ອງໄປທີ່ກ່ອນຫີນ, ຄິດໃນໃຈວ່າຂ້ອຍຍອມແພ້ບໍ່ໄດ້ ຈາກນັ້ນຈຶ່ງຕັດສິນໃຈໃຊ້ຕີນຢືນ ຕົວເອງໂດດຂຶ້ນພ້ອມຢື່ນແຂນອອກເທົ່າທີ່ຈະເຮັດໄດ້. ດ້ວຍຄວາມອັດສະຈັນ ຂ້ອຍສຳຜັດ ເຖິງຄວາມເຢັນຂອງກ່ອນຫີນປູນໃຕ້ຝາມືຂ້ອຍ, ແຕ່ດີໃຈໄດ້ບໍ່ດົນ ຂາເບື້ອງຂວາຂ້ອຍພັດ ຊອກຫາບອນຢຽດບໍ່ໄດ້. ຂ້ອຍເລີຍເສຍສົມດູນ ແລະ ວິນາທີຕໍ່ມາກໍ່ຕົກລົງຈາກໜ້າຜາ.

Pha Thang
Vang Vieng



On top of the world - Mount Shitidhar
(5,250m)



'To the left, to the left,' shouted Adam, one of the local instructors, as I struggled up the limestone wall. I looked up and saw the strangely shaped rock he was directing me to.

'It's too far. I can't reach it,' I shouted back without looking down.

'Jump up, put your hand there,' he yelled again. My heart was in my mouth and there was no way I was going to listen to his insane instructions.

Fear or fatigue began to overwhelm me and my hands and legs started to tremble as I fought to hold on against the pull of gravity, a single rope attached to my harness.

'Jump,' he urged, 'go for that rock.' I took a deep breath, eyes fixed on the rock. I can't give up, I thought. I leaped, stretching my hand out as far as I could. Disbelief as I felt my palm slap against the cold limestone surface. But relief was short-lived as my right foot was unable to find a toehold. I lost balance and slipped from the wall.

'Falling,' I screamed in panic as I went into a freefall. The next thing I knew I was dangling like a doll on a rearview mirror.

'Good try Bee!' Adam looked up with a smile as he lowered me down. Fear had been replaced by an adrenaline rush and I was ready to give it another go.

It was my first time climbing limestone walls at Tham None Cave (Sleeping Cave) in Vang Vieng. It was a terrifying, yet exciting experience. I explored nearby Pha Tang wall the next day and the climb was breathtaking. The wall is higher and more challenging, but the reward was priceless.

I was first introduced to rock climbing as an undergraduate at NUS, Singapore. A friend, an outdoors junkie, invited me to join a mountaineering club called **Make It Real**, which organizes adventure trips called Technical Mountaineering Courses to places in India, Nepal, China and some European countries. Unlike other outdoor clubs, classes, knowledge of rock climbing, proper training, and physical checkups are compulsory.

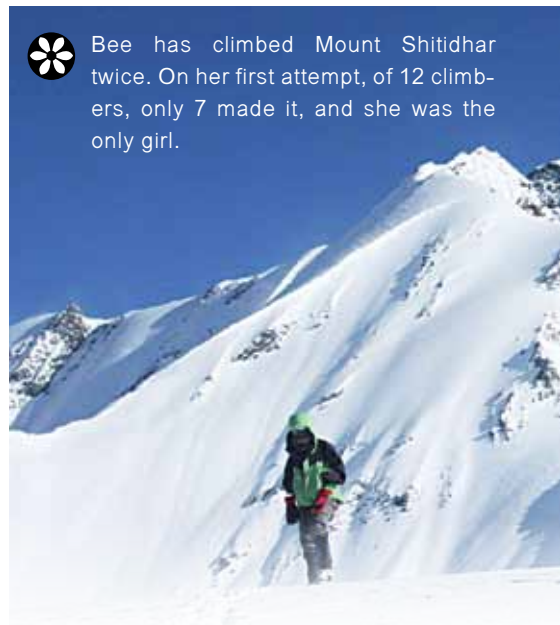
Rock climbing is a demanding sport, physically and mentally, requiring total coordination between mind and all parts of the body. It is also a considerably dangerous sport. Though there are different levels of challenges and difficulties, it is not limited by age or gender. 'It's all about the technique,'

said Virender, my instructor in India. 'It's a mechanism of your whole body movement.' The joy of climbing is, of course, to overcome one's inner fear and limitations. The feeling of conquest is intangible yet overpowering and that is the best part about climbing.

Reaching the top gives you a new perspective of the world and yourself. All the pain and hard work is worth it. And the bonus is the stunning view. Yes, there are risks and challenges to every climb, but I can't wait for my next adventure.



Bee has climbed Mount Shitidhar twice. On her first attempt, of 12 climbers, only 7 made it, and she was the only girl.





‘ຕົກຜາ,’ ຂ້ອຍຮ້ອງບອກດ້ວຍຄວາມຍ້ານຕອນທີ່ຮູ້ວ່າຕົນເອງກຳລັງຕົກລົງມາ, ແຕ່ພຽງແຕ່ ສັງວົນນຳທີ່ເຫັນນັ້ນຈຶ່ງຮູ້ວ່າຕົນເອງກຳລັງຫຍາຍເທິງອາກາດຈາກເຊືອກທີ່ເກາະໄວ້ຢູ່.

‘ພະຍາຍາມດີຫຼາຍປີ!’ ອາດຈຳ ບອກພ້ອມທັງຍື່ມໃນຂະນະທີ່ລາວກຳລັງຢູ່ອນຂ້ອຍລົງສູ່ພື້ນ. ເມື່ອຮອດພື້ນ ຄວາມຢ້ານກ່ອນໜ້ານີ້ກໍ່ຫາຍໝົດໄປເຫຼືອໄວ້ພຽງແຕ່ຄວາມຕື່ນເຕັ້ນກຽມພ້ອມທີ່ຈະລອງຂຶ້ນປີນອີກຮອບ.

ນັ້ນແມ່ນປະສົບການຄັ້ງທຳອິດທີ່ຂ້ອຍໄດ້ໄປປີນຜາທີ່ຖ້ຳນອນ, ເມືອງວັງວຽງ. ແນ່ນອນວ່າ ມັນເປັນຕາຍ້ານ ແຕ່ກໍ່ເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມຕື່ນຕາຕື່ນໃຈ. ມື້ຕໍ່ມາຫຼັງຈາກນັ້ນຂ້ອຍກໍ່ຊອກປີນ ຜາອີກທີ່ ຜາຕັ້ງ ບໍ່ໄກຈາກຕົວເມືອງເຊິ່ງເປັນຜາທີ່ທັງໃຫຍ່ກວ່າ ແລະ ສູງກວ່າ, ແຕ່ຄວາມສວຍສົດງົດງາມຕອນປີນຂຶ້ນໄປນັ້ນແມ່ນເກີນຄຳບັນລະຍາຍ.

ຂ້ອຍເລີ່ມຫຼິ້ນກິລາປີນຜາຄັ້ງທຳອິດແມ່ນຕອນທີ່ກຳລັງຮຽນປະລິນຍາຕີທີ່ມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດຂອງສິງກະໂປ, ໝູ່ຄົນໜຶ່ງຂອງຂ້ອຍທີ່ມັກຫຼິ້ນກິລາຜາດໃໝ່ຊັກຊວນໃຫ້ລອງເຂົ້າກຸ່ມນັກປີນຜາຊື່ວ່າ Make It Real ເປັນກຸ່ມນັກກິລາທີ່ມີໂຄງການຮຽນພື້ນຖານການ ປີນຜາໃນປະເທດຕ່າງໆເຊັ່ນ: ອິນເດຍ, ເນປານ, ຈີນ ແລະ ບາງປະເທດໃນເອີຣົບ

ເຊິ່ງກຸ່ມ ດັ່ງກ່າວແມ່ນນັບວ່າແຕກຕ່າງຈາກກຸ່ມກິລາອື່ນໆເພາະຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມກຸ່ມທຸກຄົນຕ້ອງເຂົ້າຮຽນ ແລະ ສຶກສາກ່ຽວກັບການປີນຜາໂດຍສະເພາະ ແລະ ຕ້ອງຝຶກຝົນຄວາມແຂງແຮງຂອງຮ່າງກາຍອີກດ້ວຍ.

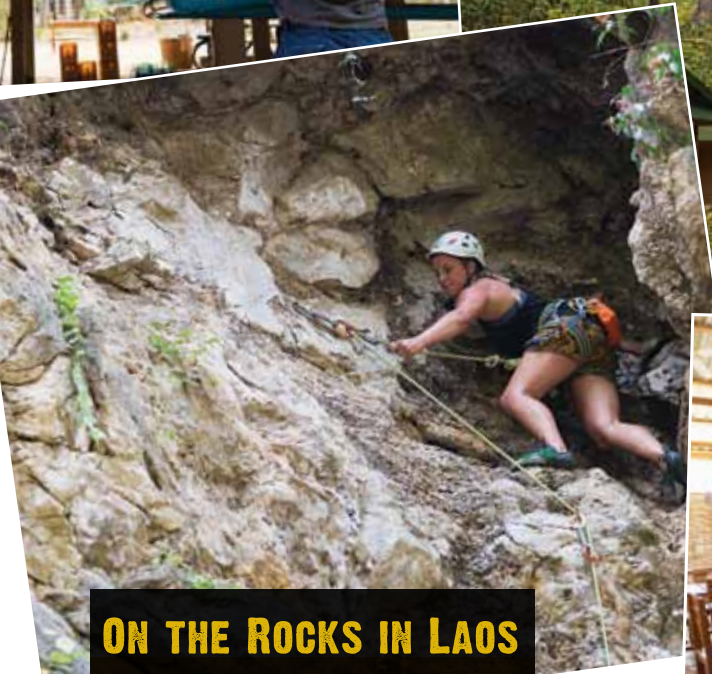
ກິລາປີນຜາແມ່ນກິລາໜຶ່ງທີ່ຍາກ, ທັງດ້ານຮ່າງກາຍ ແລະ ຈິດໃຈ, ຕ້ອງມີການປະສານກັນຂອງທຸກພາກສ່ວນຂອງຮ່າງກາຍ ແລະ ນັບວ່າເປັນກິລາໜຶ່ງທີ່ມີຄວາມອັນຕະລາຍ, ແຕ່ຢ່າງໃດກໍ່ຕາມເຖິງວ່າຈະມີລະດັບຄວມທ້າທາຍ ແລະ ຄວາມຍາກສູງ, ກິລາປະເພດນີ້ກໍ່ບໍ່ໄດ້ຈຳກັດທັງອາຍຸ ແລະ ເພດ. **‘ກິລານີ້ແມ່ນຕ້ອງຮູ້ເທັກນິກ’** ຄູສອນປີນຜາຄົນອິນເດຍບອກຂ້ອຍ **‘ມັນແມ່ນການເຂົ້າໃຈເຖິງກົນໄກການເຄື່ອນໄຫວຂອງຮ່າງກາຍ’**. ຄວາມມ່ວນຈາກການປີນຜາແນ່ນອນວ່າມາຈາກການເອົາຊະນະຄວາມຍ້ານ ແລະ ຂໍ້ຈຳກັດຂອງຕົນເອງ. ຄວາມຮູ້ສຶກເມື່ອປີນໄປເຖິງຍອດຜາແມ່ນຍາກທີ່ຈະບັນລະຍາຍໄດ້, ແລະ ນັ້ນເອງແມ່ນສິ່ງທີ່ເຮັດໃຫ້ກິລາປະເພດນີ້ມີຄວາມພິເສດ ເຮັດໃຫ້ເຮົາເບິ່ງໂລກໃນແງ່ມຸມທີ່ຕ່າງອອກໄປ ແລະ ຄຸ້ມຄຳກັບຄວາມເມື່ອຍຈາກຕອນທີ່ປີນຂຶ້ນໄປ ບວກກັບຫົວຫົດທີ່ຍາກທີ່ຈະຫາເບິ່ງໄດ້ຈາກມຸມດ້ານເທິງ. ແນ່ນອນວ່າການປີນຜາທຸກຄັ້ງລ້ວນແຕ່ມີຄວາມສູງ, ແຕ່ຂ້ອຍກໍ່ຍັງບໍ່ຢຸດກັບການຜະຈົນໄພອີກຄັ້ງຕໍ່ໄປ.



NUS Mountaineering Club at base camp (Bee extreme right)

GREEN CLIMBERS HOME





ON THE ROCKS IN LAOS

Rock climbing is done in Thakhek and Vang Vieng. Before starting it's important to do a climbing course. Experienced climbers can hire equipment at these places.

Thakhek

Green Climbers Home,
Ban Kuanpavang, Thakhek
Tel: +856-20 5966 7539, 5966
7532, 5610 5622, 020 5542 3952
tanja@greenclimbershome.com
www.greenclimbershome.com

Vang Vieng

Green Discovery Laos
Tel: +856-23 511 230
Adam's Climbing School
Ban Viengkeo, Vangvieng,
Tel: +856-20 5501 0832,
020 5899 1946
stclimber@yahoo.com

Luang Prabang

www.jeweltravellaos.com

ກຣີນຄາຍເບີຮາວ (Green Climber Home) ເປັນສະຫວັນຂອງນັກປີນຜາ ກິລາຜະຈົນໄພກາງແຈ້ງທີ່ດີທີ່ສຸດໃນລາວ ທີ່ເປັນຄູ່ຮ່ວມທຶນຂອງລະຫວ່າງ ບໍລິສັດທ່ອງທ່ຽວ ກຣີນດິສຄັວເວີຣີ (Green Discovery) ແລະ ນັກປີນຜາຊາວເຢຍລະມັນ Tanja ແລະ Uli Weidner. ສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນຕັ້ງແຕ່ໃນປີ 2011.

ທີ່ຕັ້ງແມ່ນຢູ່ໃນເຂດພື້ນທີ່ຜາທາມຄຳ, ກຣີນຄາຍເບີຮາວແມ່ນມີບັງກະໂລ 10 ກວ່າຫ້ອງ, ຫໍພັກ 12 ຕຽງ ແລະ ບ່ອນສາມາດໃຫ້ທ່ານສາມາດຕັ້ງແຄ້ມໄດ້. ພ້ອມກັບນ້ຳອຸ້ນ ແລະ ຕຽງນອນທີ່ສະດວກສະບາຍໄວ້ ຄ່ອຍໃຫ້ບໍລິການ!

ກຣີນຄາຍເບີຮາວ ມີຈຸດທີ່ສາມາດປີນໂຕໄດ້ຮອດ 272 ເສັ້ນທາງກັບTufa ພ້ອມອຸປະກອນທີ່ທັນສະໄໝ, ໃນເຂດນີ້ມີຜາຫລາຍຮູບແບບທີ່ຈະທ່ານທ່ານນັກປີນຜາຈາກທົ່ວໂລກໄດ້ມາສຳພັດ ສຳລັບໃຜທີ່ເປັນນັກປີນຜາມີໃຫ້ມາສາມາດໄປທົດລອງປີນແບບ ເຄິ່ງມື້ ຫລື ນຶ່ງມື້ໂດຍມີຜູ້ຄູ່ສອນແນະນຳທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ທ່ານຫລົງມັກໃນກິລານີ້.

Green Climbers Home (GCH) is a joint venture between Green Discovery and Germans Tanja and Uli Weidner. Established in 2011, it brings a new dimension to outdoor adventure in Laos.

Located at the base of the climbing area Pha Tam Kham, GCH has 10 bungalows, a 12-bed dormitory and a camping site. Hot showers and comfortable beds are included!

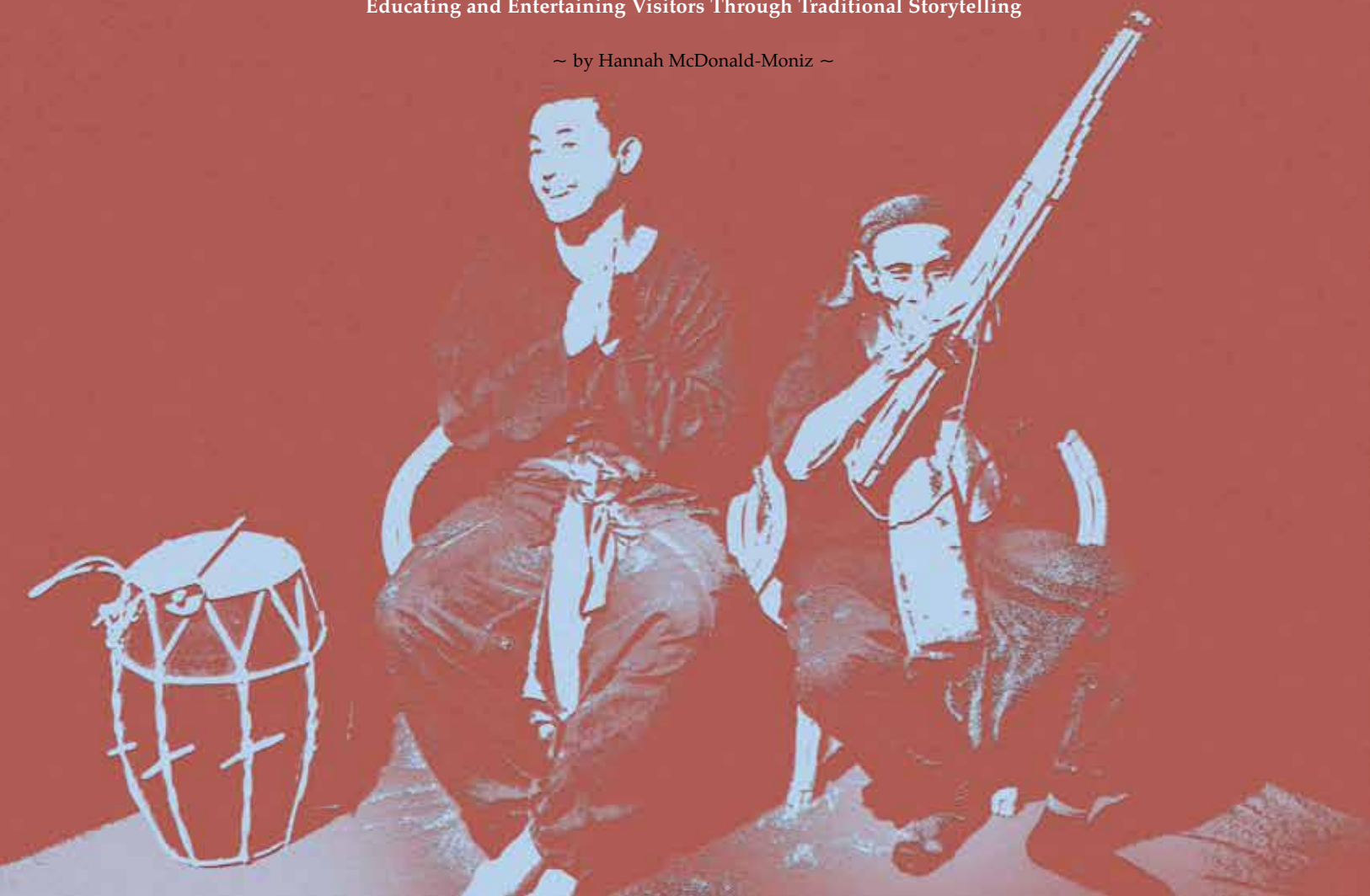
GCH offers 272 routes with tufas, sintering and face climbing, at various levels of challenge appealing to both, the beginner and the advanced climber.

ສະໜ່ເມືອງ ທລອງພຣະບາງ

History Comes to Life in Luang Prabang

Educating and Entertaining Visitors Through Traditional Storytelling

~ by Hannah McDonald-Moniz ~



ໃນແຕ່ລະປີເມືອງຫຼວງພະບາງໄດ້ດຶງດູດນັກທ່ອງທ່ຽວຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍມາທ່ຽວຊົມກັບຄວາມງາມຂອງທິວທັດເທິງຍອດພູສີ, ບັນຍາກາດແຄມຂອງທີ່ຜ່ອນຄ່າຍ, ພາບທຳມະຊາດອັນສວຍງາມຂອງສາຍພູ ເໜືອ ແລະ ແນ່ນອນພະລາຊວັງອັນສະຫງ່າງາມນັ້ນເອງ. ແຕ່ນັກທ່ອງທ່ຽວຫຼາຍຄົນກໍຍັງບໍ່ທັນມີຄວາມເຂົ້າໃຈອັນແກ່ນແທ້ຂອງປະຫວັດສາດ ແລະ ວັດທະນະທຳຂອງສະຖານທີ່ແຫ່ງນີ້ເທື່ອ. ຈຸດທ່ອງທ່ຽວຫຼັກຂອງເມືອງເກົ່ານີ້ລ້ວນແລ້ວແຕ່ມີນິທານຕຳນານ ແລະ ຊື່ເອີ້ນທີ່ມີຄວາມໝາຍທີ່ເປັນເອກະລັກ.

ໂຮງລະຄອນ ກາຣາເວກ ຖືກກໍ່ຕັ້ງຂຶ້ນໃນປີ 2014 ຕາມຊື່ນັກໃນນິທານພື້ນບ້ານ - ຈຸດປະສົງຫຼັກກໍເພື່ອສ້າງສາລະຄວາມຮູ້ຄວາມເຂົ້າໃຈ ໄປພ້ອມກັບສ້າງຄວາມບັນເທີງແກ່ນັກທ່ອງທ່ຽວທີ່ມາຢູ່ມຸມຊົມເມືອງມໍລະດົກໂລກແຫ່ງນີ້ກ່ຽວກັບເລື່ອງເລົ່າຈາກຮູບພາບຂອງສະຖານທີ່ທ່ອງທ່ຽວຕ່າງໆ.

“ຂ້ອຍຄິດວ່າມັນມີຄວາມສຳຄັນຫຼາຍທີ່ຕ້ອງໃຫ້ຄວາມຮູ້ແກ່ນັກທ່ອງທ່ຽວທີ່ມາທ່ຽວຊົມກ່ຽວກັບປະຫວັດຄວາມເປັນມາຂອງບັນດາແຫຼ່ງທ່ອງທ່ຽວຕ່າງໆ ເຊິ່ງບໍ່ພຽງແຕ່ມີຄວາມສວຍງາມທາງທຳມະຊາດແຕ່ຍັງມີຄວາມໝາຍສຳຄັນທາງດ້ານຄຸນຄ່າວັດທະນະທຳອີກດ້ວຍ”
Nicholas Gibson, ຜູ້ກໍ່ຕັ້ງກາຣາເວກ

ໂຮງລະຄອນນີ້ຕັ້ງຢູ່ໃຈກາງເມືອງເກົ່າ ເປັນຕຶກທີ່ຮຽບງ່າຍ ແລະ ມີນັກສະແດງພຽງແຕ່ສິບຄົນເທົ່ານັ້ນ. ພາຍໃນສາມາດບັນຈຸບ່ອນນັ່ງໄດ້ປະມານ 30 ບ່ອນ ມີບັນຍາກາດຍ້ອນຍຸກທີ່ຍັງຄົງຮັກສາໄວ້ ເຊິ່ງຜູ້ຊົມສາມາດສຳຜັດໄດ້ເຖິງຄວາມຮູ້ສຶກແບບສະໄໝເກົ່າທີ່ເປັນເອກະລັກ ໂດຍການສະແດງຈະບໍ່ມີການນຳໃຊ້ເຄື່ອງສຽງບວກກັບຮູບພາບແຕ່ມີເປັນພື້ນຫຼັງຂອງເວທີ. ພາບແຕ່ມດັ່ງກ່າວແມ່ນຖືກແຕ່ມໂດຍຊາວແຕ່ມພື້ນເມືອງທ່ານດຽວກັນກັບທີ່ເຄີຍບູລະນະຮູບພາບເກົ່າເທິງຝາວັດຊຽງທອງອັນໂດ່ງດັງ. ຮູບແຕ່ມຍັງຊ່ວຍສ້າງພາບຈົນຕະນາການແກ່ຜູ້ຊົມໃນຂະນະທີ່ຊົມການສະແດງອີກດ້ວຍ. ບ່ອນນັ່ງແຖວໜ້າສຸດແມ່ນຕິດຂອບເວທີ ພຽງແຕ່ຍີ່ແຂນກໍ່ເຖິງນັກສະແດງ, ນັກສະແດງກໍປະກອບມີທັງນັກເລົ່າເລື່ອງໝູ່ນ້ອຍທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມສາມາດ, ແລະໝໍ້ແຄນອາຍຸ 75 ປີ ທີ່ແຕ່ລະມື້ຂີ່ລົດຖີບເລາະຂາຍຂະໜົມຕາມບ້ານກັບສະແດງສຽງແຄນໄປພ້ອມ, ນອກນັ້ນຍັງມີນັກສິລະປິນ, ແກ້ວ ອຸດອນ, ທີ່ມີຄວາມຮັກມັກໃນການສະແດງດົນຕີພື້ນບ້ານໃຫ້ແກ່ນັກທ່ອງທ່ຽວຈາກຕ່າງຖິ່ນ “ໂດຍສະເພາະຜູ້ສາວຕ່າງປະເທດ” ລາວເວົ້າຂຶ້ນພ້ອມສຽງທົວກັບແວດຕາທີ່ເປັນປະກາຍ.

ການສະແດງແມ່ນດຳເນີນເປັນເວລາໜຶ່ງຊົ່ວໂມງ ມີເນື້ອເລື່ອງເລົ່າຫຼັກກ່ຽວກັບນິທານຕຳນານ ແລະ ປະຫວັດຄວາມເປັນມາຂອງຊື່ສະຖານທີ່ທ່ອງທ່ຽວສຳຄັນຕ່າງໆຂອງເມືອງຫຼວງພະບາງເຊັ່ນ ພູສີ, ພູທ່າວພູນາງ, ສາຍນ້ຳຄານ, ແມ່ນ້ຳຂອງ ແລະ ພ້າງຸ່ມ ເຊິ່ງເລື່ອງເລົ່າທັງສິບເລື່ອງແມ່ນປະສານສຽງກັບບົດບັນເລງສຽງແຄນພ້ອມກັນກັບການຖາມຕອບຄຳພະຫຍາພື້ນບ້ານໃຫ້ຜູ້ຊົມໄດ້ມີສ່ວນຮ່ວມຄິດ ແລະ ຕອບໄປນຳການສະແດງອີກດ້ວຍ.

“ເລື່ອງທີ່ຂ້ອຍມັກທີ່ສຸດແມ່ນພູສີ ແລະ ພ້າງຸ່ມ” ສີໄພເວົ້າຂຶ້ນ, ນັກເລົ່າເລື່ອງທີ່ມີທັງຄວາມສາມາດປາກເວົ້າພາສາອັງກິດ ແລະ ພອນສະຫວັນໃນການເລົ່າເລື່ອງທີ່ຈັບຕາຈັບໃຈແກ່ຜູ້ຊົມທຸກໆຄົນ “ຂ້ອຍຮັກໃນການເລົ່າເລື່ອງພື້ນເມືອງ, ຂ້ອຍມັກຕອນຂຶ້ນສະແດງ ແລະ ເຮັດໃຫ້ຜູ້ຊົມມີຄວາມເບີກບານໃຈ”



Siphai and Keo Udon practicing their craft.





Siphai and Keo Udon work together to make local stories come alive for the audience.



ເມືອງຫຼວງພຣະບາງ

ບໍ່ວ່າຍາມໃດກໍເປັນ
ເມືອງທີ່ມີມິນສະເໜີ
ເຄີຍເສື່ອມສະຫຼາຍ,
ການສາງສັນແບບໂຮງ
ລະຄອນນີ້ຈະກາຍເປັນ
ສິ່ງໜຶ່ງທີ່ຈະຊ່ວຍເສີມ
ສາງປະຫວັດສາດອັນ
ເກົ່າແກ່ຂອງເມືອງທີ່
ເປັນມໍລະດົກແຫ່ງນີ້ໃຫ້
ຄົງໄວ້ຍາວນານ.

Thousands of visitors come to Luang Prabang each year; they climb Mount Phousi, have a drink along the Mekong, take photos of the gorgeous mountains, and pass by the former Royal Palace. But many travelers leave without truly understanding the cultural history of these places. Most of Luang Prabang's famous sites have their own folklore, and each name has a hidden story.

Established in 2014, the Garavek Theater - named after the mythical bird that the Lao khene supposedly imitates - aims to both educate and entertain visitors to this World Heritage City about the cultural stories behind its picturesque attractions.

"I thought it was important to give visitors a sense of place and an appreciation that the town's landmarks are not only naturally beautiful, but also have important cultural value," says Nicholas Gibson, Garavek's founder.

The small theater, right in the center of the old city, is a modest building, with a hardworking staff of only four. The small interior seats around 30 people, and maintains an intimate, traditional atmosphere. This rustic and authentic feeling is reinforced by the absence of microphones and an elaborate painting behind the performers, is the only set. The painting, commissioned from the same artist who restored Wat Xieng Thong, is reminiscent of a temple wall and allows the audience to look up and recognize images from the stories that they are hearing throughout the show. The front row is within arm's reach of the performers: a young storyteller with a flair for drama, and a 75-year old *khene* maestro, whose day job is selling candy by cycling around the village playing his instrument. The seasoned musician, Keo Udon, loves sharing Lao musical traditions with travelers who have never heard it before. "Especially the foreign ladies," he jokes with a twinkle in his eye.

The one-hour show covers some of the main stories behind the places and names familiar to all visitors to Luang Prabang: Mount Phousi, Phu Tao and Phu Nang, the Nam Khan and Mekong Rivers, and Fa Ngum. The ten stories are interspersed with *khene* music and the audience is posed a traditional Lao riddle to ponder throughout the show.

"My personal favorite stories are those of Mount Phousi and Fa Ngum," explains Siphai, the young solo storyteller who puts his excellent English skills and theatrical talents to use every night performing for guests. "I just love while these stories are being told and I can look out and see that the audience is happy too."

Although Luang Prabang is typically described as Laos' timeless city, enterprises like this one are continuing to breathe new life into the rich history of this ancient place.

Keo Udon, 75, has been entertaining the community with his *khene* for decades.



ທ່ານສາມາດຮັບຊົມ

ການເລົ່າເລື່ອງແບບ
ພື້ນເມືອງທີ່ ໂຮງລະຄອນ ກາຣາເວກ
ເວລາສະແດງ: ທຸກມື້ 6:30-7:30ຕອນແລງ
ລາຄາ 50,000 ກີບ

Information for visitors:

Garavek Theater
Website: www.garavek.com
Facebook: www.facebook.com/garavek
Phone: +856 20 96777300
Email: info@garavek.com
Show times: 6:30-7:30pm daily,
50,000 kip entrance



ທ່ຽວເພື່ອສຸຂະພາບ

ໂດຍ: ດອກຊອນ ດອນໂຂງ

ລັດຖະກອນອາວຸໂສເມື່ອອອກຮັບບ້ານນາຕ່າງກໍຮູ້ສຶກວ່າເວງທ່ວງໜ້າພະວົງຫຼັງພະຍາຍາມເຮັດຈິດໃຈມ່ວນຊື່ນບໍ່ໃຫ້ມີຄວາມກົດດັນຍາມມ່ວນຊື່ນຍັງມີຜູ້ຄົດຕ່າງເສືອກຈັດລ່າວົງພິເສດໃຫ້“ອ້າຍໝູ່ມບ້ານນາ”. ຍ້ອນໜ້າວຽກງານຜ່ານມາໄດ້ປະກອບສ່ວນຈົນມີຜົນສໍາເລັດຕາມຄວາມຮັບຜິດຊອບໃຜມັນຈຶ່ງໃສ່ຊື່ກຸ່ມຕົນເອງໂກງວ່າ “ຜູ້ສໍາເລັດລັດຖະການ” ຖ້າບໍ່ສໍາເລັດໜ້າທີ່ປະເທດຊາດມອບໝາຍເພິ່ນຈະໃຫ້ອອກມາໄດ້ງ່າຍໜ້າທີ່!

ຕົ້ນເດືອນມິຖຸນາຜ່ານມາ ຜູ້ອາວຸໂສທັງຫຼາຍໄດ້ມາຮ່ວມກິດຈະການທາງການເມືອງນໍາກັນຈົນສໍາເລັດ ໃນໂອກາດດັ່ງກ່າວເພື່ອນຄົນນຶ່ງຄວັກຂ້າງຖາມວ່າ: “ໄປທ່ຽວໃຕ້ນໍາກັນບໍ່?” ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ປາກນັ່ງມືຢູ່ເພາະຄໍາວ່າ “ໄປທ່ຽວໃຕ້” ເມື່ອໄດ້ຍິນຮູ້ສຶກວ່າ “ທ້າມະດາ” ເກີນໄປເພາະເຄີຍໄປໆມາໆເລື້ອຍໂດຍສະເພາະປາກເຊ-ດອນໂຂງທີ່ເປັນຖິ່ນຖານບ້ານເກີດເມືອງນອນ.

ຈາກນັ້ນອາທິດກວ່າເພື່ອນຄົນເກົ່າກໍ່ໄທມາຊວນອີກພ້ອມໆກັບຄໍາຂູ່ບິນຄໍາສັ່ງວ່າ “ໄປໃຕ້ນໍາກັນບໍ່ໄປບໍ່ໄດ້ ເຈົ້າຄົນພາກໃຕ້”. ນອກຈາກຄໍາເວົ້າກວນໆຜູ້ຊວນຍັງບອກລາຍຊື່ຜູ້ໄປພ້ອມກັບເຫດຜົນຜູ້ໄປເພື່ອບໍ່ອ່ອນຮັບໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າຖາມຄືນ ຟັງລາຍຊື່ແລ້ວຕົນຈະແກ້ຕົວໄດ້ແນວໃດເພາະຜູ້ໄປນໍາກັນກໍ່ຄື “ນາຍເກົ່າ” ທ່ານ “ປະທານ” ເຊິ່ງເຄີຍໃຫ້ຄວາມເຄົາລົບນັບຖືເພິ່ນຢູ່ແລ້ວ. ຄໍາຕອບຮັບວ່າໄປປາກົດວ່າຖືກໃຈຜູ້ໄທຊວນຈົນອອກອາການມ່ວນຊື່ນຢ່າງຊັດເຈນພໍປານວ່າໂລກທັງໂລກນີ້ຄືຄຳນໍາຂ້າພະເຈົ້າຄົນດຽວ.

ໃນຄວາມເປັນຈິງແຂວງຄໍາມ່ວນແຂວງສະຫວັນນະເຂດແລະແຂວງຈໍາປາສັກເປັນແຂວງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າມັກໄປແວ່ ແລະ ພໍຮູ້ເຫັນຫຼາຍສິ່ງຫຼາຍຢ່າງ ແຕ່ເວລານີ້ ສ່ວນໃຫຍ່ກໍ່ເຫັນໃຈໝູ່ຄະນະຜູ້ຍັງບໍ່ທັນເຫັນເທື່ອ. ດັ່ງນັ້ນ ວັນເວລາເດີນທາງຈຶ່ງເລີ່ມຕົ້ນຕາມກໍານົດການ. ຍ້ອນວ່າຊົນເຄີຍກັບລະບຽບການ ໂມງເວລາແຕ່ຄາວຍັງປະຈໍາການ ເວລານີ້ຍັງສືບຕໍ່ເປັນລະບຽບ ດັ່ງນັ້ນເວລາເດີນທາງກໍ່ມີການຈັດຕັ້ງຫົວໜ້າຄະນະຈັດຕັ້ງເລຂາທິການມີທີ່ປຶກສາເພື່ອກໍາກັບນໍາຄົນ 6 ຄົນຄືຍ້ານຫຼັງກັນ ເຮັດສົມມຸດວ່າຄືເປັນຄະນະໃຫຍ່ 20 - 30 ຄົນເພື່ອຄວາມສະດວກ ເບິ່ງອາຍຸແລ້ວຜູ້ເດີນທາງໝູ່ມສຸດປະມານ 64-65 ປີ ສູງສຸດ 75 ປີເວົ້າມ່ວນໆເພື່ອເປັນສີລິມຸງຄຸນອາດວ່ານັກທ່ອງທ່ຽວລຸ້ນລວມ 1000 ປີກໍ່ວ່າໄດ້. ການໄປເທື່ອນີ້ ຈຸດປະສົງຫຼັກແມ່ນຍ້ຽມຢາມລູກຫຼານນອງນຸ່ງທີ່ເຄີຍຮ່ວມວຽກງານຢູ່ໃນສາຍຕັ້ງແບບ “ແກ້ວບໍ່ຜັດຫຼາຍປີເປັນແຮ່ພິນ້ອງບໍ່ແວ່ຫຼາຍປີເປັນອື່ນ” ເບິ່ງການສ້າງສາພັດທະນາເສດຖະກິດສັງຄົມ ແລະ ແຫຼ່ງທ່ອງທ່ຽວຕ່າງໆເຊິ່ງບາງບ່ອນເຄີຍເຫັນແລ້ວ ແຕ່ກໍ່ໄປເບິ່ງຜ່ານໆ.

ໄປຮອດແຂວງຄໍາມ່ວນ ແລະ ສະຫວັນນະເຂດ ລູກຫຼານກະຕືລືລົ້ນຕ້ອນຮັບຢ່າງກະຕືລືລົ້ນ ລົງເຂົ້າພາທ່ຽວຕາມຢາກໄປ ພາເຂົ້າບ່ອນໃດກໍ່ແຊບຊ້ອຍເວົ້ານົວຫົວ

The Joys of Six

Retirement, and the anonymity that comes with it, isn't easy when you've been used to long hours, lording it over others, and all the attention that comes with being a senior civil servant.

In June the withdrawal pangs from enforced inactivity got too unbearable for a 68-year old friend who then organized a tour of southern Laos with a group of six friends. Objections of “I'm too old” or “my knees hurt too much” were dismissed with counter arguments such as “It's only for six days” or “We haven't hung out together for so long”. Finally, with creaky knees and stiff backs, six of us, ranging in ages from 65 to 75, set off on our six-day, six-destination, great southern sojourn.

Besides the travel itch, we also wanted to catch up with colleagues who had worked under us many years ago and were now approaching retirement themselves. There is a saying, ‘Glass without polishing will turn to mineral, friends without contact will turn into strangers’.

In Khammouane and Savannakhet many people came out to welcome us, inviting us to meals and overwhelming us with their hospitality. In some places we walked through local fresh food markets to relive memories of our bachelor days of having to cook for ourselves. Markets are good places to

observe peoples' true well-being. In Savannakhet we spent a night, noting the city's rapid “development” - new roads, numerous street signs but still few traffic lights.

At Napong we stopped for its famous grilled chicken before continuing to the waterfalls. In the drizzle we enjoyed riding elephants and accidentally ate their bananas, thinking these were for sale. We laughed like schoolboys at our mistake. We wanted to swim in one of the streams but because of the heavy rains and high levels of water, were advised against doing so. So we played petanque under a huge plastic sheet and built up an appetite for a large family-like dinner near the Tone-Tad waterfalls.

After breakfast the next day, we continued to Sekong, stopping at the beautiful Sinouk coffee plantation for some freshly brewed coffee. Sekong



ມ່ວນ ກິນກັນຈົນອົມພິພິພະຫຍາ. ການສ້າງສາພັດທະນາປ່ຽນແປງໂສມທ້າໃໝ່ ແຕ່ຄະນະ ພວກເຮົາມັກແວ່ເບິ່ງຕະຫຼາດຊົມຊື່ນຕະຫຼາດຊົນນະບົດເພາະສາມາດຮູ້ລະດັບເສດຖະກິດຄົນຖິ່ນນີ້. ໄປຮອດສະຫວັນນອກຈາກແວ່ຍຸ້ມຊົມທ້ອງການໃໝ່ ພັກຄ້າງຄືນທີ່ນັ້ນ ພິເສດແມ່ນຮູ້ສຶກສະອອນ ນຳເສັ້ນທາງຕົວເມືອງທີ່ບຸບຸຕົງ ຕິດບ້າຍເຄື່ອງໝາຍຈະລາຈອນຄົບຖ້ວນ ຕິດຕັ້ງໄຟແດງໄຟຂຽວຈຳນວນນຶ່ງ ຖ້າໃສ່ພົດຄົງສິ້ນເບື້ອງເພາະເມືອງໄກສອນມີແຕ່ສີ່ແຍກ ຕາມຖາມຊາວບ້ານວ່າ ເພິ່ນກຳລັງພັດທະນາຕົວເມືອງເພື່ອປະກາດສ້າງຕັ້ງເປັນນະຄອນໄວງນີ້.

ໄປແຂວງສາລະວັນຄາວນີ້ ບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງໄປໂຄ້ງທີ່ປາກເຊ ເຂົ້າທາງແຍກນາບົ່ງ ເລີຍກໍໄດ້ ແຕ່ກ່ອນຈະໄປທາງຈຸດໝາຍຕາດເລາະກໍພາກັນແວ່ກິນເຂົ້າເພນກັບບັ້ງໄກນາບົ່ງຂອງແທ້ສາກ່ອນ. ເມື່ອຮອດເຂດທ້ອງທ່ຽວຕາດເລາະ ກໍໄດ້ອອກເລາະສົມໃຈມີຝົນຕົກລົ້ນແຍ້ງປະປາຍບາງຄົນຂຶ້ນຊີ້ຊ້າງບາງຄົນກິນອາຫານຊ້າງເພາະເຂົ້າໃຈວ່າເຂົາຂາຍກ່ວຍທຳມະດາທີ່ໄປ ທີ່ແທ້ຂາຍເພື່ອໃຫ້ຄົນຊື້ກ່ວຍບ້ອນຊ້າງ ດັ່ງນັ້ນເວລາຕໍ່ມາເມື່ອກິນກ່ວຍຈຶ່ງໃສ່ໃບກັນວ່າ "ເອົາອາຫານຊ້າງມາກິນ" ຕາດເລາະເວລານີ້ນ້ຳຕາດໄຫຼແຮງເພາະຝົນຕົກມາຫຼາຍມີການຫຼົ້ນນ້ຳເລີຍຖືກໄຈະ ແຕ່ກໍສັງສັນສາມັກຄີກັນດ້ວຍການໂຍນເປຕັ້ງໃນຮິ່ມແທນຈາກນັ້ນຕອນຄ່ຳຈຶ່ງອັດແໜ້ນດ້ວຍພາເຂົ້າສາມັກຄີທີ່ຮ້ານອາຫານໃກ້ນ້ຳໂຕນຕາດ ແລະ ຈາກນັ້ນກໍແຫກຜ່າສາຍຝົນກັບມານອນຄ້າງຄືນຢູ່ເມືອງສາລະວັນ.

ຕື່ນເຊົ້າ ບັນເຂົ້າແລ້ວອອກເດີນທາງໄປເຊກອງ ໂດຍແວ່ທ່າແຕງເພື່ອຊົມສວນກາເຟສີໝູ່ກໍສ້າງເປັນສວນສາທາລະນະ ສວຍງາມເບີດໂອກາດໃຫ້ແຂກມາແວ່ຊົມກາເຟສົດຂອງແທ້ຈາກສວນ. ແຂວງເຊກອງ ກໍຄື ອັດຕະປື ລ້ວນແຕ່ມີການສ້າງສາພັດທະນາຫຼາຍໂດຍສະເພາະໂຄງລ່າງໃນຕົວເມືອງມີການປ່ຽນແປງໂສມທ້າໃໝ່ສະເພາະອັດຕະປືນັ້ນມີເສັ້ນທາງບູຢາງ ແລະ ບູຄອນກຣີດ ມີຄຸ້ມໃໝ່ ຮ້ານອາຫານ ໂຮງແຮມທີ່ພັກຫຼາຍລະດັບພິເສດມີເດີ່ນເຮືອບິນທັນສະໄໝເຊິ່ງປັດຈຸບັນຫາກໍມີເຮືອບິນລົງອາທິດນຶ່ງສອງຖ້ວງ. ຊາວເມືອງບໍ່ປາກໃຫ້ເອີ້ນ "ອັດ" ໃຫ້ເອີ້ນວ່າ "ໄຂ" ຕະປືໄດ້ແລ້ວ.

ເສັ້ນທາງອັດຕະປືຫາຈຳປາສັກໄດ້ມີການປ່ຽນແປງໃໝ່ຄັ້ງໜ້າທາງເຂື່ອນໄຟຟ້າທ້ວຍເຫາະໄປທາງປາກຊ່ອງເຊິ່ງໃນເຂດນີ້ມີການພັດທະນາການປູກຝັງຫຼາຍນອກຈາກກາເຟແລ້ວຍັງມີ ໝາກສະຕີເບີລີ ໝາກອະງຸ່ນ ໝາກກັງ ໝາກທຸ່ງ ໝາກນາວ ແລະ ອື່ນໆເຊິ່ງວາງຂາຍທຸກລະດູການ. ຮອດເຂດປາກຊ່ອງ ທັງສອງຟາກທາງມີຮ້ານນ້ອຍຫຼາຍ (ບໍ່ຂາຍເບຍ) ເພິ່ນຂາຍ: ໝາກອຶ ໝາກແຕງ ໝາກຖົ່ວດິນ ມັນດ້າງ ໝາກເຊີເວີ ຜັກກະລໍ່າ ຜັກກາດຂາວ ໝາກອາໄວກາໂດ ໝາກຂຽບຝຣັ່ງ ແລະ ອື່ນໆ.

ຍ້ອນເພີດເພີນກັບຜົນລະປູກຂອງປະຊາຊົນປາກຊ່ອງ ຄະນະພວກເຮົາຈຶ່ງພົບກັບການກິນງາຍໄດ້ຕາມເຄີຍອີກ ຄັ້ງນີ້ລູກຫຼານນ້ອງນຸ່ງຕາມສາຍຕັ້ງໄດ້ຈັດພາເຂົ້າຮັບ ທີ່ຮ້ານອາຫານເຮືອນແພບ້ານມ່ວງ ໃນກະຊັງປາທີ່ໄວ້ບໍລິການນັ້ນຖືກຍື່ນໃຫ້ເບິ່ງເຕັມແຕ່ເປົ້າໝາຍຄືປາຊິງແຊບທັງນັ້ນ ໄປດອນໂຂງເຊັ່ນກັນ ອ້າຍໝູ່ມາໃຫຍ່ທັງຫຼາຍນອກຈາກຊົມຊັບກັບການໄປເບິ່ງທິວທັດທຳມະຊາດແຫ່ງເຂດມະຫານະທີສີຫັນດອນທີ່ສວຍງາມແລ້ວ ຍັງມາຍິນດີປຣິດນຳປານ້ຳຂອງຫຼາຍອີກ ມີເກືອບທຸກຊະນິດພິເສດປາທັງທີ່ຕະຫຼາດເມືອງແສນ ເມືອງໂຂງ ປາກເຊ. ຍ້ອນຊະນິດນ້ຳປາຫຼາຍເລີຍຫຼອຍຖາມແມ່ຄຳວ່າ: ມີຄົນຈຳພວກນຶ່ງໂຄສະນາວ່າ ສ້າງເຂື່ອນຮູ້ສະໂຮງແລ້ວບໍ່ມີປາວາຊັນ ແມ່ຄຳຫຼວງເບິ່ງໜ້າຜູ້ຂຽນ ແລະ ຫຼັບຕາຮັກ(ຊັງ)ບາດນຶ່ງຈຶ່ງຕອບຄືນແບບໃຈເຢັນ "ຄົນບໍ່ແມ່ນປາຊິຮູ້ເລື່ອງປາດີ" ນາງບອກວ່າ: ບ່ອນປາໄປມາຂຶ້ນລົງແຕ່ຝັ່ງເບື້ອງຄອນພະເພັງຫາຝັ່ງທາສິບໝື່ ຝັ່ງກຳປູເຈຍສິບປາຍຫຼັກມັນຮ້ອຍຮູ້ພັນຮູ້ຂຶ້ນບ່ອນໃດກໍໄດ້ ຍາມນີ້ປາຫຼາຍເພາະປາຊົມນ້ຳຂຶ້ນໃໝ່ຍາມຝົນ.

ການເດີນທາງແບບ 666 ຄືນັກທ່ອງທ່ຽວ 6 ຄົນໄປ 6 ແຂວງໃຊ້ເວລາ 6 ວັນໄດ້ເຫັນຫຼາຍສິ່ງຫຼາຍອັນທີ່ປະທັບໃຈ ແຕ່ກໍມີບາງຢ່າງທີ່ຈະຕ້ອງໃຫ້ຂໍ້ສັງເກດ ສຳຄັນພິສູດໃຫ້ເຫັນວ່າສຸຂະພາບຂອງແຕ່ລະຄົນຍັງດີເບຶ້ງບັງ ຫັນມັງ ແຕ່ກ່ອນຈະລົງລົດຈາກກັນນອກຂອງມີຂອງຂວັນປາຄົນລະ 2 ໄຟມແລ້ວ ຍັງກະຊິບບອກວ່າ "ອອກພັນສາແລ້ວຂຶ້ນເໝືອນ!"



province, is rapidly changing too with more concrete roads, restaurants, hotels and guesthouses and an international-standards airport.

At Paksong, besides coffee, we saw locals growing strawberries, grapes, oranges, papayas and limes. Now, the roadside shops weren't only selling Beerlao but also custard apples, avocado and much more.

We also met with old colleagues who invited us to dine on fresh fish at the floating restaurant in Muang Village. At Done Khong, we were enchanted with the astonishing natural views of Si Phan Done and the various types of river fish at the local fish market. I asked a fish vendor if the hydropower dams were causing fish shortages. Annoyed, she asked me if, "humans know the river better than fish".

For six days, six sexagenarians forgot blood pressure, stiff backs and creaky bones. At the end of it one of us suggested, "After Buddhist Lent, let's go north."

"Yes," we shouted in unison.

- Dorksone Donkhong -

Share your travel story with us

Did you have any interesting or unusual travel experience in Southeast Asia? Would you like to share it with our readers? If so, tell us about it in 300 words and address your mail to: editor@ohmag.la; with the subject, Travel Tales

Tip ຂໍຄິດໃນການ ໃຊ້ໂລກດິຈິ...

by Johanna
Michelle Lim

ໃນໂລກປັດຈຸບັນມີສອງຢ່າງ, ໜຶ່ງແມ່ນຕົວຕົນທີ່ແທ້ຈິງ ແລະສອງແມ່ນຕົວຕົນຖືກທີ່ສ້າງຂຶ້ນໃນໂລກດິຈິຕອນ

ຮູບແບບທີ່ຖືກສ້າງຂຶ້ນໃນໂລກດິຈິຕອນແມ່ນຕົວຕົນທີ່ຄົນສ້າງຂຶ້ນເພື່ອການຊົມໃຊ້ໃນສື່ອອນລາຍ ເຊິ່ງບາງຄັ້ງຕົວຕົນຂອງທ່ານໃນໂລກດິຈິຕອນອາດຈະມີລັກສະນະນິໄສທີ່ແຕກຕ່າງໄປກັບຕົວຕົນທີ່ແທ້ຈິງຂອງທ່ານ, ການສະແດງຄໍາຄິດເຫັນ ແລະການວາງຕົວກໍ່ອາດຈະແຕກຕ່າງໄປ, ຕົວຕົນດິຈິຕອນຂອງທ່ານນັບວ່າເປັນອີກສ່ວນໜຶ່ງຂອງຕົວຕົນທີ່ແທ້ຈິງຂອງທ່ານເອງ. ບໍ່ວ່າທ່ານຈະເຮັດຫຍັງກໍ່ຕາມໃນໂລກອອນລາຍ ມັນປຸງບົດບາດການແຕ່ມຮອຍສັກເອເລັກໂທນິກທີ່ບໍ່ສາມາດລືບຄືນໄດ້ອີກ.

ນັກວິຊາການທາງດ້ານດິຈິຕອນໄດ້ອອກມາເຕືອນສາທາລະນະຊົນວ່າ ການທີ່ພວກເຮົາຂຽນໃນໂລກອອນລາຍ ໂດຍສະເພາະເມື່ອຕົວຕົນດິຈິຕອນຂອງທ່ານສາມາດເຂົ້າເຖິງໄດ້ພຽງແຕ່ຜ່ານຊີວະປະຫວັດຫຍໍ້ ມັນສາມາດບອກໄດ້ວ່າທ່ານສາມາດເຮັດຫຍັງໄດ້ແດ່ ແລະທີ່ສໍາຄັນທີ່ສຸດແມ່ນສາມາດບອກເຖິງລັກສະນະນິໄສໃຈຄໍຂອງຜູ້ກ່ຽວເອງ. ຜູ້ຄົນຈຳນວນຫຼາຍໄດ້ໃຫ້ຄໍາເຫັນວ່າພວກເຂົາມັກຈະຊອກຮູ້ກ່ຽວກັບຄຸນໜຶ່ງຜູ້ ລະບົບສື່ອອນລາຍຫຼາຍກວ່າການອ່ານຈາກເຈ້ຍຊີວະປະຫວັດຫຍໍ້, ເວົ້າອີກຢ່າງໜຶ່ງແມ່ນການຂາຍໜ້າບຸລີຂອງຕົນເອງຜ່ານທາງອອນລາຍແມ່ນສ່ວນໜຶ່ງຂອງຕະຫຼາດດິຈິຕອນ. ຖ້າຫາກທ່ານເປັນມິໄພຮຽນໃຊ້ສື່ອອນລາຍ ແລະບໍ່ແນ່ໃຈໃນການ



ນໍາໃຊ້ໂລກດິຈິຕອນໃຫ້ເໝາະສົມ, ບາງຂໍ້ຄິດດ້ານລຸ່ມນີ້ອາດຊ່ວຍທ່ານໄດ້:

1. ຫຼີກລ່ຽງການນໍາໃຊ້ຕົວອັກສອນໃຫຍ່ ຫຼື ເຄື່ອງໝາຍທວງ

ມັນມີຄວາມແຕກຕ່າງກັນລະຫວ່າງ “HELLO! WHAT’S UP?” ໃນພາສາອັງກິດທີ່ຂຽນດ້ວຍຕົວອັກສອນໃຫຍ່ ແລະ “Hello. What’s up?” ທີ່ຂຽນດ້ວຍຕົວອັກສອນນ້ອຍ. ໃນຊີວິດຕົວຈິງບໍ່ມີໃຜຈະຮ້ອງຖາມໃຊ້ສຽງດັງ ແລະໃນສື່ອອນລາຍເຊັ່ນດຽວກັນ, ເວລາໃຊ້ຕົວອັກສອນໃຫຍ່ອາດເຮັດໃຫ້ຜູ້ອ່ານເຂົ້າໃຈຜິດໄດ້ ສະນັ້ນຄວນລະມັດລະວັງ ແລະ ຄວນໃຊ້ໃນການເວລາທີ່ຈໍາເປັນເທົ່ານັ້ນ.

2. ບໍ່ຄວນໂພສ ຫຼື ຂຽນສິ່ງທີ່ບໍ່ເໝາະສົມ.

ຄົນເຮົາມັກຂຽນສິ່ງຕ່າງໆຜ່ານສື່ອອນລາຍ - ອາດຈະເປັນຮູບພາບບໍ່ເໝາະສົມ ເຊັ່ນ ຕອນມືນເມົາສຸລາ - ແຕ່ກໍ່ມີບາງຄັ້ງທີ່ເຮົາມັກຈະສະແດງຄໍາຄິດເຫັນຫຼາຍເກີນໄປ, ກ່ອນທີ່ທ່ານຈະຂຽນຫຍັງລົງໄປຜ່ານສື່ອອນລາຍ ທ່ານຄວນຈະຖາມຄໍາຖາມສາມຂໍ້ດັ່ງນີ້: ການລົງຮູບພາບນີ້ສາມາດນໍາສະເໜີຄວາມເປັນຕົວຕົນຂອງຂ້ອຍເອງໄດ້ດີບໍ່? ຮູບນີ້ ຫຼື ຂໍ້ຄວາມນີ້ສາມາດສື່ຄວາມໝາຍໃດໜຶ່ງແກ່ຜູ້ອ່ານໄດ້ຫຼືບໍ່? ແລະໃນອີກສອງສາມປີຂ້າງໜ້າຖ້າຫາກຂ້ອຍກັບມາອ່ານໃນສິ່ງທີ່ຂ້ອຍຂຽນລົງໄປແລ້ວ ຂ້ອຍຈະຮູ້ສຶກເສຍໃຈຫຼືບໍ່? ຖ້າຫາກທ່ານລັງເລໃຈ, ທ່ານບໍ່ຄວນຂຽນຫຼື ໂພສລົງສື່ອອນລາຍ. ການຂຽນ ແລະ ລົງຮູບພາບແມ່ນສິ່ງໜຶ່ງທີ່ຜູ້ອ່ານສາມາດ

ຕີຄວາມໝາຍລັກສະນະຕົວຕົນທີ່ແທ້ຈິງຂອງທ່ານໄດ້.

3. ຕ້ອງອ້າງອີງຫາຜູ້ທີ່ເປັນເຈົ້າຂອງບົດ ຫຼື ຮູບພາບສະເໝີ

ຖ້າທ່ານເປັນຮູບພາບ, ປະໂຫຍກຄໍາເວົ້າ, ຮູບແຕ້ມ ຫຼື ສໍາເນົາຕ່າງໆທີ່ທ່ານບໍ່ໄດ້ສ້າງເອງ, ທ່ານຕ້ອງໃຫ້ການອ້າງອີງເຖິງເຈົ້າຂອງຜົນງານນັ້ນໆສະເໝີ ໂດຍສະເພາະທ່ານທີ່ມັກຂຽນລົງກະດານສົນທະນາອອນລາຍ ເຊິ່ງຈະແຕກຕ່າງຈາກການຂຽນລົງແຟສບຸກ ທີ່ມີບຸກຄົນທີ່ສາມາດໃຫ້ການອ້າງອີງໄດ້ໂດຍກົງ.

4. ຫຼີກລ່ຽງການໂຕ້ຖຽງ ຫຼື ໃຫ້ຄໍາເຫັນທາງລົບ

ການຂຽນລົງສື່ອອນລາຍເປັນສິ່ງໜຶ່ງທີ່ເຮົາສາມາດສະແດງຄໍາຄິດເຫັນຕ່າງໆໄດ້ຕາມຄວາມຕ້ອງການ ແຕ່ການຂຽນຂໍ້ຄວາມດູຫມິ່ນກັບຄົນອື່ນກໍ່ແມ່ນອີກຢ່າງໜຶ່ງທີ່ທ່ານຄວນລະວັງ. ການໂຕ້ຖຽງທາງອອນລາຍເປັນສິ່ງທີ່ໃຫ້ຄວາມເພັດເພິນແກ່ຜູ້ອ່ານ, ແຕ່ມັນເປັນສິ່ງທີ່ສ້າງໜ້າບຸລີທີ່ບໍ່ດີຖ້າຫາກທ່ານເປັນໜຶ່ງໃນຜູ້ກ່ຽວພັນກັບການໂຕ້ຖຽງໃນສື່ອອນລາຍ. ການຂຽນຂໍ້ຄວາມສ່ວນຕົວທາງກັນແມ່ນການແກ່ໄຂບັນຫາທີ່ດີ, ທ່ານຄວນຫຼີກລ່ຽງການມີປາກສຽງໃນທຸກທິວເລື່ອງທີ່ຖືກຂຽນລົງສື່ ແລະ ເມື່ອເຖິງເວລາທີ່ເໝາະສົມທ່ານຈະສາມາດລົງຄວາມຄິດເຫັນໃນທິວຂໍ້ທີ່ທ່ານສົນໃຈທີ່ເຮັດໃຫ້ຄົນອື່ນຫັນມາອ່ານ ແລະ ຟັງໃນຂໍ້ຄິດຂອງທ່ານເອງໄດ້.

Tips on Digital Discretion

by Johanna Michelle Lim

There is your real self, and then there is your digital self.

Your digital self is what you make of yourself for online consumption. Sometimes your digital self can even be more aggressive than your real self. It can be more vocal about views, opinions and stance on things. Your digital self is a direct extension of your credibility as a person. Whatever you do online creates a mark, an electronic tattoo that can not be erased.

Digital experts warn the public on what to post online especially since your digital self is now also your résumé. It shows people what you are capable of and more importantly, what your personality is. Potential partners and employers attest that they gauge a person by his social network profile more than they would from his formal curriculum vitae. Selling yourself online is part of digital marketing. If you're new to social networks or are unsure of how to "sell" yourself, here are a couple of tips to start you off.

No capital letters or exclamation marks.

There is a big difference between "HELLO! WHAT'S UP?!" and "Hello. What's up?" No one wants to be shouted at, even online. Capital letters and exclamation marks are signs of overexcitement or anger. It can easily be misunderstood by those who read it. So be careful to use them only when you need to.

Don't post inappropriate material.

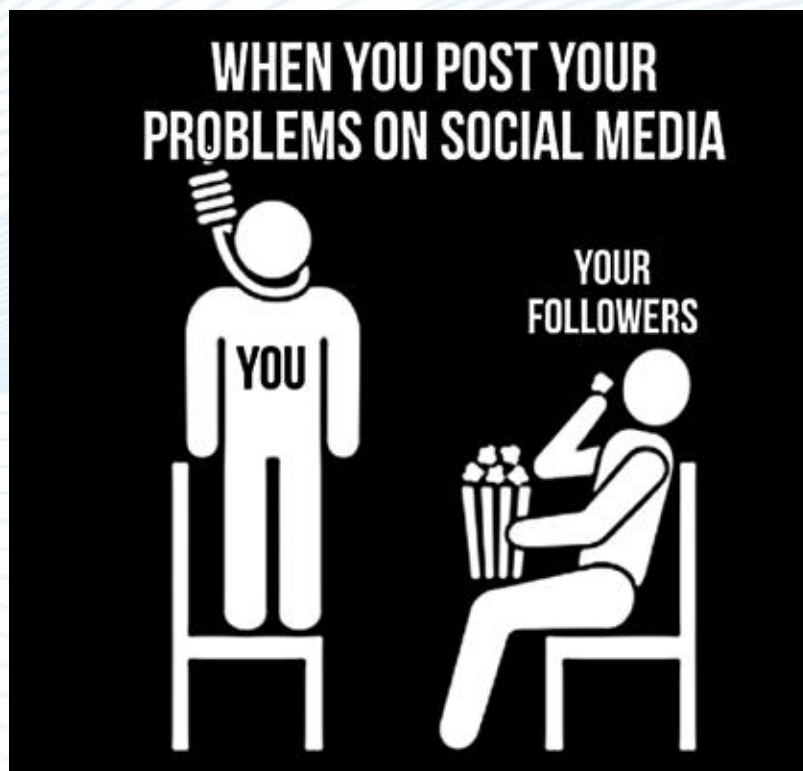
People love to share things online - drunk photos and all. But there is such a thing as "oversharing". To check the appropriateness of your post, ask yourself three questions: Does this photo or caption represent me well? What message am I trying to show or communicate to people out there? If I reread this post a few days or weeks from now, am I going to regret uploading it? If you're unsure, then don't do it. Curating images and posts are important to ensure that people see the best version of you.

Be sure to credit your sources.

If the photo, quote, illustration or copy isn't yours, make sure that you credit the source. A lot of stuff gets re-shared in the information superhighway but always be mindful of where it comes from. This rule is especially true for blogs and discussion forums where sharing isn't automated to credit the person, unlike through Facebook's "Share" button or through "Regram".

No trolling or ranting.

It's one thing to share your opinion online. It's another thing to insult someone for theirs. Arguments online are amusing for the spectators, but they don't speak well for those involved in the argument. That's what "Private Message" is for. Similarly, do not be part of any argument that you shouldn't be part of. It pays to choose your battles. Do not rant about everything. So, when time comes you will have a credible opinion about a topic you truly care about. Then, people will listen.





ກະຕິກາງາຍໆ

- ເພື່ອເປັນການສະຫລອງບຸນມຸະໄຫລານພວກເຮົາຢາກເຫັນຮູບພາບທີ່ສະທ້ອນໃຫ້ເຫັນເຖິງຈິນຕະນາການພາບກ່ຽວກັບຮູບເງົາທີ່ທ່ານສາມາດສ້າງໄດ້ເອງ
- ຄວາມລະອຽດຂອງພາບ (150 dpi ຫລື 5MB ຂຶ້ນໄປ)
- ສົ່ງມາທີ່ photocontest@ohmag.la
- ຮູບຖືກໃບແມ່ນຊັບສິນ ແລະ ລິຂະສິດຂອງຜູ້ແຂ່ງຂັນ

ຜູ້ຊະນະເລີດຈະໄດ້ຮັບການຈັດພິມເຕັມສອງໜ້າໃນ *Oh!* Magazine ພ້ອມລາງວັນບັດຊົມຮູບເງົາສິບບັດ.

*ທ່ານສາມາດສົ່ງຮູບມາໄດ້ທັງອ່ານຈົບ, ປິດຮັບການປະກວດວັນທີ 20 / 10 / 2016, ຜູ້ຊະນະເລີດຈະປະກາດໃນຕົ້ນເດືອນພະຈິກ ແລະ ການປະກວດຄັ້ງຕໍ່ໄປກໍ່ເລີ່ມຕົ້ນອີກ

*Submission starts now, ends on 20th Oct, 2016. Winner will be announced in early November. Watch out for the next competition!

www.ohmag.la | FB: ohlaosmag

Competition guidelines

- Theme "Cinematic Dreams"
- High resolution, (150 dpi - 5MB above)
- Submit to photocontest@ohmag.la
- Entrant must have sole copyright to photograph

Winning entry will be printed in two-page spread in *Oh!* Magazine & vouchers for movies at Cineplex will be awarded.

ສຸດຍອດປາຍທາງກັບອາຊຽນ

ASEAN destinations



ຫລວງນ້ຳທາ

ແຂວງຫຼວງນ້ຳທາຕັ້ງຢູ່ທາງຕາເວັນອອກສຽງເໜືອຂອງປະເທດ, ມີຊາຍແດນຕິດກັບຈີນນອນລັງບແຄມພູສູງຕາມລ່ອງນ້ຳທາ ເຊິ່ງເປັນສາຍນ້ຳໜຶ່ງທີ່ເປັນສາຂາຂອງແມ່ນ້ຳຂາ. ແຂວງນີ້ແມ່ນຂັ້ນຊື່ທາງດ້ານການທ່ອງທ່ຽວແບບທຳມະຊາດແລະການທ່ອງທ່ຽວຊຸມຊົນແບບຍັງຍືນ ໂດຍສະເພາະແມ່ນເຂດປ່າໄມ້ສະຫງວນນ້ຳທາທີ່ໂດ່ງດັງ.

ປະຊາຊົນຈາກຫຼາຍຊົນເຜົ່າແມ່ນຍົກຍ້າຍມາຈາກຈີນ, ໄທ, ມຽນມາແລະຫວຽດນາມ ຕ່າງກໍ່ມາ ຕັ້ງຖິ່ນຖານທີ່ແຂວງຫຼວງນ້ຳທາແຫ່ງນີ້ ເຊິ່ງໄດ້ສ້າງສີລິນຄວາມຫຼາກຫຼາຍຂອງວັດທະນະທັມອັນເປັນເອກະລັກຂອງແຂວງ. ໂຄງການພັດທະນາຊຸມຊົນ “ແຫຼ່ງວັດທະນະທັມຊົນເຜົ່ານ້ຳທາ” ເຊິ່ງ ເປັນການຮ່ວມກັນລະຫວ່າງກະຊວງການທ່ອງທ່ຽວແລະວັດທະນະທັມ ກັບລັດຖະບານນິວຊີແລນ ເຊິ່ງເພີ່ມໜັກໃນການປົກປັກຮັກສາວັດທະນະທັມ ແລະສິໂລຍາມີທັດຖະກຳຂອງຊົນເຜົ່າ.

ສະຖານທີ່ທ່ອງທ່ຽວ:

ບ້ານຊົນເຜົ່ານ້ຳດີ ແລະ ບ້ານນ້ຳລີ ລັນແຕນ - ປະຊາຊົນລັນແຕນມີເຄົ້າກຳເນີດມາແຕ່ຈີນ, ໄດ້ຍົກຍ້າຍຖິ່ນຖານມາຢູ່ນ້ຳລີ ແລະນ້ຳດີ ພ້ອມກັບນ້ຳເອົາວັດທະນະທັມຊົນເຜົ່າທີ່ເປັນເອກະລັກໂດຍ ສະເພາະແມ່ນຄວາມເຊື່ອຜຶ້ຂອງຊົນເຜົ່າ.

ບ້ານຊົນເຜົ່າປຽງງາມໂຕແດງ - ແປອີກຄວາມໝາຍແມ່ນ ‘ຄົນໄທແດງ’. ຊົນເຜົ່າບ້ານປຽງງາມແມ່ນຂຶ້ນຊື່ວ່າມີສິໂລຍາມີໃນການຕັ້ງແຜນແພ, ຜ້າພັນຄໍແລະອີກຫຼາຍຢ່າງ.

ທາດພູມປຸກແລະທາດຫຼວງນ້ຳທາ-ເພື່ອຊົມວິວຂອງເມືອງສາມາດແນມເຫັນພະທາດ ແລະ ທິວທັດອອມຮອບ

ສິ່ງທີ່ບໍ່ຄວນພາດ:

ຕະຫຼາດມືດແຂວງຫຼວງນ້ຳທາ ເປັນສະຖານທີ່ໜຶ່ງທີ່ດີທີ່ສຸດສຳລັບແຂກທີ່ຢາກສຳພັດກັບວັດທະນະທັມແລະອາຫານພື້ນບ້ານ, ຕະຫຼາດມືດແຫ່ງນີ້ນັບວ່າເປັນສູນລວມຄວາມຫຼາກຫຼາຍຂອງບັນດາຊົນເຜົ່າຂອງແຂວງ.

Luang Nam Tha
Laos

Located in northwestern Laos on the border with China, Luang Nam Tha, sits in a valley along the Nam Tha River, a tributary of the Mekong. The province is known for its eco and community-based tourism activities, most notably focused on the Nam Ha National Protected Area. Many ethnic tribes migrating from China, Thailand, Myanmar and Vietnam settled down in Luang Nam Tha creating a rich atmosphere of cultural diversity. A project by the Ministry of Tourism and Culture and the New Zealand Government, called “Nam Tha Ethnic Culture Valley” focuses on the ethnic cultures and handicrafts.

Sightseeing:

Nam Dee and Namlue Lanten Ethnic Village -the Lanten people, originally from China, settled in the villages of Namlue and Nam Dee bringing with them their unique culture, especially their animist religious beliefs. Aside from the traditional bamboo-paper, dyeing and weaving of their prominent black ethnic costumes and a museum in Ban Namlue, the refreshing sound and cool waters of Nam Dee waterfall are some of the other reasons why a visit to these places is a must.

Ban Phiang Ngam Tai Daeng Ethnic Village -translated as the “red people”. This ethnic tribe is known for the quality of its textiles; scarves, table runners, sinh (traditional Lao skirts), etc. The magnificent setting of the village, amidst the vast rice paddies, adds to the charm.

That Phoum Pouk & That Luang Nam Tha -apart from the usual tribe-hopping and trekking activities offered in Luang Nam Tha, jump into a *tuktuk* or contact the local tour operators for a tour of these two historic stupas, not far from the town center. Some panoramic views of the town are possible from the vantage points of the stupas.



ການໄປ GETTING THERE

By Air: Daily flights from Vientiane.

By Bus: Daily from Northern Bus Station Vientiane; Luang Nam Tha.



ຮ້ານອາຫານ DINING

The Boat Landing (Guesthouse & Restaurant

Known for its cookbook and the refreshing views of children playing along the Nam Tha River. The Boat Landing restaurant serves authentic Lao dishes focusing on the different cuisines of the province's ethnic tribes.



ທີ່ພັກ SLEEPING

The Boat Landing Guesthouse & Restaurant

www.theboatlanding.laopdr.com



Zuela Guesthouse & Restaurant

Tel: +856 (0) 20 22 063 888



Koh Dach

Cambodia

Koh Dach Island, located just 8 km from Phnom Penh, is a world of peace and tranquility. North of the island, the Mekong splits into two enriching the land with its alluvium. The island is accessible only by small ferries that shuttle from morning till night from the mainland. After dark, when all traffic across the river stops, the island closes like an oyster, cut off from the world. On this island everyone knows each other and family and clan remain the center of the world.

Sightseeing:

Discover traditional Cambodia, with communities still living in stilt houses hidden by lush vegetation. Secluded and sleepy Koh Dach is bound by views of rice paddies, vegetable farms and fruit orchards, allowing you to experience authentic Mekong life.

Silk is the main activity of the island, which is why it is sometimes called "Silk Island". The clatter of the looms is a reminder that there is still life on this island. Weaving is a woman's activity and around the loom, we see grandmother, mother, and daughter patiently and meticulously dyeing, spinning and working the looms.

Don't Miss

Koh Dach has some beautiful pagodas including Ampor Phal, Kra Pumpich and Sa Maki Kbal Koh and some abandoned French colonial houses. In the northern part of the island, especially during summer, you can enjoy swimming in the sea, or walking the beach-lined with thatched huts and food stalls. A perfect place for a memorable day out.



ການໄປ GETTING THERE

Hire a **tuktuk** in Phnom Penh to take you to the port for the ferry.



ຮ້ານອາຫານ DINING

Villa Koh Dach serves Khmer and French cuisines. A must-try for visitors to the island.

Makeshift huts and structures lined along the shore sell varieties of local dishes and delicacies.



ທີ່ພັກ SLEEPING

Villa Koh Dach. This guesthouse, the first built on the island, is the perfect place for the traveler in search of the simple pleasures of life.



www.villakohdach.free.fr

ກໍາປູເຈັຍ

ເກາະ Koh Dach ເປັນສະຖານທີ່ທີ່ສະຫງົບງຽບທີ່ຂ້າພະເຈົ້າມີຄວາມຫຼົງໄຫຼແຫ່ງໜຶ່ງຂອງປະເທດກໍາປູເຈຍ ເຊິ່ງຕັ້ງຫ່າງຈາກພະນົມເປັນພຽງ 8 ກິໂລແມັດເທົ່ານັ້ນ. ພາກເໜືອຂອງເກາະມີສາຍນ້ຳຂອງໄຫຼຜ່ານ ແບ່ງແຍກແຜນດິນເກາະອອກເປັນສອງສ່ວນ, ເກາະນີ້ສາມາດເຂົ້າເຖິງໄດ້ໂດຍເຮືອຈັກກັມອຍເທົ່ານັ້ນ ເຊິ່ງມີໃຫ້ບໍລິການແຕ່ເຊົ່າຈົນຄ່າຂ້າມຝັ່ງຈາກຕົວເມືອງໃຫຍ່ອີກພາກ.

ພາຍຫຼັງຕາເວັນລັບຂອບພ້າ ສະຖານທີ່ແຫ່ງນີ້ຈະງຽບສະງົດ ປຽບດັ່ງຫອຍທະເລທີ່ອັດເປືອກຕັດຂາດຈາກໂລກພາຍນອກ. ເກາະນີ້ມີປະຊາກອນພຽງແຕ່ 20,000 ຄົນ, ບາງຄົນກໍບໍ່ຮູ້ຊື່ວ່າມີເມືອງພະນົມເປັນຕັ້ງຢູ່ບໍ່ໄກ, ຜູ້ທີ່ອາໄສຢູ່ເທິງເກາະຕ່າງກໍຮູ້ຈັກກັນ ແລະ ກັນຄືກັບຄອບຄົວໃຫຍ່ທີ່ໄກສົດຕິດແທດ.

ສະຖານທີ່ທ່ອງທ່ຽວ

ມາຄົ້ນພົບກັບວັດທະນະທັມກໍາປູເຈຍດ້ວຍປະສົບການພັກຜ່ອນກັບບ້ານໄມ້ຊົງເກົ່າ ທີ່ມີຫຍ້າສູງຊັນປົກປິດຄືກັບຮົ່ວສູງ, ເປັນສະຖານທີ່ພັກທີ່ເປັນສ່ວນຕົວຂອງເກາະ Koh Dach ທັງພາບທິວ ທັດຂອງທຶງນ້ຳອັນຢາວຢຽດ ພ້ອມກັບສວນປູກຜັກ ແລະ ພືດກິນໝາກຫຼາຍຊະນິດ ເຮັດໃຫ້ທ່ານສາມາດສື່າພັດກັບການດຳລົງຊີວິດແຄມນ້ຳຂອງຢ່າງແທ້ຈິງ.



ສິ່ງທີ່ບໍ່ຄວນພາດ:

ເກາະ Koh Dach ມີພະທາດເຈດີທີ່ເລື່ອງຊື່ເຊັ່ນ Ampor Phal, Kra Pumpich ແລະ Sa Maki Kbal Koh ນອກຈາກນັ້ນຍັງມີບ້ານເກົ່າສະໄໝລ່າເມືອງຂຶ້ນຝຣັ່ງທີ່ຖືກປະຮ້າງໃຫ້ທຽວຊົມ. ອອກໄປທາງພາກເໜືອຂອງເກາະໂດຍສະເພາະໃນຍາມລະດູຮ້ອນ ທ່ານສາມາດລົງຫຼິ້ນ ນ້ຳທະເລ, ຍ່າງເລາະແຄມທາດຊາຍທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍທາງຮ່າມອາຫານຕ່າງໆ ນັບວ່າເປັນສະຖານທີ່ເພາະແກ່ການພັກຜ່ອນທີ່ສຸດ.

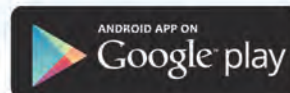
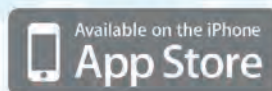


ສະດວກສະບາຍ ບໍ່ວ່າທ່ານຢູ່ໃສກໍສາມາດຈອງປີ້ເຮືອບິນໄດ້

Lao Skyway App

More Easy, More Convenient

to Fly with Lao Skyway
Anywhere Anytime



ບໍລິການສາຍການບິນ Airline Services

- ✈ ວຽງຈັນ VIENTIANE
- ✈ ຫົວພັນ HOUAPHAN
- ✈ ບໍ່ແກ້ວ BOKEO
- ✈ ຫຼວງນ້ຳທາ LUANGNAMTHA
- ✈ ຫຼວງພະບາງ LUANGPRABANG
- ✈ ອຸດົມໄຊ OUDOMXAY
- ✈ ຜົ້ງສາລີ PHONGSALY

ບໍລິການຖ້ຽວບິນເຂົ້າເຫມົາສຳ Charter Flight Services

- ✈ ບິນທ່ອງທ່ຽວ SCENIC FLIGHT
- ✈ ບິນຂົນສົ່ງຄົນເຈັບ MEDICAL EVACUATION
- ✈ ບິນຂົນສົ່ງສິນຄ້າ CARGO TRANSPORT
- ✈ ບິນສຳຫຼວດ ແລະ ຊຸດຄົ້ນ AERIAL SURVEY
- ✈ ບິນຖ່າຍພາບທາງອາກາດ AERIAL PHOTOGRAPHY
- ✈ ຖ້ຽວບິນພິເສດສຳລັບຜູ້ໂດຍສານ PASSENGER TRANSPORT
- ✈ ແລະ ການບໍລິການອື່ນໆ OTHERS...

ວຽງຈັນ - ຫຼວງນ້ຳທາ VIENTIANE - LUANGNAMTHA

ເລີ່ມຕົ້ນທີ່
STARTING PRICE **399,000** ກີບ



Riverside Boutique Resort

Vang Vieng, Laos



The charm of
traditional Lao hospitality
on the bank of the Nam Song



WORLD
LUXURY
RESTAURANT
AWARDS
WINNER
2016

Riverside Boutique Resort & Restaurant du Crabe d'Or - Ban Viengkeo, Vang Vieng, Vientiane Province, Lao PDR

www.riversidevangvieng.com / [Facebook.com/Riversidevangvieng](https://www.facebook.com/Riversidevangvieng) / info@riversidevangvieng.com / T +856 (0) 23 511 726-8



ຮ້ານອາຫານ ປູຄຳ

Restaurant du Crabe d'Or

Oh!

magazine

ຊອກອ່ານ ໂອ້! *Find Oh!*

ທ່ານຜູ້ອ່ານສາມາດຊອກຫາວາລະສານໂອ້ໄດ້ຕາມສະໜາມບິນທົ່ວປະເທດ, ທຸກຖ້ຽວບິນຂອງລາວສະກາຍເວ, ຮ້ານອາຫານ, ຮ້ານກາເຟ, ສະຖານທີ່ທີ່ເໝາະສົມໃນການອ່ານ, ບໍລິສັດທ່ອງທ່ຽວ, ສະຖານທູດ ແລະ ຫ້ອງຂ່າວສານ...ແລະ ອື່ນໆ ~ ໂອ້! ປະຕູສູ່ໂລກກວ້າງ.

Initially, **Oh!** will be distributed at Wattay, Luang Prabang and Pakse International Airports and all Lao Skyway flights., upmarket hotels and restaurants, tourist information centres and tour agencies, banks and embassies.

Oh! - Southeast Asia in your hands.

www.ohmag.la



www.ohmag.la